WIDENER
HN LD9S P

HARVARD
COLLEGE
LIBRARY

7222.20

Harvard College Library

FROM THE BEQUEST OF

FRANCIS B. HAYES
(Class of 1830).

29 July, 1884.

XIX.

Jahres-Bericht

der

COMMUNAL-OBER-REALSCHULE

in

Leitmeritz.

Veröffentlicht am Schlusse des Studienjahres

1885.

INHALT:

1. **Vocabular spanisch-philippinischer Ausdrücke und Redensarten, mit einer Bibliotheca philippina,** II. Theil, von Prof. Ferd. Blumentritt.
2. **Quellwasseranalysen,** von Prof. Karl Schöler.
3. **Quellenmessungen,** von Prof. J. Maschek.
4. **Meteorologische Beobachtungen,** von Prof. J. Maschek.
5. **Schulnachrichten,** vom Director.

LEITMERITZ.

Verlag der Communal-Ober-Realschule.

1885.

VOCABULAR

EINZELNER AUSDRÜCKE UND REDENSARTEN, WELCHE DEM SPANISCHEN DER PHILIPPINISCHEN INSELN EIGENTHÜMLICH SIND.

VON

FERDINAND BLUMENTRITT.

Mit einem Anhange:

BIBLIOTHECA PHILIPPINA.

Alphabetisch geordnete Sammlung einer Anzahl von Druckschriften und Manuscripten linguistischen, geographischen, ethnographischen, historischen und naturwissenschaftlichen Inhalts, die auf die Philippinen Bezug haben.

II. Theil.

7222.20

JUL 29 [illegible]

LIBRARY

Hayes fund.

Digitized by Google

Dem Herrn Herrn

T. H. PARDO DE TAVERA

gewidmet.

Digitized by Google

Die nachsichtige Aufnahme, welche mein „Vocabular etc.“ bei berufenen Fachmännern fand, hat mir Muth eingeflösst, die Lücken desselben durch Herausgabe eines zweiten Theiles auszufüllen. Auch hier muss ich, wie in der Vorrede der ersten Hälfte betonen, dass ich weder Linguist noch Bibliograph bin, so dass ich auf das Wohlwollen meiner Kritiker zählen muss, um die Publication dieses Werkes zu rechtfertigen. Es ist eben geschrieben, um einem praktischen Zwecke zu dienen: dem Leser spanisch-philippinischer Schriften jene Vocabeln zu bieten, welche in den Wörterbüchern der *Lengua de Cervantes* fehlen, so wie anderseits jenem, der sich für die Philippinen interessiert, einen Wegweiser in die einschlägige Literatur zu geben. So bitte ich denn, über die meiner Arbeit anhaftenden Mängel nicht zu scharf zu Gericht zu sitzen, dies um so mehr, als ich einigen ausgesprochenen Wünschen in dem bibliographischen Theile bereitwillig nachgekommen bin, indem ich in demselben die Numerierung einführte und die anonym erschienenen Werke und Abhandlungen (ohne einen Unterschied zwischen Druckschriften und Manuscripten zu machen) von den übrigen schied. Mehr konnte ich bei allem guten Willen nicht leisten, weil sonst das Werkchen mit Prätensionen in die Welt getreten wäre, die den Satz *Das Bessere ist oft der Feind des Guten* nur erhärtet hätten.

Das Vocabular dankt seinen Umfang nur der regen und unermüdlichen Mitarbeiterschaft der Herren T. H. Pardo de Tavera, J. C. Labhart und D. Sanchez del Arco. Die einheimischen Pflanzennamen sind dem Werke des illustren Botanikers S. Vidal y Soler, *Reseña de Flora forestal etc.* entnommen. Gerne hätte ich das Namensverzeichnis aus dessen grosser *Sinópsis* mit herübergenommen, die Oekonomie des Raumes zwang mich aber, dies zu unterlassen, übrigens tröstet mich der Gedanke, dass die am häufigsten genannten Pflanzennamen meinem Vocabular nicht fehlen, während ein Botaniker unmöglich jenes herrliche Werk des spanischen Gelehrten unbeachtet lassen kann, falls er sich mit der Flora des Archipels befassen will. Nachzutragen habe ich noch den Artikel:

CANGE el, agua del cocimiento de arróz, agua de arróz. (Pardo de Tavera)

Was die Bibliotheca philippina anbelangt, so habe ich die meisten Berichtigungen und Zusätze der besonderen Liebenswürdigkeit der

Herreu Dr. A. B. Meyer, J. C. Labhart, T. H. Pardo de Tavera, Dr. R. Rost und D. Sanchez del Arco zu danken, ganz abgesehen von der Unterstützung, die mir in dieser Partie von Seiten der Herren P. J. B. C. Robidé van der Aa, M. Ferreiro, Dr. Förstemann, K. M. Heller, † Dr. F. von Hochstetter, Dr. F. Jagor, † Dr. C. R. Lepsius, Dr. H. Meyer, G. K. Niemann, P. A. de Pazos y Vela Hidalgo, P. J. Ricart, Dr. A. Schadenberg, Dr. C. von Scherzer, Dr. C. Semper, Dr. G. Semper, P. A. Tiele, S. Vidal y Soler und Dr. G. A. Wilken zutheil wurde Allen diesen, von denen leider bereits zwei aus diesem Leben geschieden sind, spreche ich meinen tiefgefühlten Dank an dieser Stelle aus.

Ehe ich aber diese Vorrede schliesse, bemerke ich noch, dass ich ebenso wie in dem ersten Theile, so auch in die Bibliotheca philippina dieses Heftes jene Druckschriften und Manuscripte mit aufgenommen habe, welche sich mit den von Manila aus dirigierten Missionen der Spanier in Japan, China und Hinterindien befassen. Jeder, der mit der Geschichte der Philippinen nur einigermassen vertraut ist, wird dieses mein Vorgehen berechtigt finden.

LEITMERITZ, den 15. Juli 1885.

F. BLUMENTRITT.

VOCABULAR.

VOCABULAR.

A.

ABANICO, *Pardanthus chinensis*, Kerr *(Irideae)*.

ABUYO (ABUYOG, ABULLO) †. alter Name der Insel LEYTE nach dem gleichnamigen Pueblo.

ACUBAC, Baile de Negritos (Moya).

ACHUETE, Fruta que produce un árbol corpulento y la emplean los cocineros para colorar las salsas. (Abella).

ADAC, Harpactes ardens, (Schadenberg).

ADELA, *Nerium odorum*, Soland. *(Apocynaceae)*.

AGNIEK *(bagobo)*, Craniorrhinus leucocephalus (Schadenberg).

AGOÓ, AGOHO, AROÓ, ARO, eine Species von Casuarinen.

AGUSO *Casuarina equisetifolia*, L. *(Casuarineae)*.

AJENJO, *Crossostephium artemisioides*, Less. *(Compositae)*.

AJONJOLI ist das Oel von *Sesamum indicum*.

AKKUR *(bagobo)*, Batrachostomus septimus (Schadenberg).

ALAMÁN, el *(tag.)*, Camarones pequeños de 8 á 10 milimetros de largo (Pardo de Tavera).

ALBAHAGA, *Ocimum*, varias especies *(Labiatae)*.

ALFEÑIQUE. el; dulce de azucar hecho por los chinos (Pardo de Tavera).

ALIBANBAN, *Bauhinia tomentosa*. Die Indier kochen die Blätter und verwenden dann die Flüssigkeit anstatt Essig (Labhart).

ALINTATAO, *Diospyros pilosanthera*, ein prachtvolles Möbelholz (Labhart).

ALISTO, listo, inteligente (Pardo de Tavera).

ALMÁCIGA. resina que benefician (los Mandayas) del árbol llamado *Barú*.

ALMENDRO, *Terminalia Catappa*, L. *(Combretaceae)*.

ALUPAY, *Euphorbia litchi?* (Moya).

ALUPIHAN. *Exocarpus phyllanthoides*, Endl. *(Santalaceae)*.

AMARGOSO, Legumbre muy amarga. (Abella).

AMALANG *(tag.)*, una especie de alimentacion (ó pescado?).

AMIHAN *(manobo)*, la época de los vientos nortes.

AMIRAI, *Boehmeria nivea*, Hook.

AMORGOSO, el; *Momordia balsamina*, L.

ANAHAO 1) *Corypha minor*, L. (*Palmae*), 2) *Livingstona rotundifolia*, Mart. (*Palmae*).

ANBUENO †, alte Namensform der Banda-Insel Amboina.

ANIBONG; *Arenga saccharifera*, L.

ANLOAQUES sind Taglöhner und Handlanger, die man bei Bauten beschäftigt (Labhart); ANLOAQUE, carpintero constructor de casas de *nipa*. (Sanchez del Arco).

ANONA, *Anona reticulata*, überdies auch zwei *Borraginae*: *Cordia Sebestena*, Bl. u. *C. dichotoma* Bl.

ANOS, *Bambus lima*.

APAREJAR *(P.)*, preparar, preparar comida ó recepcion á alguno, — APAREJO, el = banquete, mesa puesta con lujo — APAREJADO (*adjetivo*): el que se apropia de lo que se *aparejó* (preparó) para otro; persona que se apropia de algo que no se hizo para ella. (Pardo de Tavera).

APETITOS, los; sustantivo que sirve para denominar á todos los aperitivos usados en la mesa en Filipinas, tales que acharas, ensaladas, salsas etc. etc. (Pardo de Tavera).

APULID (ó Cabeza de Negrito), *Carex tuberosa* (Sanchez del Arco).

ARAÑAS, *Gynandropis speciosa*, DC. (*Capparideae*).

ARAY! *(P.)*, exclamacion, grito de dolor (Pardo de Tavera).

ÁRBOL DEL FUEGO, *Poinciana regia*, Bojer (*Leguminosae, Papilionaceae*).

AROÓ, siehe *Agoó*.

AROPAYANG †, ein böser Dämon der Visayas (*Moya*).

ARRONSAR *(P.)*, separar, empujar algo para hacer sitio; hacer, hacerse á un lado. (Pardo de Tavera).

ASOANG, ASUAN, 1) ein Dämon (*Usuang*), dann auch 2) in Manila: Amokläufer, 3) En sus creencias temen (los Manobos) al Asuang, que es un hechicero, que, segun ellos, suele aparecerseles.

ATAI-ATAI, *Graptophyllum hortense*.

ATARANTADO, aturdido, alocado. (Abella)

ATAS, die Negritos und ihre Mischlinge in der Cordillera de Apó (Mindanao).

ATÓLE, el (*tag.*), arroz cocido en mucha agua. (Pardo de Tavera) — Arroz cocido con agua formando papilla. (Sanchez del Arco)

ATUNG-TAQUI, Tambor del tribunal, es un árbol hueco.

AURORA, 1) Name einer Pflanze: *Ipomoea palmata*, Forsk. (*Convolvulaceae*), 2) eine sehr seltene Muschel: *Cypraea Aurora*, L., oder *Orange Cowri*.

AYUEIS † (*vis.*). Los A. constituian la clase más inferior de los esclavos. (*Moya*).

AZAROL, Azada, instrumento agricola (Sanchez del Arco).

AZUCENA, *Polyanthes tuberosa*, L. (*Amaryllideae*).

B.

BABÁY, (*P.*) Bajar.

BABAY-DAGAT, Costa.

BABUY-DAMÓ, Wildschwein.

Digitized by Google

BACA (*tag.*) = No sea que — (Pardo de Tavera).

BACÁCA, Sauropatis chloris.

BACALAN, Las tierras recien ahiertas para el cultivo de arróz

BACLAD, Corral de pezca (Sanchez del Arco).

BACOCO, el (*tag.*), un pez.

BACOOD, Tierra alta (Sanchez del Arco).

BACULAN, Canastillo de caña que tiene una capacidad de una *ganta* ó poco más y sirve de medida de granos en algunos pueblos (Sanchez del Arco).

BADIANG, *Alocasia indica*, Schott (*Araceae*).

BADLA, ein Gott der Mandayas, Sohn des Gottes Mansilatan.

BAGABAC, *Clerodendron*, varias especies (*Verbenaceae*).

BAGOONG, BAGON, pezcado en salmuera, alimento muy comun y lo hay de varias clases el mejor es el que se hace con pezca pequeña que luego de algun tiempo se asemeja á las anchoas (Sanchez del Arco).

BAGUIO, viento fuertísimo, temporal de agua y viento. Violento temporal que dura 24 horas, en las cuales varia el viento de direccion con mucha frecuencia.

BAHÁ, inundacion, avenida (Sanchez del Arco).

BAINO, *Nelumbium speciosum*.

BAKOK, Erythrura phoenicura (Schadenberg).

BALÁBAC (*bagobo*), vino de caña dulce fermentado.

BALANACON, especie de culebra.

BALAN-BALAN. Plato fuerte del pais que está compuesto de camarones salados con *atole* fermentado. (Sanchez del Arco)

BALANGOT, BALANGUT, es el *Typha angustifolia*. Cuando tierno se da á los caballos para purgarlos; sirven sus hojas para ataduras y tejense con ellas sombreros ordinarios. (Sanchez del Arco).

BALANGUEÑO, —A, Bewohner von *Balanga*, einem Pueblo der Prov. Bataan.

BALANTAGUIMA †, veralteter Name der Insel BASILAN.

BALARAO, Dolch (*puñal*) der Mandayas.

BALASIAN, Embarcacion, *banca* grande. (Sanchez del Arco)

BALATONG, mongos. Es el fruto del *Phaseodus mungo*, legumbre muy apreciada en el pais: es redonda y de color verduzco de un sabor más delicado que la lenteja. Tiene usos medicinales. (Sanchez del Arco)

BALENIC (*negrito*), ein Dämon der Dumagat-Negritos (von weisslicher Gestalt, mit einem Pferdekopfe und sehr hochbeinig. (Wallis)

BALIBAGO, *Hibiscus tiliaceus*, Bl.

BALISONSÓN, el (*tag.*), Cucurucho hecho regularmente con hoja de plátanos. (Pardo de Tavera)

BALODO (*bagobo*), una variedad del alcanfor.

BALÓT (*tag.*), Se llama *balot* el huevo de pato que tiene ya un pollito: comestible muy apreciado en todo el extremo Oriente. (Pardo de Tavera)

BALOTAN, el *(tag.)*, lio, envoltorio grande de ropa. (Pardo de Tavera)

BANABÁ, *Lagerstroemia Flos Reginae*, Retz.

BANBAN, Canal (*v.* El Comercio, núm. 1192, 1 de Setiembre 1882).

BANDA, *adv.* P. = Hacia, del lado de . . . . . (Pardo de Tavera).

BANDEJA, la, ist jeder Präsentier-Teller, aus Metall, Glas, Thon, Holz etc. (Labhart).

BANDILLO el *(espoñol filipina)*, bando, pregon. (Pardo de Tavera).

BANQUILING, *Phyllanthus distichus*, Mull. *(Euphorbiaceae).*

BANTULINAO, Name des ÈBANO (*Diaspyros nigra.* Bl.) auf der Insel Negros.

BARBAS VAQUERO, *Momordica cochinchinensis*, Spreng. *(Cucurbitaceae).*

BARIMBÁO el, instrumento de música hecho con una tira de hambú que presenta en médio una lengüeta cuya extremidad central, libre, vibra siguiendo los movimientos que le imprime la mano del músico que rasca la otra extremidad. Se coloca el *barimbáo* entre los lábios, se sopla de modo que el aire pase entre la lengüeta y el cuerpo del instrumento que produce un sonido monotono y hueco. (Pardo de Tavera).

BARRUMBADO *(adjetivo P.)*, atolondrado, brusco. (Pardo de Tavera).

BARÚ, ein Baum auf Mindanao.

BASA-BASA, Arroz cocido, pero muy caldoso. (Abella.)

BATACHINA †, antiguo nombre de la Isla Gilolo (Agandnru *p.* 13); BATOCHINA DE MORO *idem.*

BATCAT el *(tag.)*, Miel de caña que se le ha hecho adquirir una consistencia como de resina ó alquitrán (Pardo de Tavera).

BATIDOR, el (*esp. fil.*), especie de cazuela de harro para hacer el chocolate: chocolatera. Se le llama asi, porqué el chocolate *se bate*, se espuma (Pardo de Tavera).

BATÍNTIN, Lillo de Gracia, pag. 28, hablando de los igorrotes: *el* Batintin *es una especie de tambar formado de un tronco de arbol.*

BAYLANA (*manobo*), Sacerdotisa de los dioses.

BELBEL, BERBER, una enfermedad, denominada en las Indias holandesas *Beriberi.*

BELBELADO (*adjetiva, Esp. Fil.*) Se dice de hurla á las personas de andar pesado, á los de movimientos lentos; derivado de *Beri-beri*, *belbelado* quiere decir *que tiene, que está atacado del Beri-beri.* (Pardo de Tavera.)

BERBU Debe ser la enfermedad llamada *Beriberi* ó *Beri-Beri.* (Pardo de Tavera.)

BERKOS, Hypothymis superciliaris. (Schadenberg.)

BIBINQUERA la *(P.)*, que hace la *Bibinca.* (Pardo de Tavera.)

BIGÁ (*vis.*), *Alocasia macrorhiza*, Schott. (*Araceae.*)

BILANG † (siglo XVI.). Por lo general las familias que tenian bienes hacian todos los años lo que ellos llamaban BILANG, cuenta de todo lo que poseian. (Moya)

BILILIC, ein religiöses Fest der Mandayas.

BINABÁC el (*tag.*), afeminado, hermafrodita. Traducido literalmente el sentido Tagalog seria: *el que hace como mujer; el que se hace mujer.* (Pardo de Tavera)

BINATÓC el (*tag.*), maiz hinchado en agua de cal. (Pardo de Tavera)

BINTI, Ceyx argentata.

BINUAN, *Macaranga Tanarius*, M u l l. (*Euphorbiaceae*).

BIRAR (*verbo P.*), dar vuelta, volver. (P a r d o d e T a v e r a)

BISIAR *s.* VICIAR.

BITÁY el (*tag.*), pasador fino hecho de cáscara de caña. (P a r d o d e T a v e r a)

BOBÓC (*tag.*). Sinónimo de *Balót*. (P. de T.)

BOBOI, *Eriodendron anfractuosum*, D C. (*Malvaceae*).

BOBOTO, el (*tag.*). Comestible, de origen Mejicano sin duda, hecho con harina de mais, carne y huevo. (P a r d o d e T a v e r a)

BONGA, 1) *Areca Catechu*, L., 2) *Actinorhytis calapparia*, W e n d. et D r. (*Palmae*).

BO-O, *Rafflesia Schadenbergiana*, G ö p p e r t.

BORUCA, Ruido, bulla, alborota (V. M. A b e l l a)

BOTLOC, persona que padece la enfermedad *Berber*. La palabra BOTLOC significa lo mismo que *abotagarse ó abortargarse ó hincharse*.

BOTONCILLO, *Gomphrena globosa*, L. (*Amarantaceae*).

BRUJITA, *Habranthus versicolor*, H e r b. (*Amaryllidaceae*).

BUCÁYO el (*tag.*), un dulce seco hecho con el coco. (P a r d o d e T a v e r a)

BUC-BUC, Xantholaema haemacephala (S c h a d e n b e r g).

BUCHE, el (*P.*); una especie de buñuelo del pais. (P. d e T.)

BUENA VISTA, *Codiacum variegatum*, M u l l. (*Euphorbiaceae*).

BÚGAO el (*tag.*), Alcahuete — palabra ofensiva y malsonante. (P a r d o d e T a v e r a)

BUGAS-BUGAS, Dendrophila oenocalamys.

BUISÍT (*tag.*), hombre ó muger de mala suerte (P a r d o d e T a v e r a)

BULAGÁS (*tag.*), de ojos azules. (P. d e T.).

BULALACAÚNOS, ocupa esta raza la mayor parte de las Calamianes y la N. de la Paragua, formando un pueblo nómada. (M o y a).

BULALUAN, BOLALOAN, Dicaeum cinereigulare.

BULING-BULING *s.* TARTARIN.

BULUTONGO (*P.*), adjetivo que proviene del tagalog BULUTONG, *viruela*: se llama asi á los marcados con esta erupcion (P a r d o d e T a v e r a)

BUNTUD-PUSA, *Boussingaultia baselloides*, M o q. (*Chenopodiaceae*).

BURÚCA la (*P.*), ruido que hacen muchas personas riendo, hablando, jugando: *ruido, alboroto* (P a r d o d e T a v e r a)

BURUIN, Ixus urostictus.

BUQUÉ, Cacatua haematuropygia.

BÚSAO (*mandaya*), es una especie de espíritu santo, que se presenta á sus escogidos para infundirles valor en sus desgracias. (M o y a)

BUTÍNTINERO (*adjetivo P.*), se dice de las personas minuciosas, que se fijan y se detienen en pequeñeces, que se entretienen en hacer cosas de pura paciencia y de detalles. (P a r d o d e T a v e r a)

BUVIS (*tag.*) *s.* FALLAS (*im I. Theil*).

C.

CA (*P.*) = *tu*, pronombre pero es más respetnoso que el castellano tanto que es tratamiento que dan los hermanos menores á los mayores y dicen *ca Titay, ca Pedro.* (Sanchez del Arco)

CABALLERO, *Caesalpinia pulcherrima*, Schwartz (*Leguminosae, Caesalpiniae*).

CABELLO DE ANGEL, *Ipomoea quamoclit*, L. (*Convolvulaceae*).

CABEZANG-GOYO = Capitan pasado (*s.* I. Theil).

CABIQUÍ el (*tag*), nombre de una de las flores mas perfumadas de Filipinas (P. de T.). *Mimusops Elengi*, L. (*Sapotaceae*).

CABOG. Es el *Nauclea glaberrima* llaman tambien *bancal, bangcal, babag hambabalos, bulala.* La madera se emplea en las tinas de añil y sirve para ebanisteria. Es tintorea la corteza dando nn color amarillo oscuro que combinado con el añil se transforma en verde. (Sanchez del Arco)

CACAUATE *s.* MANÍ.

CACAUTE *s.* MADRECACAO.

CACHICHÁO el, nombre con que llama á los cursí. (Pardo de Tavera)

CADENA DE AMOR, *Antigonon cordatum*, Mart (*Polygonaceae*).

CADMON, Baum mit grosson, weissen Blumen, *Dillenia*-Species (Wallis)

CAFRE. Especie de duende ó fantasma que creen los indios ver en los pesebres, bodegas ó sitios oscuros. (V. M. Abella)

CAGÉTA, CAJÉTA (Dulce de) = gelatina de guayabas que se vende dentro de unas cajitas de carton por lo qne se le conoce con este nombre. (Pardo de Tavera)

CAGUIOS, *Cajanus indicus*, Spreng. (*Leguminosae, Papilionaceae*)

CAHOI-DALAGA, *Mussaenda frondosa*, Linn. (*Rubiaceae*).

CALÁMAY ó CALAMÁY el (*tag.*), nombre dado á diferentes especies de una suerte de tortas hechas con harina de arroz: *Calamay de China, Calamay cantores. Calamay de chireta* es uno muy apreciado que viene de Visayas encerrado en unas chiretas. (Pardo de Tavera)

CALAPÁTI, vide PALAPATÍ.

CALÁTA la (*igorrote*), escudo de madera que usan los igorrotes (Pardo de Tavera)

CALENDERÍA la, *s.* CARINDERÍA.

CALOMATA, *Clausena excavata*, Burm. (*Rutaceae*).

CALULUA, mañana (1. Noviembre) á la noche es cuando muchos naturales, siguiendo costumbres antiguas, dan una cena entre amigos, que se llama de *calulua,* ó lo que es lo mismo, de las ánimas. Dicen que las almas de sus antepasados salen del Purgatorio esa noche para cenar con ellos. (Oceania Española, 31. Octubre 1882)

CAMANTIGUI, *Impatiens Balsamina*, Linn. (*Geraniaceae*).

CAMARON, 1) ein Krebs (*Penaeus monoceros*), 2) eine Reh-Art.

CAMBAYA ist nicht der Baumwollstoff für *Sayas*, sondern die Bezeichnnng für zwei Sayas an einem Stück, das ist *una cambaya.* (Labhart)

CAMBRAY ist ein weisser englischer Baumwollstoff, der nie für *sayas*, sondern hauptsächlich für *camisas* beider Geschlechter verwendet wird. (Labbart)

CAMEAPE, cama.

CAMONCHIL (CAMONCHILE), *Pithocolobium dulce*, Bentb. (*Legum., Mimoseae*).

CAMPANELO, *Thevetia neriifolio*, L. (*Apocynaceae*).

CAMPANERO, 1) *Allomanda cathartica*, L. (*Apocynaceae*). 2) *A. Aubletii*, Pohl. (*Apocynaceae*).

CAMUNING, *Murayo exótico*, L. (Rutaceae).

CAMUTING-CAHOY, *Manihot ultissima*, Pohl (*Euphorbiaceae*).

CANAL ó BANAL = $^1/_3$ *Sinantan*.

CANCON, Legumbre llamado así. (V. M. de Abella).

CANDELITA, Cerilla. (V. M. de Abella).

CANDONGA la (*tag.*): Medio pañuelo de forma triangular que las indias y las que usan el traje del pais, ponen sobre sns hombros cruzándolo sobre el pecho. (Pardo de Tavera).

CANGCONG, *Ipomoea reptans*, Poir (*Convolvulaceae*).

CANIQUÍ †, es una especie de lienzo delgado que se hace de algodon y que en su mayor parte proviene de la India.

CANJAN, variedad del MOLAVE en la isla de Negros.

CANSUSÚIT el (*tog.*), un pececillo. (P. de T.)

CAPILI *v.* MALULUCBAN.

CARAMELO, Zucker mit Citronensaft angerührt. (Wallis)

CARAVELAS (LOS DE LAS) †, Epitheton der tapferen 300 Soldaten, welche in zwei Caravellen um das Cap der guten Hoffnung 1611 o. 1618 in Manila anlangten.

CARGADOR, mozo de cordel. (V. M. de Abella)

CARÍ el (*tag.*), guiso de orígen indio muy estimado de los Indios de Filipinas y de los Europeos: tónico y útil para los paises tropicales ha llegado á inscribirse en los *menus* mas escogidos de la cocina francesa y sobre todo la inglesa. (Pardo de Tavera)

CARINDERIA la. (*esp. fil.*), tienda de *cari* ó por mejor decir fonducho en donde se vende toda especie de platos hechos, á donde van á comer los obreros, la gente del pueblo que se halla lejos de su casa. A las orillas del Pasig y de todos los rios, hay infinidad de *corinderias*, edificadas la mitad sobre la tierra, la mitad sobre el rio, destinadas á servir mas principalmente los banqueros (Pardo de Tavera).

CASIRÁ el, variedad del tabaco, de hoja elíptica.

CASOPANGUIL *s.* Bagabac.

CASTULÍ, *Hibiscus Abelmoschus*, Linn. (*Malvoceae*).

CASUBHA, *Carthamus tinctorius*, L.

CASÚY el (*tag.*), *Cassuvium reniforme*, Rumph.

CATABACUAN el, variedad del tabaco, de hoja elíptica.

CATATUA, llaman así á la cotorra. (V. M. de Abella)

CAYAG, ein religiöses Fest der Mandayas.

CAYANG, 1) Lanza arrojadiza y corta de los Igorrotes, 2) Las casas de los Bulalacaúnos son revestidas con un tejido de *nipa* ó *burí*, fácil de trasportar, al que denominan CAYÁNG. (M o y a).

CEREZA, *Muntingia Calabura*, L i n n. (*Tiliaceae*).

CINAMOMO, *Lawsonia alba*, L a m. (*Litrariae*).

CINAMOMO DE CHINA, *Aglaia odorata*, L o u r. (*Meliaceae*).

CIPA la. „Yo preferiria escribir con una *S*, *Sipa*, porque es un nombre Tagalog y estos no tienen pronunciacion de *c*, delante de *e*, *i*. Además, yo definiria: SIPA *es una esfera hecha de bejuco con la que juegan los indios á manera de pelota*". P a r d o d e T a v e r a.

CIPAYOS, Sipoys (indische Infanterie der Briten).

CLAVEL, *Dianthus chinensis*, L. (*Caryophyllaceae*).

CLAVELON, *Tagetes erecta*, L. (*Compositae*).

COCO ESPARTERO ist ein nur in England verfertigter, feiner, weisser Baumwollstoff, der mit einer Etiquette, den Marschall Espartero vorstellend, importiert wird. (L a h h a r t)

COCÓMO el (*tag.*), pequeño cangrejo de agua dulce. (P a r d o d e T a v e r a)

COLMA. Cepo de madera que no impide el andar. (V. M. de A b e l l a)

COLOCANTING, *Clitoria ternatea*, L i n n. (*Legum. Papilionaceae*).

CONÁMBRE (*adjetivo P.*), hambriento („con hambre"). (P a r d o d e T a v e r a)

CONDOL el, *Cucurbita pepo aspero*, B l. (P a r d o d e T a v e r a)

CORALITO, *Ruellia juncea*, Z u c c. (*Scrophularineae*).

CORARILLO, *Plumbago coccinea*, B o i s s. (*Plumbagineae*).

CORAZON DE MARIA, *Caladium bicolor*, V. (*Araceae*).

CORONA DE ESPINAS, *Euphorbia splendens*, B o j e r. (*Euphorbiaceae*).

CORONILLA, *Lantana*, varias especies (*Verbenaceae*).

CORREDORES. Protegiendo la fachada de los ardientes rayos del sol, hay en todas las casas los llamados CORREDORES, que sobresalen de la edificacion, á partir del piso superior, de 4 á 5 piés, y están formados de madera, por medio de ventanas que pueden correrse á derecha é izquierda, por unas canales en que están ajustadas, sustituyendo así á los balcones. (M o y a)

CORRIDOS los, palabra derivada del español *ocurrido*, con lo cual quieren decir *cosa que ocurrido, sucedido*. (P a r d o d e T a v e r a)

COTIPIO, el que lleva el pelo muy cortado ó rapado. (V. M. d e A b e l l a)

COTONÍA véase GUINUMIT.

COTTA, Palabra de origen Sanscrito (Kuta): *fuerte* (P a r d o d e T a v e r a), Fort, festes Schloss.

COYOTES, tejido de algodon (para pantalones)

CRESTA DE GALLO, *Celosia cristatae*, M o q. (*Amaranthaceae*).

CUACO, el: No solo los Igorrotes sino todos los Filipinos llaman *cueco* la pipa. (P a r d o d e T a v e r a)

CUAGO el (*tag.*), bubo, lechuza. (P. de T.)

CUBACHO el, cabaña del pobre = de *cubo* tagalog: *cabaña.* (Pardo de Tavera)

CUCAÑA (JUEGO DE) ist eine Volksbelustigung an Kirchweih- u. anderen Festen: auf einem öffentlichen Platze wird eine an 20 Fuss lange, glatt gehobelte und mit Fett beschmierte Bambusstange mit unbedeutenden Prämien an deren Spitze aufgestellt, wer nun hinauf klettern und eine Prämie herunterreissen kann, wird beklatscht, wer den Versuch ohne Resultat wagt, wird weidlich ausgelacht (Labhart)

CUCÚ, en sus creencias temen (los Manobos) al CUCÚ (enano).

CULANTRILLO el, *Adiantum philippense*, Bl.

CULEBRA, nombre dado á una especie de afeccion herpética (*zona*) que *anda*, segun los indios, *coma una culebra por la piel.* En Tagalog *áhas.* (Pardo de Tavera)

CULIGLÍG el (*tag.*), el grillo.

CULIRU, moneda falsa ó borrada. Úsase mucho como sinónimo de cursí. (V. M. de Abella)

CULUÑGÁN, el (*tag.*), chiquero, lugar para cerdos. (Pardo de Tavera)

CUMUSTÁ = ¿como está?

CHAMPACAN-BUNDOC, *Bárleria Prianitis*, L. (*Acanthaceae*).

CHAMPURRÁDO el (*tag.*), chocolate cocido con arroz y leche, á manera de sopa En Malayo *champur* mezclar. (Pardo de Tavera)

CHANCHAU, comistrajo chino compuesto de agua con miel, *gulamang, calamay*, y otras cosas. (V. M. de Abella)

CHÁPA (HACER) *P.*, encubrir; *chapa* alcahuete. (P. de T.)

CHAPDIQUI ist ein von der Regierung verbotenes Hazard-Kartenspiel chinesischen Ursprunges. (Labhart)

CHAPUSERO (*adjetivo P.*), que hace cosa que no es sólida, cosa de pacotilla, de trabajo superficial; *hacer chapuserias* ó *chapucerias*: hacer cosas de poca resistencia, hacer algo de prisa y mal con apariencias de bueno. (Pardo de Tavera)

CHARERA la, tetera (de *cha* = té). (P. de T.)

CHIAPO, *Pistia stratiotes.*

CHIBISQUEAR (*verbo P.*), manosear algo, andar cogiendo y tocando con los dedos. (Pardo de Tavera)

CHICO ist eine birnähnliche Frucht mit angenehmem Geschmack von *Achras Sapota.* (Labhart)

CHICUBITE †, medida de los antiguos Visayas equivalento á la *Fanega.*

CHIFLADO. el verdadero sentido que en *Español del Parian* se da á este adjetivo es *orgulloso, pretencioso, vano, presuntuoso.* (Pardo de Tavera).

CHINCHAO el, behida dulce que venden los chinos: es un líquido compuesto de agua y de miel en el cual ponen *gulamán*, una especie de semillas ó un calamáy *ad hoc.* (Pardo de Tavera)

CHINCHÓRRO el (*P.*), una red para pescar. (P. de T.)

CHINEQUIRAN, eine Schiffsart (Islas Batanes).

CHIPÁY el (*P.*), llaman así á los Indostanes (P. de T.). Könnte man dies Wort nicht von *Sipoy* ableiten?

CHIPERDER (*verbo P.*), hechar á perder. (P. de T.)

CHIRIR (*verbo P.*), salir mal una cosa. (P. de T.)

CHUCHAR (*verbo P.*), pinchar. (P. de T.)

CHÚRA! (*P.*), mala figura, mal aspecto, ¡que fealdad! ¡que horror! (Pardo de Tavera)

D.

DAGTAP, *Casuarinen*-Species.

DÁLE (*verbo P.*) = dar. (P. de T.)

DALIA, *Dahlia variabilis*, Desf. (*Compositae*).

DAMA DE NOCHE, *Cestrum nocturnum*, Murr. (*Solanaceae*).

DAMAJUANA, garrafon grande de vidrio, forrado de mimbres ó *bejucos*, que contiene poco más ó ménos una arroba de líquido. (V. M. de Abella)

DAOG (*chamorro*), *Callophyllum Inophyllum*, L., (*Gutiferae*).

DAP-DAP, 1. *Erythrina indica*, Lam. (*Leguminosae, Papilionaceae*), 2 *E. lithosperma*, Blume. (*Legum., Papilionaceae*).

DAPO, *Dendrobium taurinum*, Liun. (*Orchideae*).

DARULO, variedad del tabaco de hoja avoada.

DÁTIL, *Muntingia Calabura*, Liun. (*Tiliaceae*).

DERRENGÁDO (*adjetivo P.*), desarreglado, abandonado, descompuesto, de mal vestir. (Pardo de Tavera)

DESBOCÁDO (*adjetivo P.*), mala lengua, blasfemo. (Pardo de Tavera)

DESPENSERA, Haushälterin eines Pfarrers.

DILANG ASO, *Euphorbia neriifolia*, L. (*Euphorbiaceae*).

DILAN-VACA, *Opuntia Dillenii*, Haw., (*Cacteae*).

DINUGÚAN el (*tag.*), nombre de un guiso parecido á la morcilla. (Pardo de Tavera)

DIPÁON †, *v.* DIPA.

DIQUÍN el (*tag.*), especie de corona de *bejuco* que sirve para recibir una olla ó cualquier recipiente de fondo convexo. (Pardo de Tavera)

DOLDOL *v.* BOBOI.

DOLO (vis.), *Teca* oder Tekbaum.

DUG-DUG (*en las islas Marianas*), variedad del *Arbol del pan*.

DULANGANES, ein malaiischer Stamm im südl. Mindanao.

DUMAYAS, Dumagat-Negritos.

DUNDUNAY, especie de paloma, que sólo habita en las islas desiertas.

DUNGON, 1. „El verdadero *dungon* es la *Heritiera Papilio*, Bedd“ (Vidal), 2. *Heritiera litoralis* (Vidal).

E.

EMBARCAR (*P.*), montar ó subir en cualquiera parte qué no sea una embarcación. (Pardo de Tavera)

ENDENÁNTES (*adverbio de tiempo, esp. fil.*), hace un rato, „el momento anterior", hace un momento. (P a r d o d e T a v e r a)

ENFRENTADA, serenata. (V. M. d e A b e l l a)

ESCUELA el, der Schüler.

ESCUPITÍNA (*P.*), saliva, escupitajo. (P. de T.)

ESPAÑOL DE COCINA, E. DE TIENDA, E. DEL PARIÁN, E. DE TRAPO, das mit tagalischen, chinesischen etc. Worten und Wendungen gemengte Spanisch der niederen philippinischen Volksclassen.

ESPINAR (*verbo P.*), clavar una espina (P. d e T.)

F.

FALUAS sind festgebaute Ruderboote, Wachtboote der Regierung mit 6 bis 20 Leuten bemannt, die grösseren im Küstendienste tragen 2 kleine Kanonen. (L a b b a r t)

FLOR DE CAMPANA, *Barleria ciliata*, R o x b. (*Acanthaceae*).

FLOR DE CERA, 1) *Hoya camosa*, R. B r. (*Apocynaceae*), 2) *H. multiflara*, B l u m e (*Apocynaceae*).

FLOR DE LAS DOCE, *Pentapetes phaenicea*, L a m k., (*Sterculiaceae*).

FLOR DE PASCUA *s.* PASCUA.

FRANCISCANO, el llamado *Franciscano*, por ser exclusivo de los religiosos de esta órden, es el mejor tejido en la clase de *Guingones* (*s.* I. Theil).

FRITÁDA la (*esp. fil.*), Un guiso hecho con una salsa de tomates y carne, gallina ó pescado. (P a r d o d e T a v e r a)

FRUTA DE CONDE, eine *Ananacea*-Frucht.

FULOCOCO, *Chloranthus officinalis*, B l u m e (*Chloranthaceae*).

G.

GABÚ †, antiguo nombre de la Isla de Cebú.

GALAGALA la (*tag.*), almáciga, compuesto pastoso para tapar junturas *etc.* (P a r d o d e T a v e r a)

GAMOTE, richtig: C a m o t e (*Convolvulus Batatas*).

GANGOCHE el, *vide* LAMPASO.

GANGOCHEAR, fregar con gangoche. (V. M. d e A b e l l a)

GARROFA, especie de mero.

GLOBO, especie de lámpara de cristal que tiene esta forma. (V. M. d e A b e l l a)

GLORIA, tambien se llama *gloria* á una especie de *entremets* hecho de *Santal* picado en agua con azúcar. (P a r d o d e T a v e r a)

GONGÓN (*adj., quizá de origen chino*), tonto, memo. (P a r d o d e T a v e r a)

GORGORETA, botijo para agua.

GORRION *s.* SAPESÁPE.

GOTO, guisado del país (V. M. d e A b e l l a)

GRASS-CLOTHS *s.* LIENZO DE CANTON

GREBATAR = escarbar. (P. de T.)

GUANÁBANO, *Anona muricata*, L.

GUASO, HUASO (*adj. usado por los Chinos*), mercancia de mala calidad, de poca resistencia. (Pardo de Tavera)

GUIMBAO, eine Trommel der Mandayas.

GUINATÁN el (*tag.*), plato dulce compuesto de leche de coco y de tubérculos como el *ube, gabe, camotes, tuquí* etc. (Pardo de Tavera)

GUINDAR (*verbo P.*), hacer saltar un objeto, enviar lejos alguna cosa ó persona. (Pardo de Tavera)

GUINGUEN, *Glycosmis pentaphylla*, Corr. (*Rutaceae*).

GUINUMIT, tejido de algodon que se usá para trajes, si bien su mayor aplicacion es para cortinas.

GUMAMELA, *Hibiscus Rosa-sinensis*, L. (*Malvaceae*); G. BLANCA *Hibiscus syriacus*, L. (*Malvaceae*).

GUMITAR (*P.*), vomitar. (P. de T.)

H.

HABA DE TUNQUIN *v.* TUNQUINA.

HABÁGAT, viento sudoeste (Mindanao).

HALUPAT, eine *Anonacea*.

HAMBÚG, exageración, gala de dinero, fuerza, belleza, talento. HAMBUGUERO, el que hace *hambúg*, es decir: alarde de riqueza, buena fortuna con las mugeres. (Pardo de Tavera)

HAMPÁO el (*tag.*), una especie de bollos dulces que vendeu los Chinos: *Hampáo de arroz* hecho de arroz tostado y miel. (Pardo de Tavera)

HARI-HARI, así se llaman los reyezuelos de los Mandayas.

HIBÍ el (*tag.*), camaroncitos secos que, frescos, los llaman *Alamau*. (P. de T.)

HIERBA DE SANTA MARIA, *Artemisia vulgaris*, L. (*Compositae*).

HÍLAT (*P.*), hacer *hílat*: accion burlesca que consiste en estirar con un dedo el párpado inferior; mueca que corresponderia á sacar la lengua. (Pardo de Tavera)

HÍNCAMAS las, *v.* SÍNCAMAS.

HOJA DE ESPADA, DE ISABELA, DE NA. VIZCAYA, variedades del tabaco de hoja lanceolada.

HOPIA, bollos dulces confeccionados por Chinos (*v.* JOPIA).

HUEPE, tea de que se sirven los naturales para alumbrar los puestos de venta, *etc.* Fabricanse de brea y aserrin cubiertos con *nipa*. (V. M. de Abella)

HUMBAR (*verbo P.*), zumbar, zumbido que hace el aire al pasar por un hueco practicado en cuerpo cualquiera. (Pardo de Tavera)

I.

ÍCAMA la, *v.* SÍNCAMAS.

IFIL (Islas Marianas), *Afzelia bijuga* (*Leguminosae*).

ILAYA, así llaman en Mindanao las *sementeras.*

INGENIO el, voz no usada en Filipinas. Es de las Antillas y América. (P a r d o d e T a v e r a)

IPIL FALSO, *Leucaena glauca*, B e n t h. (*Leguminosae, Mimosaceae*).

ITIBAN *v.* TAGULAOAY.

J.

JABÁGAT el, viento sudoeste (Mindanao).

JABLAR, hablar.

JABUL (*joloano*), manto..... para cubrir la cabeza y el cuerpo, el cual viene á sujetarse formando pliegues sobre el pecho, pasando ántes por debajo de los brazos. (M o y a)

JAMBUGUERO, Schwindler, Prahler (*s.* HAMBUGUERO).

JAMOLAYON, variedal del *Molave*, Isla de Negros.

JAMPÁO el, *v.* HAMPÁO.

JANGSAGA †, fraccion equivalente al grano (de la *Sapaha* ó *Japaha*).

JAOT, especie de alimento.

JAZMIN, *Jasminum grandiflorum*, L. (*Oleaceae*).

JAZMIN AZUL, *Plumbago capensis*, T h u m b. (*Plumbagineae*).

JIPIJAPA ist die Benennung der ächten und unächten Panama-Hüte und diesen ähnlichen Geflechte und Gewebe. (L a b h a r t)

JÓPIA el, nombre genérico con que se designa unas productos de la pasteleria china. Uno de los *jópias* mas comunes está hecho con una pasta de harina de mongos, sin levadura: tiene la forma de un bollo y en su interior contiene una sustancia azucarada y *tocino de cerdo en confitura*. Este *jópia* es blanco y lleva encima, impresos con tinta encarnada, unos caracteres chinos. (P a r d o d e T a v e r a)

L.

LABNIS *v.* AMIRAI.

LAGRIMAS DE SAN PEDRO *v.* MALAMAYA.

LAMPÍN el (*tag.*), pañal de los niños. (P. d e T.)

LANA (ACEITE DE) (*esp. fil.*), llaman así el *aceite de Ajonjolí*. (P. d e T.)

LANGARÁY el (*tag.*), un pez muy apreciado por los Filipinos (P. d e T.)

LANLÁN ó LANGLÁÑG el, especie de sopa que se vende en las *pansiterías*, y que es fabricada esclusivamente por los Chinos. Los Indios la aprecian mucho aunqué no tanto como el *pansit*. (P a r d o d e T a v e r a)

LANTACA, especie de cañon de 4 ó 6 centimetros de calibre.

LATÍC' el (*tag.*), la fritnra del endocarpo del coco que queda en el fondo de la cazuela despues de extraido el aceite. (P a r d o d e T a v e r a)

LIBATO, *Basella* varias especies (*Chenopodiaceae*).

LIENZO DE CANTON. *Grass-Cloths* ist ein mehr oder weniger feines Gewebe, roh oder weiss, das nur von China kommt, dort aus Nesselgarn fabriciert wird und auf den Philippinen unter der Benennung *Lienzo de Canton* seinen Consum, hauptsächlich für Hemden hat. (Labhart)

LIMÓCON, LIMÚCUN, Phabotreron brevirostris. (Schadenberg), Especie de paloma silvestre.

LIMONCITO, *Triphasia trifoliata*, D C. (*Rutaceae*).

LIRIO, 1. *Crinum* varias especies (*Amaryllidiaceae*), 2. *Hibranthus versicolor* Herb. (*Amaryllidiaceae*).

LOBO (*bagobo*), coutela. (Montano)

LOVENA (*manobo*), una fiesta religiosa de los Manobos.

LUMBAN *v.* MALULUCBAN.

LUMPÍA el (acento sobre la *i*), comestible indigena hecho de una mezcla de *mangos* germinados, *papaya* verde cocida, camarones, judias, y otros legumbres, con una salsa especial, llamada *tajurí*, todo lo cual va envuelto en una especie de pan de ostia ú oblea, y se le da de la forma de un cartucho cilíudrico de unos 10 centímetros de largo: por una de sus extremidades asoma el contenido y unas bojas de lechuga fresca: la otra extremidad queda cerrada por la oblea misma que se dobló previamente. (Pardo de Tavera)

LUZANES †, nombre antiguo de las islas Filipinas

M.

MACBARUBAC †, ein Daemon der Visayas.

MACÚNAT (*adj. tag.*), sirve para designar un estado como correoso, dificil de masticar, elástico. (Pardo de Tavera)

MACUPA, *Eugenia yambos*, die Frucht schmeckt aromatisch. (Labhart)

MADÓYA la (*tag.*), los plátanos de cierta especie cortados en rebanadas á lo largo, cubiertos de una pasta de harina, huevo y azúcar y fritos en manteca, constituyen la *madóya*, que es un postre muy apreciado análogo al que en Europa se hace con las manzanas (Pardo de Tavera)

MADRINAQUE †, manta de hojas de plátano ú abacá.

MALAMAYA, *Coleus* varias especies (*Labiatae*).

MALÁNSA (*adj. tag.*), de olor de pescado; á marisco. (Pardo de Tavera)

MALARRÁSA (*adj.*), de mal caracter, avaro, egoista. *Das Wort stammt wohl vom spanischen* de mala raza *ab.* (Pardo de Tavera)

MALIBONG, eine Göttin der Maudayas, Gemahlin des bösen Gottes *Pundangnon*

MALI-MALI (*tag.*), eine Krankheit, das *Sakit-latar* der Javanen.

MALUCO, *Pisonia inermis*, Forst. (*Nyctagineae*).

MALULUCBAN, *Aleurites triloba*.

MALUNQUEAR (*Verbum P.*), estrujar, golpear machacando: una fruta que cae y queda medio blanda está *malunqueada;* un hombre que reciba una caida, una contusión y queda como descoyuntado, dice que está *malunqueado.* (Pardo de Tavera)

MALUÑGAY, *Moringa pterygosperma*, Gaertner. (*Moringeae*).

MALUTÚN (*adj. tag.*), cosa que cruge al masticarla, como el pan tostado que es *malutín* por excelencia. (Pardo de Tavera)

MALVA-ROSA, *Pelargonium odoratissimum* (*Geraniaceae*).

MÁMA la, la nudriz. (P. de T.)

MÁMENG (*P.*), nombre de cariño á las Cármenes. (P. de T.)

MAMON, especie de confitería.

MANÁ (*P.*), partícula de plural que en Tagalog es *mañga*. (Pardo de Tavera)

MANÁ, *Jatropha multifida*, Linn. (*Euphorbiaceae*).

MANAUG, en sus ídolos conocen los Mandayas varón y hembra, que sólo se diferencian en que ésta usa peineta, ámbos se llaman MANAUG. (Moya)

MANCUÉRNAS las (*P.*), 1) llaman así á los presidiarios que van unidos con una cadena y trabajan por las calles de Manila, 2) tambien botones gemelos para los puños de camisa. (Pardo de Tavera)

MANDAYA 1) Individuum des malaiischen Stammes der *Mandayas* (Insel Mindanao), 2) die Sprache der *Apayaos* (Nord-Luzon) wird auch MANDAYA genannt. Vgl. V. Barrantes, *Instrucción etc. p. 54*

MANÉNG (*P.*), se da este nombre á los Manueles. (P. de T.)

MANGA la (Artículo femenino): MANGA DALOC (*tag.*) manga verde cortada en pedazos puestos en agua y sal, como en Europa las aceitunas; MANGA BORO (*tag.*), manga verde entera puesta en agua y sal. (Pardo de Tavera)

MANGALO, cuando moria algun jóven, creian y decian los Visayas que el espíritu MANGALO le habia devorado las entrañas, pues no conocian más enfermedad que la vejez. (Moya)

MANÍ *Arachis hypogea*, Linn. (*Legum. Papilianaceae*).

MANOBISMO, auf Mindanao so viel als: Zustand der Barbarei, Salvajismo.

MANSILATAN, ein guter Gott der *Mandayas*.

MANUNGAL el, *Niota tetrapetala*, DC. (Pardo de Tavera). — Das Bäumchen ist die *Niota tetrapetala* nach Blanco, Endlicher nennt dasselbe *Samadera*. (Labbart)

MAPÁCLA (*adjetivo tag.*), gusto astringente, áspero y amargo de algunos frutos verdes. (P. de T.)

MAPOLA. *Hibiscus mutabilis*, Linn. (*Malvaceae*).

MAPORÓL (*adj. tag.*), sin filo, desafilado. (P. de T.)

MARAVILLA, *Mirabilis Jalapa*, Linn. (*Nyctagineae*).

MARIBALÁN (*adj. tag.*), estado intermedio al de madurez y de crudeza en las frutas. (P. de T.)

MARIPOSA, *Phalaenopsis amabilis*, Linn. (*Orchidaceae*).

MARTIN PESCADOR, eine Eisvogelspecies.

MASCÁDA la (*P.*), tabaco para mascar. (P. de T.)

MASÍGAN el, animal que es enemigo encarnizado de las ratas, que las persigue y caza, aunque sea más pequeño que ellos. (Buzeta y Bravo)

MATACULEBRA el (*esp. fil.*), cualquier bejuco fino y muy flexible que tiene, dicen, la propiedad de matar la culebra que reciba con él un golpe. (Pardo de Tavera)

MAYA la: M DE COSTA, *Munia Oryzivora*, *M. minuta*, *M. amandava*, de color ceniza, con una preciosa cabeza negra con dos manchas blancas á ambos lados y el pico de un bonito color de rosa. MAYA PAQUIN, *Passer jugiferus*, parecida al gorrion, aunque mas pequeña y mas ligera. El macho es de color tabaco, con la cabeza negra aterciopelada, pico color gris. (Pardo de Tavera)

MECATE el, así se llama toda cuerda; es de orígen mejicano. (Pardo de Tavera)

MELINDRE, *Lagerstroemia indica*, Linn. (*Litrarieae*).

MÉNGOY (*P.*), nombre de cariño á los Manneles. (P. de T.)

MENTAR (*verbo*), hechar la culpa. (P. de T.)

METÁTE el (*mejicano?*), pedazo de piedra ancha que colocada en plano inclinado, sirve para moler el cacao y el azúcar para hacer el chocolate. (Pardo de Tavera)

MIA, im Spanischen der Chinesen = *yo*.

MÍQUI el (*tag.*), un fidéo que entra en la composición del *Pansít*. (Pardo de Tavera)

MIRASOL, *Helianthus annuus*, Linn. (*Compositae*).

MÍSUA el (*tag.*), Fideo blanco, fino y trasparente hecho de harina de arroz. (Pardo de Tavera)

MOCO DE PAVO *v.* QUILITIS.

MONGOS los, *Phaseolus minimus*, Roxb., *Phaseolus mungos*, L. (Pardo de Tavera)

MOSQUERO espanta moscas de papel y caña. (V. M. de Abella)

MOSQUITERO colgadura ó pabellón cerrado, de gasa ó linon, para evitar al dormir, las picaduras de mosquitos. (V. M. de Abella)

MOZO ó MOSO el, al criado de fatiga que sirve en la cocina y es regularmente un Batán, como en Francia un *Auvergnat* el hombre de pena, se le llama en Manila: el *mozo*, el *moso*. (Pardo de Tavera)

MUCHACHA CALZADA, muchacha varonil, de resolución. (Pardo de Tavera)

MÚNA (*adv. tag.*) = primeramente, por lo pronto. (P. de T.)

MURMURAR (*P.*), reprender, amonestar, corregir alguno, hecharle en cara alguna falta. (Pardo de Tavera)

N.

NAGUINED †, ein *espíritu malo* der Visayer.

NANGEA ([NANGCA?] *Joloano*) *Arctocarpus integrifolia*.

NAVASA, navaja.

NEGRETE, Bewohner der Insel Negros.

NILÚGAO el (*tag.*), arroz cocido en agua como una sopa. (Pardo de Tavera)

NIPA, eine Palme *Nipa fruticans* Thub.; NIPAR mit den Blättern der *Nipa*-Palme ein Haus decken; CASA DE NIPA eine mit einem aus *Nipa*-Blättern zusammengesetzten Dache gedeckte Hütte.

NISÓS (*P.*), nosotros, nuestro, nuestra.

NÓSE (*P.*), = no sea qué .... (P. de T.)

NOSOOS, NOSOS (*P.*), nosotros.

NUÁY (*P.*) = no hay. (P. de T.)

ÑOR, ÑOL, ÑORA (*P.*), señor, señora.

O.

OCTONG, OGTONG †, nombre antiguo del Pueblo Otong.

ORIENTALISTAS los, 1) die Besucher des *Café Oriental* zu Manila, wo die Lebemänner und jungen Leute nach der Corsofahrt zusammenkommen, um die Damenwelt zu beklatschen, daher auch 2) Klatschmäuler.

P.

PACO. Nicht jedes *cementerio* heisst auf den Philippinen *Paco*. Dasjenige der Stadt Manila liegt zufällig in San Fernando de Dilao *vulgo* PACO, daher die einfache kurze Bezeichnung *Paco;* das Wort wird auch für den Taufnamen *Francisco* gebraucht. (Labhart) — Es ist ein Irrthum Cañamaque's zu schreiben *en Filipinas el cementerio se llama Paco*. Paco, ein Pueblo bei Manila, besitzt einen *Cementerio*, weshalb man (eben nur in Manila) anstatt *cementerio de Paco* kurzweg *Paco* sagt, so wie man in Paris kurzweg *Charenton* sagt, wenn man von dem dort befindlichen Irrenhause spricht. (Pardo de Tavera)

PACSÍO (*tag.*), un guiso que se hace con carne de cerdo. (P. de T.)

PACUMBÁ el (*tag.*), camote cortado en rebanadas y frito en manteca y servido con un poco de miel. (Pardo de Tavera)

PADUCA el. Als Nachtrag zu dieser im ersten Theile des Vocabulars enthaltenen Titulatur schreibt Pardo de Tavera: „En Sanscrito significa *calzado, zapato* (pāduka). Segun el Abate Favre, la razón porqué los Javaneses usan de *Paduka* como pronombre de la 2a persona, hablando á un superior, seria que la consideran tan alta que, de ella, no vieran más que el zapato. De este pensamiento vino el sentido que los Malayos dán á la palabra *paduca*."

PAETE *s.* SILLA DE PAETE

PAGCAYAG, ein religiöses Fest der Mandayas.

PAGÓN el (*tag.*), galápago, tortuga de tierra. (P. de T.)

PAGSIO, guisado algo insípido del país. (V. M de Abella) sieh: PACSÍO.

PALÁ = de verdad, cierto, ay tal, oiga.

PALASAN ist nie ein *Bambus*-, sondern stets ein *Calamus*-Stock. (Labhart)

PALITÁO el (*tag.*), pasta dulce hecha con harina de arróz. (P. de T.)

PALMA DEL VIAJERO, *Ravenala Madagascarensis*, Adans. (*Musaceae*).

PALMANCIA, cierta medida por medio de la cual miden los Mandayas sus armas ántes de los combates. (Moya)

PALMERO nennt man jede grosse, schöngewachsene Palme. (Labhart)

PALOMA, 1) Taube, 2) *meretrix*.

PALOMA CUCHILLADA, *Phlogoenas luzónica* Scop., Dolchstichtaube.

PALON PALOÑGAN *s.* CRESTA DE GALLO.

PALOPÁLO el (*tag.*), pedazo de madera prismática de unos 40 centímetros de largo que sirve á las lavanderas para batir la ropa al lavarla. (Pardo de Tavera)

PÁMPANO, variedad (del tabaco) de hoja elíptica.

PAMPLINA. Los naturales dán el nombre de *pamplina* al rancho sobrante que los artilleros distribuyen á los pobres. Por esa palabra, y en su acepcion propia, se entiende en la *Península* la lenteja de mar, y tambien una parásita comestible llamada *oreja de raton* (aquí la importan seca los chinos) y en sentido figurado se dice *pamplina* á cosa de poca entidad. Por lo tanto, no está mal aplicada, pero no se usa en la *Península* para designar sobrante de rancho de tropa.

PANAMBÍTAN el (*tag.*), lloriqnes y sollozos que se hacen al lado del muerto en la casa, durante el entierro y en el cementerio — restos de antiguas costumbres. (Pardo de Tavera)

PANCADA †. Y se les (vecinos de Manila) permite el venderlas (mercaderias chinas) por junto y conforme á la órden que dejó introducida el Gobernador Gomez Perez das Mariñas. Se les tasa en monton por personas diputadas para ello y luego se reparten y distribuyen entre los vecinos, para que todos participen del comercio; modo que está aprobado por carta acordada del 17 de Enero de 1593 y es lo que llaman LA PANCADA. (Gran y Monfalcon)

PANCÁS el, nombre que proviene de la India inglesa: se llama así una especie de gran abanico que pende del techo y que puesto en movimiento por médio de una cuerda da aire y fresco á la habitación. (Pardo de Tavera)

PANDAQUESITA †, ein *espíritu*, welcher die Unterwelt der Visayer beherrschte.

PANCHITO el (*P.*), se llama un fantasmón de cartón que representa un gigante, muger ú hombre, y que vá movido por un individuo metido dentro él. (Pardo de Tavera)

PANDAQUILLO (*P.*), hombre pequeño; proviene del Tagalog PANDAC *bajo, pequeño, rechoncho.* (Pardo de Tavera)

PANGOY, nombre de cariño dado á las Josefas. (P. de T.)

PANIHÍAN el (*tag.*), costurero, caja ó cesto que contiene los avios de costura. (P. de T.)

PANTOC (véase la primera parte del vocabulario). Otra significación de *Pantoc* es *la vegiga de cualquier animal.* (Pardo de Tavera)

PANÚT (*tag.*), sin pelo, calvo, poco pelo. (Pardo de Tavera)

PAPAYA ist keine Kürbis-Art, sondern die Frucht der *Carica-Papaya.* (Labbart)

PAPUA, *Panax fruticosum*, L. (*Araliaceae*).

PARAISO, *Melia Azedarach*, L (*Meliaceae*).

PARIAN (LA LENGUA DEL), das Pidgeon-Spanisch der Chinesen und Tagalen. (Pardo de Tavera)

PASAO, *Corchorus olitorius seu capsularis*, L., *C. acutangulus*, Lam (*Tiliaceae*).

PASCUA, FLOR DE P. *Euphorbia pulcherrima*, Willd. (*Euphorbiaceae*).

PÁSO el (*tag.*, en Malayo *pásu*), cacharro, cantaro ó vasija de barro. (P. de T.)

PATANDION. De las fábricas de la isla de Cebú salen los llamados *patandiones*, especie de *tapis* cosidos por sus extremos, y cuyos colores son permanentes y casi inalterables. (Buzeta)

PATANNING-DAGAT, *Canavalia ensiformis* D C. (*Leguminosae, Papilionaceae*)

PATÁS el (*tag.*), cañuto de una caña bambú de paredes muy gruesas abierto por sus dos extremidades: en cada una de ellas se introduce una pepita de *lombay*; una especie de embolo introducido rapidamente en una extremidad empuja la pepita que encuentra; el aire interior bruscamente comprimido espulsa entónces la pepita de extremo opuesto haciendo un pequeño ruido. (Pardo de Tavera)

PATÍ (*adverb. tag.*) = ann él, tambien él, hasta él. (P. de T.)

PATÍS el (*tag.*), líquido salado de color de café obtenido por la maceración de los mongos. (P. de T.)

PATOLA, legumbre de este nombre. (V. M. de Abella)

PATPÁTE el (*tag.*), un bejuco.

PATOLAN-UAC, *Thunbergia grandiflora*, Roxb. (*Acanthaceae*).

PATUNÚC el (*tag.?*). Juguete de cristal, de orígen chino, compuesto de un tubo, de unas 15 ó 20 milímetros de largo y muy fino, soldado á la parte superior de una especie de bóveda cerrada por su base por un plano de cristal tambien, todo ello sumamente fino. Poniendo la estremidad libre del tubo entre los labios y soplando y aspirando consecutivamente se hace avanzar ó retroceder el fondo plano que produce un sonido metálico y sordo que es lo que constituye toda la grácia del juego. (Pardo de Tavera)

PATÚPAT el (*tag.*), pequeño cono hecho con hojas de plátano que sirve como de *boquilla* para fumar los cigarros puros. PATUPÉRO, que fuma en *patúpat*. (Pardo de Tavera)

PATÚTUT (*tag.*), muger de mala vida. (P. de T.)

PENÍNSULA, 1) Halbinsel überhaupt, 2) Spanien.

PERJUÍCIO (*adjetivo P.*), travieso, *niño perjuicio* es decir: *niño travieso*. (P. de T.)

PICADILLO el (*P.*), un guiso hecho con calabaza blanca y carne, picado todo muy fino y puesto á cocer con mucha agua. (Pardo de Tavera)

PICHÍ (*verbo P.*), apretar, comprimir. (P. de T.)

PIEDRA-CULEBRA, esto que se llama así, no es otra cosa que el asta de ciervo, algo tostada y hecha pedazos que aplicados á la herida producida por la mordedura de reptiles venenosos absorven el veneno. (V. M. de Abella).

PIÍÓ (*bagobo*), *Usnea Schadenbergiana*, (Goeppert, Stein).

PILANDOC el (*esp. fil.*), un cuadrúpedo (?). (P. de T.)

PILIPÍT el (*tag.*), en Tagalog significa *retorcido* y se llaman así un biscocho formado por tres tiras de masa que se retuercen á manera de un triple tirabuzon entre abrazándose. (Pardo de Tavera)

PILON, 1) Zuckerhut, 2) Almiréz ó mortero de cocina. (V. M. de Abella)

PILLO (*adj. P.*), gracioso, chistoso, farsante. (Pardo de Tavera)

PINCAPINCAHAN, *Bignonia quadripinnata*, Blanco.

PINÍPIT el (*tag.*), arróz verde aplastado artificialmente que se come frito ó tostado. (Pardo de Tavera)

PINTACASIS, Junta del Pueblo (Mindanao)

PIÑA BORDADA, gestickte *Piña*-Zeuge, P. LABRADA, gewöhnliche brochierte *Piña*-Zeuge. (Labhart)

PIPINAR (*verbo P.*), recoger. (P. de T.)

PLATITO, *Panax cochleatum*, D. C. (*Araliaceae*).

POASPAS *s.* PUSPAS.

PODI GOGO (*tag.*), trockene Reisfelder (für Bergreis).

POLONIA, *Alpinia cernua*, Bot. Reg. (*Zingiberaceae*).

POGO, especie de peqneñas codornices.

POSILLO el (*esp. fil.*), taza para tomar el chocolate. Su forma cilíndrica originó este nombre que parece ser un diminutivo de *pozo*, llamado tambien *pozuelo*. (Pardo de Tavera)

POTE, variedad del *molave* (Isla de Negros).

POTO el, producto de la pasteleria Filipina hecho con harina de arróz y levadura, de diferentes formas, clases y colores: *Poto lanson*, *P. maya*, *P. bombon*, *P. cochinta*, *P. sulit*. (Pardo de Tavera)

POTO SECO el (*P.*), nn biscocho especial que, de común con el *poto*, no tiene más que el nombre. (Pardo de Tavera)

POZUELO v. POSILLO.

PUMINGA (*P.*), fumigar.

PUNDAUGNON, Gott des Bösen bei den Mandayas.

PUNQUE el (*tag.*), especie de cesta de *bejuco* que se emplea para recoger la basura al barrer. (Pardo de Tavera)

PÚPUT el (*P.*), „niño púput" cursí. (P. de T.)

PUQUING-BABUY, *Tradescantia discolor*, Smith. (*Comelinaceae*).

PUSPÁS, plato hecho con gallina ó pollo y arróz cocido en mncha agua, como una especie de sopa, que se administra á los enfermos y á los niños. (Pardo de Tavera).

Q.

QUÉCHAP el (*chinof*), líquido de color oscuro, como café, salado, hecho con jugo de las camarones llamadas *Alamán* y usado como condimento en la cocina. (Pardo de Tavera)

QUILAUÍN el (*tag.*), 1) guiso con carne y rábanos, 2) ensalada de *amargoso*, *alamánes* y cebollas. (Pardo de Tavera)

QUILING, especie de caña.

QUILITIS. Legumbre de hoja encarnada. (V. M. de Abella)

QUILOT, feines Gewebe aus *Abacá*.

QUINILANG, tortnga enorme.

QUISICOSA, es decir cosas sin importancia, pequeñeces. (Pardo de Tavera)

QUÍZAME, la tabla delgada de los techos.

R.

RABO DEL DIABLO, varias especies de *Cacteas*.

RAJA MUDA (*s.* I. Tbeil), su significación en Malayo es *Rey jóven*, *príncipe Real heredero*. (Pardo de Tavera)

RAMI, RAMEH, filamento de la planta *Amirai Bochmeria nivea*, Hook.

RAYADILLO, tejido blanco y azul (de algodon).

REBENTAR (*verbo P.*), romper, abrirse, estallar. (P. de T.)

REBOLBER (*verbo P.*), volver al mismo punto de partida, volver. (Pardo de Tavera)

RECARGO, Zuschlag von einem *Real* zum *Tributo* (Kopfsteuer) als Aequivalent für das abgeschaffte Branntweinmonopol.

RELÓS (*P.*), reloj.

REMPUJAR (*verbo P.*), empujar. (P. de T.)

RENEGAR (*verbo, P.*), gruñir, murmurar en vóz baja contra alguna cosa que desagrada; *reniega* un niño que, contrariado, grita, llora, se araña asimismo, rompe ó tira algo; *reniega* una persona que, furiosa por una amonestación, tira léjos ó rompe un objeto de despecho. HACER RENIEGOS ejecutar cualquier acto brutal de despecho, ruido etc. etc. (Pardo de Tavera)

RETINTIN, significa *ruido, fama*, por ejemplo: *se anunció con mucho retintin.* (Pardo de Tavera)

ROSA DE ALEJANDRIA, *Rosa indica*, L. (*Rosaceae*), R DE CHINA *Gardenia florida*, L. (*Rubiaceae*), R. DE EGIPTO *Tagetes patula*, L. (*Compositae*), R. DEL JAPON, *Chrysanthemum indicum*, L. (*Compositae*) R. SA BABAY, *Vinca rosae*, Lam. (*Apocynaceae*).

RÓTEN, Rotang.

S.

SÁBILA la (*tag.*), *Aloe humilis*, Linn. (P. de T.)

SABÓN (*P.*), jabón.

SACLIT llámase el *bejuco* que usan los cargadores para suspender la carga. (V. M. de Abella)

SAFOCAR (*verbo P.*), oler fuerte, esparcir, exhalar olór. (Pardo de Tavera)

SAGUÁN el (*tag.*), remo regularmente corto como el que usan en el Canada los Indios. (Pardo de Tavera). Steuerruder der *Banca.*

SAGURAN. De las pencas del *Burí* se construyen tambien unas especies de esteras llamadas *Saguran.* (Moya)

SAJA el, es el tronco de cualquiera *Musa* (Pardo de Tavera)

SAJÍ, SAHIG el. El piso de las casas de caña y *nipa*, está por lo comun hecho con tiras de bambú, puestas una al lado de otra como las barras de una parrilla, pero muy unidas, y atadas entre ellas con *bejuco*: este piso lo llaman de *Sají.* Miéntras más finas, pulidas y juntas estén las cañas, y más fino sea el *bejuco* que las *ata*, más elegante es el *sají.* (Pardo de Tavera)

SALBATÁNA la (*P.*), la cerbatana. (P. de T.)

SAMPAYÁN el (*tag.*), colgadór, cuerda tendida en la que se cuelga la ropa á secar al sol. (Pardo de Tavera)

SAMPEGAR (*verbo P.*), pegar (P. de T.)

SAN ANTONIO, 1) *Bauhinia tomentosa*, L., 2) *B. acuminata*, L. (*Leguminosae, Caesalpiniae*).

SAN ANTONIO DE ROSA, *Bauhinia subrotundifolia*, Cav. (*Leguminosae, Caesalpiniae*).

SANCALÁN el (*tag.*), pedazo de madera sobre el cual se pica la carne ó cualquiera otra cosa. (Pardo de Tavera)

SANGLEY (*s.* den 1. Theil). Nach einer liebenswürdigen Mittheilung meines Freundes Pardo de Tavera stammt die Erklärung des obigen Namen aus dem Werke: P. Fernandez Navarrete, Tratado político de la Monarquia de la China, Madrid 1676.

SANQUI, especia que tiene la forma de una estrella. (V. M. de Abella)

SAPATUDO (*adjetivo P.*), correoso, que ofrece una resistencia como la goma elástica, el cuero. (Pardo de Tavera)

SAPESÁPE el, 1) un pez, 2) cometa, voladór hecho de caña y papel que los muchachos lanzan al aire (*cerf volant* en francés) que tambien recibe los nombres de *Sarangola*, *Gorrión*. (Pardo de Tavera)

SARAGATE (*P.*), tunante, pícaro. (Pardo de Tavera)

SARAGSACAN (*bagobo*), variedad del *Martin-Pescador*.

SARANGOLA *v.* SAPESAPE.

SARI-SARI nennen die Indier ein kleineres Verkaufslocal, in welchem bauptsächlich indische und chinesische Esswaaren in ganz kleinen Quantitäten abgegeben werden; die Verkäufer sind fast immer Chinesen, und das Wort scheint auch chinesischen Ursprunges zu sein. (Labbart)

SARO (*P.*), jarro.

SAUALE. De la caña se fabrica el tejido llamado *Sauale* (Moya). Sirve para *quizames* en las casas de *nipa*, para cobertizos y otros usos. (V. M. de Abella)

SÉCO el, pescado seco y salado llamado *Tuyó* (seco) en Tagalog. (P. de T.)

SEMENTERA, Reisfeld.

SIANO, Feliciano.

SICLÓT el (*tag.*). Juego que consiste en tomar en la palma de la mano cierto número de *Sigayes* que lanzados suavemente al aire son recibidos con el dorso de la misma mano. Cuando se juega bien todos los *sigayes* deben quedar en la mano así vnelta, lo cual no se puede lograr tan facilmente. Los *sigayes* que caen fuera, en el suelo, pueden aun ser ganados por el jugador: es menester para esto que lance uno contra otro los *sigayes* á capiratozos, de modo que el lanzado dé contra uno determinado. Cada *sigay* así tocado pasa á la ganancia del jugador, pero en el momento que deje de dar al blanco, cesa el juego y al contrario ó al siguiente le toca continuarlo del mismo modo. (Pardo de Tavera)

SIDAPA † (*Visaya*), dios del bien á cuyo cuidado estaba el árbol de la vida.

SIEMPRE VIVA, *Kalanchoe laciniata*, DC. (*Crassulaceae*).

SIGUIMARUGAN, SIMURAN (*visaya*) †, dioses del mal.

SILANGA, Canal oder Bucht, von zwei oder mehreren Inseln gebildet.

SILLA DE PAETE, sillas conocidas (en Manila) con este nombre, y que son de la madera del *Laniti* (*Anasser Laniti*, Bl. *Apocynaceae*).

SÍNCAMAS las (*tag.*), *Pachirrhyzus angulatus*, DC.

SINIGÁN el (*tag.*), guiso muy caldoso hecho con carne y *sampaloc* verde. (P. de T.)

SIPA *v.* CIPA.

SÍPAN el (*tag.*), pedazo de cáscara de la fruta de la *bonga* que se usa para frotar los dientes. (Pardo de Tavera)

SOPAS las (*P.*), los biscochos en general. (P. de T.)

SOPLADO (*adjetivo P.*), orgulloso, vanidoso, pretencioso. (P. de T.)

SOPLADOR el (*P.*), tubo de caña con qué se sopla sobre la lumbre para avivarla y producir llama: el *soplador* y los pulmones del que sopla hacen así como un fuelle. (Pardo de Tavera)

SOPONCIO el, desmayo, desfallecimiento. (Pardo de Tavera)

SOY, salsa hecha de pescados. (V. M. de Abella)

SUAN, Juan.

SUGAL, jugar.

SUIHÍ ó SUJÍ el (*tag.*), nombre que dán al qne nace de pié. (Pardo de Tavera)

SUMAN el, S. IBUS, S. LATIC, una especie de pudines más ó ménos cilíndricos, hechos de arróz (grano entero) cocido y envueltos en hojas de palma ó de plátano, enrollada en espiral. (Pardo de Tavera)

SUMIR (*P.*), snmergir, hundir. (P. de T.)

SUMPIT, la cerbatana de los Bulalacaúnos.

SÚNDANG (*tag.*), Waldmesser.

SÚNDAN (*Mandaya*), especie de sable.

SUQUI el, parroqniano. (Pardo de Tavera)

SUYA, im spanischen Jargon der Chinesen = *Vsted*.

T.

TABACO DE SEMILLA ANTIGUA, variedades de hoja elíptica ó aovada. T. DE SEMILLA MODERNA, variedades de hoja lanceolada nunca tan ancha, como en las anteriores, estas de introduccion mucho mas reciente, se supone que son oriundas de Norte-América.

TABANUAS, TACBANÚAS, TAGBANÚAS, Eingeborne von Paragua.

TABÉ! (tag.), palabra que la nsan los indios, con mayor frecuencia los cocheros, para pedir *permito para pasar, paso*. Esta voz se traduce por la mayor parte por: *paso, apartarse, fuera* *Tabe* no tiene, sin embargo esta significación, porqne significa *saludo, cumplimiento* y se deriva directamente del Sanscrito *tchantavya* = tolerar, escusar; en Malayo *Tabek*. (Pardo de Tavera)

TÁCHO el (*tag.*), cazuela grande de cobre. (P. de T.)

TAGABANG *v.* PASAO.

TAGAMALIN, ein Dämon, Gigante der Manobos.

TAGULAOAY (TAGULÁGUAY), arbusto, toman los indios el cocimiento que suministra su corteza apénas empiezan á arrojar sangre por la boca. El *bálsamo de tagulaoay* se hace de pedazos de corteza del árbol dejándolos en infusión en el aceite de coco.

TAGUM-AMBAS, Indigo.

TAHURÍ el (*chino*), comestible chino, que consiste en una pasta de harina de mongos, saladísima y en forma de dados. (Pardo de Tavera)

TAJÚ, TAHÚ, bebida azucarada y tónica que venden los chinos en las tiendas llamadas *Tindang bayañg* (tiendas del pueblo) y qne los indios beben por las mañanas á guisa de té ó café Entra en su composición el agengibre y la canela, entre otras cosas Su color negruzco es debido al azúcar comun que emplean en su confección. (Pardo de Tavera)

TALBÚS el (*tag.*), cualqnier tallo de planta. (P. de T.)

TALBUS-TUBO, serpiente que, por su colór y forma, es muy parecida á la caña dulce.

TAMÁLES los (*mejicano?*), comestible que creo de orígen mejicano, hecho de harina de *mani* en forma de una torta dentro de lo que se encuentra carne, gallina, jamón y pedazos de huevo duro. (Pardo de Tavera)

TAMBAN, especie de sardinas.

TAMBOBON (*ilocano*), los sitios donde se guarda el arróz con la misma espiga. (Buzeta)

TANCAL, jaula de cañas. (Abella)

TANGLAC, *Andropogon citratum*, Dec. (*Gramineae*).

TANGUÍNGUI el (*tag.*), un pez. (P. de T.)

TANIBÚJAN, eine Blumen-Species.

TAÑGAN-TAÑGAN, *Ricinus communis*, L., (*Euphorbiaceae*).

TARTARIN. El 29, 30 y 31 de diciembre son los dias que las mugeres de S. Fernando de Dilao, celebran una fiesta de fin de año. Se visten las viejas de mamarracho y recorren de esa manera las calles con una música. Despues á la hora de comer se reunen en casa de la encargada del festin. A esta fiesta la llaman ellos *tartarin* ó *buling-buling*.

TEMPLAR (*verbo P.*), aderezar, sazonar los manjares (Pardo de Tavera)

TIANGUE, TIANGUI, mercado, Markt, Marktplatz.

TIGMAMANOQUIN, *Irena cyanogastra*, gehörig zu den *Dicruridae* oder *Drongo-Würgern*. (A. B. Meyer)

TIGRE, 1) eine Muschelart, 2) eine *Orchis : Phalaenopis amabilis Schilleriana*. Reich.

TINA la, 1) Indigo, 2) Tinajón de boca muy ancha y tambien hañeras de porcelaoa basta de China. (Pardo de Tavera)

TINDANG-BAYAÑG *v.* TAJÚ.

TINICARAN, *Leptospermum* (*Glaphyria*) *Annae*, Stein.

TINSIN ó TIMSIN el, la médula espongiosa de una gramínea (*Aegilops fluviatilis*, Bl.) que se emplea como mecha en las luces de aceite. (Pardo de Tavera)

TIRA-TIRA, dulce ordinario. No es otra cosa que el azúcar en harras cubierto con un grano semejante al mijo que llaman *liñga*. (Abella)

TOCON, especie de pilares de caña.

TÓGUE el (*tag.*), el mongo germinado. (P. de T.)

TOMATABANES † constituian la clase primera de los esclavos visayas.

TONJOI el. Es un cacharro de barro (no de caña) que sirve para alumbrar con aceite de coco y *tinsin*. (Pardo de Tavera)

TÓTAY (*P.*), se llama á las Victorias y TÓTOY á los Víctores. (P. de T.)

TRAMVIA, wird auch ironisch für *meretrix* gebraucht.

TUBA, 1) sieh den ersten Theil *pag.* 76, 2) *Jatropha Curcas*, L. (*Euphorbiaceae*), 3) TUBA CAMAISA, *Croton Tiglium*, L., (*Euphorbiaceae*).

TUCUD-PARE, TUCUD-OBISPO, *Cordyline terminalis*, Kunth (*Liliaceae*).

TUERTO (*P.*), torcido, que no sigue la linea recta. (P. de T.)

TUI, *Dolichandrone Rheedii*, Seem. (*Bignoniaceae*).

TUGUÍ el (*tag.*), *Dioscorea sativa*, Pers.

TULIPÁN, *Costus speciosus*, Smith. (*Zingiberaceae*).

TUMARAMPOQUES † eine Sklavenkaste der Visayas.

TUNQUINA, *Ipomea muricata*, Jacq. (*Convolvulaceae*).

TUQUI *v.* UBI.

TUSO (*P.*), tuno, tunante (sinónimo de *Pillo*). (P. de T.)

U.

UAMPIT, *Clausena Wampi*, Blanco (*Rutaceae*).

UBI, *Dioscorea alota; D. sativa*, L.; *D. hirsuta*, Blume; *D aculeata*, L.; *D. fasciculata*, Roxb.

ÚCUY el (*tag.*), comestible hecho con harina de arróz y huevo que forma una pasta que se frie con algunos camarones. (Pardo de Tavera)

ULOPA, im Pidgeon-Spanisch: *ropa*.

UPÚS el (*tag.*), las puntas de los puros fumados. (Pardo de Tavera)

URING, Name des Tekhaumes (?) auf der Insel Palawan o. Paragua.

V.

VANCUAN, tambien de la caña se fabrican los tejidos llamados *Sauale* y *Vancuan*. (Moya)

VARITAS DE DAVID, *Althaea rosea*, Cav. (*Malvaceae*).

VERBENA, *Verbena chamaedrifolia*, Juss. (*Verbenaceae*).

VICIAR ó VISIAR, BISIAR (*P.*), cuidar con la vista de algo, observar, guardar observando, observar con atención y de hito en hito lo que hace alguno. (Pardo de Tavera)

VICHO-VICHO, masa de harina frita y rociada con miel. (Abella)

VIOLETA *v.* FLOR DE CAMPAÑA.

VOS, vuestro, VOSOS vosotros

VUCAYO, dulce de coco. (Abella)

Y.

YATAP, especie de hoces para segar el arróz

Z.

ZACATE. Las gramíneas se conocen aquí con el nombre de *zacate*, entre ellas dominan especies del género *Leersia*. (Vidal y Soler)

ZARPANA la †, alter Name der Marianen-Insel Guam.

Bibliotheca philippina.

I.

Druckschriften und Manuscripte linguistischen Inhalts.

Digitized by Google

A) Español de Cocina, Lenguaje español-filipino.[1])

Nr. 1. BLUMENTRITT (FERDINAND). Vocabulaire des locutions et de mots particuliers à l'Espagnol des Philippines. Traduit de l'Allemand par A. Hugot. Extrait, nº 12, du Bulletin de la Société Académique Indo-Chinoise, *2e. série, t. II.* Paris, Challamel Ainé & Ernest Leroux, 1884.

„ 2. SCHUCHARDT (Dr. HUGO). Über das Malaiospanische der Philippinen. (Sitzungsberichte der phil. hist. Classe der kais. Akademie der Wissenschaften, Wien, 1883, *Bd. CV., Heft I., p.* 111 *ff*)

B) Tagalog und Allgemeines.

„ 3. ALBURQUERQUE (Fr. AGUSTIN DE) † 1580. *Escribió el primer*: Arte de la lengua Tagala.

„ 4. ALDAI (Fr. DIEGO). *Escritor en idioma Tagalo murió en* 1721.

„ 5. AMEZQUITA (Fr. LUIS DE). Catecismo del P. RIPALDA en Tagalog. *Dr.? Ms.?*

„ 6. ASUMPCION (P. DIEGO DE).
- a) Arte del idioma Tagalog. *Ms.*
- b) Diccionario Tagalog *Ms.*
- c) Traduccion al Tagalog de los sanctos Evangelios, del Génesis y del libro titulado „Passio duorum". *Ms.*
- d) Pláticas doctrinales, sermones dominicales y de festividades en el idioma Tagalog. *Ms.*
- e) Confesonario Tagalog. *Ms. Citiert von* Huerta.

„ 6. BENCUCHILLO (Fr. FRANCISCO).
- a) Vida de Sa. Rita en idioma Tagalo Manila 1747.
- b) *El mismo escribió*: Novena de Ntra Señora de Casaysay *en elegante Tagalo, varias veces impresa.*

„ 7. BERDUGO (Fr. ANDRÉS). Arte Tagalo (*cit. v.* Moya)

„ 8. BERNAOLA (Fr. JUAN). *escribió* Pláticas doctrinales en idioma Tagalo (*2 tomos*).

„ 9. BISO (Fr. JUAN DEL) † 1754. Compendio del Arte Tagalog. *Ms.*

„ 10. BRAÑA (Fr. MIGUEL) † 1774. *Escribió un* Diccionario tagalo. *Ms.?*

„ 11. CORIA (Fr. JOAQUÍN DE). Nueva gramática tagalog teórica-práctica. Madrid 1862

„ 12. FERNANDEZ (E.) Nuevo Vocabulario ... en Español, Tagalog Pampango. 2a edicion. Manila 1882.

„ 13. HÉVIA CAMPOMANES (Fr. JOSÉ). Lecciones de gramática Hispano-Tagala. Manila 1877.

„ 14. JESUS (P. Fr. BERNARDINO DE) † 1604. Arte del idioma Tagalog. *Ms. cit. von* Huerta.

---

[1]) Ausserdem noch entsprechende Notizen und kleinere Vocabulare in den Werken von Scheidnagel, Moya, Montero-Vidal, Cañamaque, Vila, Buzeta y Bravo etc.

Nr. 15. KERN (H.).

a) Sanskritsch woorden in het Tagala. (Bijdragen voor de taal-, land- en volkenkunde van Nederl. Indië, *vol.* IV, *Serie* 4, 1880, *p.* 535).

b) Over de zoogenaamde verbindingklanken in het Tagala en wat darmede overeenkomt in't Kawi (*ibidem, 3e reeks, II. diel, 1e stuk, p.* 138—157. 1876).

c) Eene bijdrage tot de Kennis van 't oude Philippijnsche letterschrift. (Bijdragen tot de taal-, land- en volkenkunde van Nederlandsch Indië. *IV volgreeks, deel* 10, *p.* 56—72, 1885).

„ 16. MINGUELLA DE LAS MERCEDES (Fr. TORIBIO). Ensayo de Gramática Hispano-Tagala. Manila 1878, 302 *pp.* IV°.

„ 17. MONTES Y ESCAMILLA (P. Fr. GERÓNIMO).

a) Arte del idioma Tagalog. *Ms.*

b) Confesonario Tagalog. *Ms.*

c) Version al idioma Tagalog de la Guia de Pecadores. *Ms.*

d) Devocional Tagalog. Impreso en Manila 1610; 2a edicion 1648.

„ 18. NIEMANN (G. K.). Bijdragen tot de Kennis der Alfoersche Taal in de Minahasa, uitgegeven door het Bestuur van het Nederlandsche Zendelinggenootschap. Rotterdam 1866. *p.* 40, 49, 50, 57, 65, 77, 80, 88, 92 & 96.

„ 19. NOCEDA & SANLUCAR Vocabulario de la lengua tagala trabajado por varios sugetos doctos y graves y ultimamente añadido, correiido y coordinado por el P. Juan de NOCEDA y el P. Pedro de SANLUCAR de la compañia de Jesus. Reimpreso con licencia en Valladolid, Imp. de Higinio Roldano, Octubre de 1832.

„ 20. OLIVER (P. Fr. JUAN DE) † 1599, *escribió* 20 tratados religiosos en idioma Tagalo y Vicol (Civezza *p.* 435).

„ 21. OYANGUREN (P. Fr. MELCHIOR).

a) Tagalismo elucidado, y alusion que tiene con las lenguas Chinica, Hebrea y Griega Impreso en Mexico, F. Xavier Sanchez 1742.

b) Diccionario trilingue, Tagalog-Castellano-Cantabre. *Ms en el* Convento franciscano de Manila.

„ 22. PARDO DE TAVERA (T. H.). Contribución para el estudio de los antiguos alfabetos filipinos. Losana (Lausanne), Imprenta Jaunin Hermanos, 1884, 80 *pp.* 8°.

„ 23. (PEÑAFORT) Buhay ni S. Raymundo de Peñafort, contesor na anac naug banal na orden ni Santo Domingo sa ciudad nang Barcelona. Quinuha sa iba, t, ibang mañga casulataug nag sa-say-say naug na daos tumagalog na di pa nacararamdam naug yanig nang lamang naug ayos na nica. May palimtulot na carampatan. Manila, Imprenta de los Amigos del Pais. 52 *pp. in* 8°.

„ 24. PEREZ (P. Fr. MIGUEL). Catecismo de doctrina cristiana, en los indiomas Japon y Tagalog. *Ms. aus der ersten Hälfte des XVII. Jhdts. im* Franziskaner-Kloster zu Manila.

„ 25. PIDDINGTON (H.). A notice of the alphabets of the Philippine islands, translated from the „Informe sobre el estado de las islas Filipinas" of Don Sinibaldo de Mas. (Journal of the Asiatic Society of Bengal, *Vol.* 14, *p.* 603, 1845).

„ 26. PLASENCIA Ó PORTOCARRERO (Fr. JUAN DE)

a) El arte Tagalog escrito por Fr. Juan de Plasencia, reformado y aumentado de adverbios y particulas por el P. Fr. Juan do Oliver. *Ms. a. d. XVI. Saeculum cit. v.* Huerta.

b) Diccionario Tagalog-Español, escrito por Fr. Juan de Placensia, perfeccionado y aumentado por el P. Fr Juan de Oliver *Ms.* (Huerta)

c) Catecismo Tagalog de la doctrina christiana aprobado por el sinodo celebrado en Manila de 1681. *Ms.*

d) La Santina (Libro místico en Tagalog). *Ms.*

e) Pláticas doctrinales en idioma Tagalog.

Nr. 27. PRECES (P. Fr MIGUEL DE) Catecismo de la Doctrina cristiana escrito en Tagalog. *Ms.?*

„ 28 SALAZAR (P. FRANCISCO). Meditaciones cun manga mabal na pagminilay na sadia sa Santong pag exercicios. Nueva edicion. Manila 1843

„ 29. SAN AGUSTIN (Fr. GASPAR DE).

a) Método para oir las confesiones en idioma tagalo y hisaya. *Ms.?*

b) Sumario de las indulgencias de Ntra. Sra. de la Correa en idioma tagalo y español. *Ms.?*

c) Arte y Catecismo en lengua tagala, impresos en 1703 y 1713.

„ 30. SAN ANTONIO (P. Fr. FRANCISCO DE).

a) Institucion de la lengua Tagala *Ms.*

b) Diccionario Tagalog *Ms.* (Huerta)

„ 31. SAN BUENAVENTURA (Fr. PEDRO DE). Diccionario Español-Tagalog. Manila, T. Pimpin 1613.

„ 32. SAN GREGORIO (P. Fr. ANTONIO DE). Esplicacion de los principales misterios de nuestra santa fé, en idioma Tagalog. Impreso en Manila, Simon Pimpin 1648.

„ 33. SAN JOSÉ ó CAMARENA (P. Fr. FRANCISCO DE).

a) Instruccion de los misterios de la misa en idioma Tagalog. *Ms.* (Huerta)

b) Instruccion de sacristanes tagalos. *Ms.* (Huerta)

c) Arte de lengua Tagala, sacada de la que imprimió el P. Fr Francisco de San Joseph. *Ms.* (Biblioteca de la Academia de Historia, Madrid).

„ 34. SANTA ANA (P. Fr. ALONSO).

a) Explicacion de la doctrina cristiana en lengua tagala. Manila, 1ª edicion 1628, 2ª edicion 1637, última 1853.

b) Version de la doctrina del Cardenal Belarmino al idioma Tagalog. Impreso en Manila. 1637.

„ 35. SANTOS (P. Fr. DOMINGO DE LOS). Arte de la lengua Tagala. *Ms aus dem XVII. Jhdt im* Convento de S. Francisco, Manila.

„ 36. TALAVERA (P. Fr. MIGUEL DE).

a) Figuras y metaphoras de la sagrada Escritura, aplicadas a las festividades de los Sanctos, en idioma Tagalog. *Ms.* (Huerta)

b) Exemplos cristianos, en idioma Tagalog. *Ms.* (Huerta)

c) Sentencias de la Sagrada Escritura y Stos. Padres, en idioma Tagalog. *Ms.* (Huerta)

d) Marial, ó Sermones para todas las festividades de Nuestra Señora, en idioma Tagalog. *Ms.* (Huerta)

e) Memorial de la conciencia, en castellano y tagalo. Impresso en Manila. 1617.

„ 37. TAYLOR (ISAAC). The Alphabet, an account of the Origin and Development of Letters. London 1883, *2 Bde.*

„ 38. (TISSOT). Ang mabusay na paraan nang pag-gamot sa manga may saquit ayon sa arat ni Tissot. 2ª edicion. Sampaloc 1831. *Der Übersetzer ist wohl* Fr. Manuel Blanco, *der berühmte Botaniker. Das Werk enthielt einen Index einheimischer Pflanzen in* Tagalo, Pampango, Visaya & Castellano.

„ 39. TRINIDAD (P. Fr. FRANCISCO DE LA). Vida de los principales Santos Franciscanos en metro Tagalog. *Ms. aus dem XVI. Jhdt.* (Archiv von S. Francisco, Manila).

Nr. 40. Arteng, tagalog, na macapag tuturo, nang uicang castila guinaua ni J. M. G. May lubos na capahintulutan. Manila 1875.

„ 41. Manual del Cabeza de Barangay en Español y Tagalo. Manila, calle de Cabildo, núm. 53 duplicado.

C) Visaya (Cebuano, Panayano).

„ 42. AGUADO (Fr. JUAN) † 1781. *Escribió un tomo en 4º de* Pláticas doctrinales en lengua panayana.

„ 43. ALVAREZ (P. Fr. JOSÉ). Tesoro Celestial en idioma Panayano. Manila 1852.

„ 44. AYORA (Fr. JUAN DE).
a) Arte panayano. *Ms.?*
b) Vocabulario panayano. *Ms.? Fray Juan de Ayora es una de las mas bellas figuras de la Religion franciscana en el Archipiélago y de los primeros, que por su orden evangelizó en él era Panay, Pangasinan é Ilócos.* (D Sanchez del Arco)

„ 45. BERMEJO (Fr. JULIAN). Instrucción para las parteras, á fin de evitar los abortos y que los niños mueran sin el bautismo. Traducido al Bisaya. Manila 1838.

„ 46. CUARTERON (Dr. D. Fr. MARIANO). Ang Magtotoon sa Balay, 3 *tomos*. Manila.

„ 47. ENCINA (P. Fr. FRANCISCO). Arte de la lengua Zebuana. Manila 1836.

„ 48. FIGUEROA (P. Fr. ANTONIO).
a) Vida cristiana traducida en Visaya. Binondo, Imprenta B. Gonzalez Moras. 1869.
b) Auxilio para enfermos en idioma Visaya, traducido por P. Fr. A. Figueroa. Binondo 1869.

„ 49. GAYACAO (J.). Nuevo vocabulario y guía de conversaciones en Español-Panayano. 2ª edicion. Manila 1879.

„ 50. KERN (H.). Sanskritsche woorden in het Bisaya. (Bijdragen voor de taal-, land- en volkenkunde van Ned. Indië. 4. *Serie, vol.* V. 128. 1881).

„ 51. MENTRIDA (P. Fr. ALONSO DE). Catecismo de doctrina cristiana en lengua Bisaya. Manila 1847.

„ 52. PATERO (SANTIAGO). Cultivo del cacao y café. En castellano y visaya Manila, Imprenta del Diario de Manila (1882?).

„ 53. SAN AGUSTIN (Fr. GASPAR DE), *escribió un tomo de* Adiciones al Arte visaya de P. Mentrida con varios poemas. (Rev. Auga. *Bd.* I. *p.* 40).

„ 54. SAN JOAQUIN (P. Fr. RAMON ZUCCO DE). Metodo del Dr Ollendorff para apprender á leer, hablar y escribir un idioma cualquiera, adaptado al Bisaya. Manila Ramirez y Giraudier 1871.

„ 55. Ejercicios de preparacion para la hora de la muerte. Manila 1849.

D) Pampango.

„ 56. BENAVENTE (Fr. ÁLVARO DE) † 1709.
a) *dejó impresa la* Gramática del idioma pampanga *é*
b) *inédito el* Diccionario *del mismo idioma.*

„ 57. BRAVO (Fr. ANTONIO) *Tradujó al idioma Pampango el* Catecismo explicado *del* P. Mazo, Manila 1873.

„ 58. CARBIÁ (Fr. JUAN). *Tradujó al Pampango* Las Meditaciones de San Cárlos Borromeo. Impreso en 1749

„ 59. CORONEL (Fr. FRANCISCO). *Escribió el* Catecismo Pampango *y el* Arte y Vocabulario *del mismo idioma.* Reimpresión. Manila 1875.

Nr. 60. Novena y Decenario de la Pasion de N. Sr. Jesucristo en alibio de las benditas ánimas del Purgatorio, escrita en idioma Pampango. Manila 1875, *en* 16°.

E) Pangasinano.

„ 61. AYORA (Fr. JUAN DE).
a) Arte pangasinano. *Ms.?*
b) Vocabulario pangasinano. *Ms.?*

„ 62. PELLICER (Fr. MARCOS). Arte de la lengua Pangasinana. Manila 1862.

F) Ilocano.

„ 63. AYORA (Fr. JUAN DE).
a) Arte ilocano. *Ms.?*
b) Vocabulario ilocano. *Ms.?*

„ 64. CARBONELL (Fr. JOSÉ) † 1710. *Bajo el nombre de* Tesauro *publicó el* Vocabulario del Ilocano al Castellano, enmendado y añadido por el P. Fr. Miguel Albiol.

„ 65. CARRO (Fr. ANDRÉS). *Corrigió y añadió el.* Arte de la lengua Ilocana, compuesto por el P. Fray Francisco Lopez 2a edicion. Sampaloc 1793.

„ 66. GAYACAO (JUAN). Nuevo vocabulario ó manual de conversaciones en Hispano-Ilocano. 3a edicion. Manila 1881.

„ 67. OLALLA (P. Fr. JUAN).
a) Esplicacion de los misterios de nuestra santa fé, escrita en idioma Ilocano. Manila 1847.
b) Esplicacion de los siete sacramentos escrita en idioma Ilocano. Madrid 1848.

„ 68. Escudo del Cristiano en la hora de la muerte. Manila 1854.

G) Vicol.

„ 69. ASSUNCION (Fr. PEDRO DE LA).
a) Sermones morales en el idioma Bicol. *Ms.* (Huerta)
b) Sermones panejiricos en el idioma Bicol. *Ms.* (Huerta)
c) Camino del cielo en el idioma Bicol. *Ms.*

„ 70. GAYACAO (J.). Manual de conversaciones en Hispano-Bicol y vice versa. 5a edicion. Manila 1881.

„ 71. LISBOA (M. DE).
a) Vocabulario de la lengua Bicol, Reimpreso. Manila 1863.
b) Arte del idioma Bicol. *Ms.* 1590—1620 *cit. v.* Civezza.
c) Confesonario Bicol. *Ms.* (Civezza)
d) Doctrina cristiana en idioma Bicol. *Ms.* (Civezza).

„ 72. MARTINEZ (Fr. DOMINGO). Esposicion de la doctrina con varios opusculos piadosos, en idioma Bicol. Manila, Francisco de los Santos, 1708.

„ 73. SAN AGUSTIN (P. Fr. ANDRÉS DE).
a) Esplicacion de la doctrina cristiana en idioma Bicol. Impreso en Manila 1647.
b) Traduccion al idioma Bicol de la doctrina del Cardenal Belarmino. Impreso á Manila (1647?).
c) Arte de la lengua bicol, para la enseñanza de este idioma en la provincia de Camarines. Impreso á Manila, 1647. *Secunda edicion*: Sampaloc 1795.

„ 74. SAN JUAN EVANGELISTA (P. Fr. FRANCISCO). Esplicacion de la doctrina cristiana en lengua Bicol. *Ms. Aus der Zeit* 1680—1710, *cit. von* Civezza.

H) Calamiano.

Nr. 75. SAN ANTONIO (Fr. JUAN DE). *Compusó* en lengua Calamiana nn tomo *de* Sermones morales *y otro de* Explicación del Catecismo.

I) Negrito.

„ 76. BLUMENTRITT. Negritos von Baler. (Mtgn. d. Wiener geogr. Ges. 1884. *Heft* 7).

„ 77. KERN (Prof. H.). Over de taal der Philippijnsche Negritos. (Bijdr. voor de taal-, land- en volkenkunde van Ned. Indië, 4. *Serie*, *VI.* 243. 1882).

„ 78. SANTA ROSA (P. Fr. BERNARDO DE). *Cura de Binangonan de Lampon* 1726—1750.
- a) Arte del idioma de los Aetas. *Ms.* (Huerta)
- b) Diccionario del idioma de los Aetas. *Ms.* (Huerta)
- c) Doctrina cristiana en el idioma de los Aetas. *Ms.* (Huerta)
- d) Administracion de los Sacramentos á los Aetas cristianos en el idioma de los Aetas.

K) Ilongote, Igorrote, Iraya, Guinaán, Tinguiano.

„ 79. CACHO (P. Fr. ALEJANDRO) † 1745, *compusó en* idioma Isinay Catecismo, Confesonario *y varios* Sermones. *Tambien compusó* Catecismos *en las lenguas* Ilongota, Iruli (*sic*) *é* Igorrota — *Das* Iruli *ist wohl* Iraya *gleichzusetzen*

„ 80. MARTOREL (P. Fr DOMINGO). Catecismo de doctrina en idioma Iraya ó Egongot (*sic*). *Ms. aus dem XVIII. Jahrhundert.*

— Dr. HANS MEYER *hat in seiner* Weltreise *ein Vocabular des* Guinaán u. Tinguiano *veröffentlicht.*

„ 81. ZARZA (P. Fr. FRANCISCO DE LA).
- a) Arte del Idioma Egongot. *Ms* (Convento de S. Francisco de Manila).
- b) Catecismo de doctrina cristiana en Egongot. *Ms. ibidem. Eine Copie in meinem Besitze.*
- c) Administracion de los Sacramentos en idioma Egongot. *Ms. ibidem* 1788—1810.

L) Tiruray.

— *Ein* Vocabular *in* Dr. A. B. MEYER. Ein Beitrag zu der Kenntnis der Sprachen auf Mindanao *etc.* (Tijdschr. v. taal-, land- en volkenkunde van Ned. Indië, *Bd.* XX. *p.* 440—470, 1872).

— *Sprachproben in* Cartas de los PP. de la Compañia de Jesús de la Misión de Filipinas, Manila 1883, *F.* V. *p.* 218—222, *und*
F. BLUMENTRITT, Begleitworte zu meiner Karte der Insel Mindanao (Zeitschrift f. Erdkunde, *Bd. XIX*, 1884).

M) Bagobo.

— *Ein* Vocabular *in* Dr. A. SCHADENBERG, Die Bewohner von Süd-Mindanao und der Insel Samal. (Ztsch. f. Ethnol. 1885).

— Bemerkungen *u.* Vocabular *in* Dr. J. MONTANO, Rapport sur une Mission aux Iles Philippines, Paris 1885.

N) Samal, Manobo, Atá, Tagacaolo, Bilaán.

— MONTANO (Dr. J.), Rapport.... sur une Mission aux Iles Philippines, Paris 1885.

Digitized by Google

O) Mindanao, Joloano (Sulu).

— *Ausser dem eben erwähnten Werke* MONTANO'S:

Nr. 82. MALLAT (J.). Archipel de Soulou, ou description des groupes de Basilan, de Soulou & de Tawi-tawi, suivie d'un vocabulaire français-malais. Paris 1843 *in* 8° (108 *pp. gravure & cartes*).

„ 83. Catecismo de la doctrina cristiana en Castellano y en Moro de Maguindanao por un P. Misionero de la Compañía de Jesus. Manila, Imprenta de C. Valdezco 1885.

Bibliotheca philippina.

II.

Druckschriften und Manuscripte geographischen, ethnographischen, historischen und naturwissenschaftlichen Inhalts.

Druckschriften und Manuscripte.

Nr. 84. AA (P. J. B. ROBIDÉ VAN DER).

a) De vermeestering van Sianw. (Bijdr. Institunt, *R. 3. D.* II).

b) De omfang van Neerlands rechten in den Indischen Archipel in verband met de Londensche tractaten van 1814 en 1824 en met de nederzetting der Engelschen in Noord-Borneo. (Indisch Genootschap. Algemeene vergadering van 29. Maart 1881).

c) Hoever strekt het Nederlandsch gebied in den Indischen Archipel sedert 1816. (De Indische Gids, *Januar* 1882).

„ 85. ABELLA Y CASARIEGO (ENRIQUE).

a) The Earthquakes of Nueva Vizcaya (Philippino Islands) in 1881. Report presented to H. E. the Dircetor general of the Civiladministration of the Philippine Islands, on a journey undertaken for the purpose of studying Earthquakes experienced in Nueva Vizcaya during the year 1884. Translated by G. Nembrini, Esq. (Transactions of the seismological Society of Japan, *Vol. IV*, Jan. to Junne 1882, *p.* 38—61).

b) *eine geolog. Monographie des Vulcans von Albay* (*ibidem Vol.* V. 1883).

c) Apuntes físicos y geográficos tomados en el viaje de Nueva Vizcaya á Manila. (Bol. Comisión de la Mapa geológ. de España, X, 1883. Bol. d. I. R. Soc., Econ. de Amigos del País, Manila, *año* III, *núm.* VII, 1884).

d) Memoria acerca de los criaderos auríferos del segundo distrito de Mindanao, seguido de varios itinerarios geológicos referentes á la misma comarca. *Un folleto en 4°.*

„ 86. AGANDURU MORIZ (P. FRAY RODRIGO DE). Historia General de las Islas Occidentales á la Asia adyacentes, llamadas Philipinas (*Bd.* LXXVIII *der* Colección de documeutos inéditos para la historia de España, Madrid 1882).

„ 87. AGUSTO (Fr. PEDRO). Tratado sobre dar á los indios los Sacramentos do la Comunion y Extremauncion. *Ms.* (*Cit. v.* Moya)

„ 88. ALEMÁN Y GONZALES (J.). L'Ile de la Paragua (Philippines). Traduit de l'Espagnol par A. W. Taylor. Paris. (Bull. Soc. acad. Indo-Chinoise, *Feber* 1883).

„ 89. ALFARO (P. FR. PIEDRO). Viaggio fatto alla Cina dal P. Fr. Pietro Alfaro dell'Ordine di San Francesco della Provincia di San Gioseffo (mentre era Ministrodelle isole Filipine)..... Tradotto dallo spagnuolo in italiano dal Magnifico Mr. Francesco Avanzo. Venetia, Andrea Muschio MDXC.

„ 90. ALMADEN (Fr. ANTONIO DE MADRE DE DIOS). Relacion en qne se dize la prision de un Religioso Francisco Descalzo Español, Misionero Apostólico del Imperio de la Gran China, estando actualmente, despues de 10 años cumplidos de persecucion, en la Provincia de Xantung. 1739. *Ms.* Convento de S. Francisco de Manila.

Nr. 91. ALONSO GARCÍA (RAMON).
a) Memoria médica de Joló duranto su ocupación provisional de 1876—77. *Folleto inédito.*
b) Discrasia tropical (Gaceta de Sanidad militar, *Enero y Febrero de* 1882).

„ 92. ALSINA (P. FRANCISCO IGNACIO). Historia natural del sitio, fertilidad y calidad de las Islas é indios de Visayas, despues de más de treinta y tres años en ellas y entre ellos de ministerio. 1868. (*Cit. v.* Moya)

„ 93. ALVARADO (GARCÍA DESCALANTE). Relacion del viaje que hizo desde la Nueva España á las Islas del Poniente Ruy Gomez de Villalobos por órden del virey D. Antonio de Mendoza. lagosto 1548. (*Bd.* V *der* Colección de documentos inéditos relativos al descubrimiento conquista y colonizacion de las posesiones españolas en América y Oceania, *p.* 117—120).

„ 94. ALVAREZ DE GUERRA (JUAN). Un viaje por Oriente. De Manila á Marianas. Madrid, Librería Universal. 1883. 8°. 236 pp.

„ 95. ALVAREZ Y TEJERO. De las Islas Filipinas. Valencia 1842.

„ 96. ARANA (CAMILO DE). Derrotero del archipiclago Filipino. Madrid 1879.

„ 97. ARANDE (Fr. JUAN JOSÉ DE). Padron general de la Mision serática en los reynos de Cochinchina y Camboja *etc.* 1794. *Ms.* Convento de S. Francisco de Manila.

„ 98. ARENAS (RAFAEL DIAZ). La renta del tabaco en Filipinas. *Artículos publicados en 1843 en el* Semanario Filipino.

„ 99. ARENOCESE (Fr. JUAN B.).
a) Historia del alzamiento de Pangasinan. *Ms.*
b) Observaciones acerca de la visita Diocesana. *Ms.*
c) Descripción de las provincias el Ilócos. *Ms.*
Todas estas obras se conservaban inéditos en Ilócos, murió en 1771.

„ 100. ARGUELA MENCHACA (CRISTÓBAL DE). Tratado, bien y fielmente sacado de una carta que el Maestre de Campo C. de A. M..... escribió á Pedro Bort, general de las naves y flota de Holanda que llegó á las Islas Filipinas. (*Ms. de la* Biblioteca del Sr. Gayangos, Madrid).

„ 101. ARGÜELLES (PASTOR DIAZ). Proyecto de reforma en la administración de la renta del tabaco en Filipinas. Manila 1876.

„ 102. ARMENTEROS (JOSÉ GARCÍA). Historia de Filipinas *Ms. cit. v.* Moya.

„ 103. AZCÁRRAGA (MANUEL).
a) La libertad de comercio en Filipinas. Madrid 1871.
b) La reforma del municipio indígena en Filipinas. Madrid 1871.

„ 104. BALSOBRE (P. FR. ALONSO DE). Cien puntos excmplares de la vida, milagros y martyrio de los gloriosos y bien aventurados Padres Fr. Pedro Baptista y sus compañeros martyres del Japon. Barcelona, S. y J. Materad 1628.

„ 105. BARAJAS (P. FR. FRANCISCO DE).
a) Relacion geográfica de los montes de Lanatin y Limotan *[Tanay]* en las Filipinas. *Ms. Siglo* XVII.
b) Trabajos apostólicos y estadísticos de la Mision de S. Andrés en los Montes de Lanatin ó Limotan, en los años de 1670 á 1672. *Ms. Siglo* XVII.

„ 106. BARTELS (M.). Die geschwänzten Menschen. (Archiv für Anthropologie XV, 1883, *p.* 71 *u.* 72.

„ 107. BAUTISTA (P. Fr. PEDRO) † 1597. Defensorio del derecho de los Religiosos Franciscanos por predicar en el Japon 1595. *Ms.* Huerta.

Nr. 108. BAUTISTA (P. Fr. PEDRO II.).

a) Historia de las Islas Filipinas, Japon, China y otros reinos de la India 1605. *Ms. cit. v.* Huerta.

b) Relacion de la persecucion contra los cristianos en el reino del Japon desde 1615—17. *Ms.* Huerta.

„ 109. BECERRA (Fr. HERNANDO DE). Relacion del martirio glorioso del P. Fr. Pedro de Zuñiga de la Orden de S. Agustin en los Reinos del Japon el año de 1622. *Encontrabase Ms. en el* Convento de los Augustinos de Sevilla.

„ 110. BENAVENTE (Fr. ÁLVARO DE). *Escribió una conclusión acerca del* Depósito que los religiosos pueden tener como particulares en las Islas Filipinas. Manila. (1690—1709) *Ms.?*

„ 111. BENCUCHILLO (Fr. FRANCISCO).

a) *Escribió un folleto, que trata de la* Erupción del volcán de Taal y destrozos que causó en 1774. *Ms?*

b) Epitome de la historia de la aparicion de Ntra. Sra. de Casaysay que se venera en el pueblo de Taal de la provincia de Bataugas y su Sagrada Novena. Reimpreso en Manila 1856.

„ 112. BERNAOLA (Fr. JUAN) † 1779. *Escribió un tomo en español sobre* El Concilio Manilense. *Ms.?*

„ 113. BLUMENTRITT (FERDINAND).

a) Ataques de los holandeses en los siglos XVI, XVII y XVIII. Bosquejo histórico. Traducido del Alemán por D. Enrique Ruppert. Madrid, Imprenta de Fortanet, 1882.

b) Einige Bau- und Werkhölzer der Philippinen. (Oesterr. Monatsschrift f. d. Orient 1882, *Nr.* 9, *p.* 139—141, *Nr.* 10, *p.* 154—156).

c) Die Jesuitenmissionen an der Ostküste der Insel Mindanao. (Ausland, 1882, *Nr.* 38, *p.* 751—754).

d) Die Bagobos. (Globus, *Bd.* XLII, *Nr.* 14, *p.* 219—222, 1882).

e) Spanien und die Insel Borneo. (Mitthgn. d. Wiener geogr. Ges. 1882, *October*).

f) Vorfälle im Sulu-Archipel. (Globus, *Bd.* XLII, *Nr.* 19, *p.* 298—301, 1882).

g) Descubrimientos marítimos de los españoles en el Archipiélago Filipino. Version hecha por D. Ramón Jordana. (Revista Contemporánea, Madrid, *Tomo* XLI, *núm.* 67).

h) Culion und Cuyo im Archipel der Philippinen. (Globus, *B.* XLIII, *Nr.* 2, *p.* 29, 1883).

i) Die Mandayas. Nach dem Spanischen des Don Francisco Javier de Moya. (Globus, *Bd.* XLIII, *Nr.* 4, *p.* 57—60).

j) Die neue Provinz Valle de Cagayán. (*ibidem*).

k) Puerto Princesa auf Palawan. (Ausland, 1883, *Nr.* 10, *p.* 196—198).

l) Die Laguna de Malanao. (Ausland, 1883, *Nr.* 11, *p.* 218).

m) Sulu. (*ibidem*).

n) Der Teifun von Manila am 20. October 1882. Nach der Descripción del Huracán, que el dia 20 Octubre 1882 asoló la Capital y varias Provincias de Filipinas. (Ausland, 1883, *Nr.* 13, *p.* 243—247).

n) Die Agricultur- und Colonisations-Verhältnisse auf den Philippinen. (Oestr. Monatsschr. f. d. Orient, 1883, *Nr.* 4, *p.* 69—72, *Nr.* 5, *p.* 87—91, *Nr.* 6, *p.* 111—118).

p) Die Occupation der Insel Tawi-Tawi durch die Spanier. (Globus, XLIII, *Nr.* 14, *p.* 223—224, 1883).

q) Unter den Negritos von Limay. (Ausland, 1883, *Nr.* 29, *p.* 578).
r) Kohlenlager auf den Philippinen (Oestr. Monatsschr. f. d Orient, *Augustnummer* 1883).
s) Die Marianen-Inseln. Nach Alvarez Guerra. (Globus, 1883, *Bd.* XLIV, *Nr.* 9, *p.* 136—139).
t) Beiträge zur Statistik der Philippinen. (Globus, *Bd.* XLIV, *Nr.* 10, *p.* 154—157, *Nr.* 11, *p.* 167—170, 1883).
u) Über ältere Beziehungen Spaniens zu Hinterindien. (Zeitschrift f. wissensch. Geographie, *Bd.* IV, *p.* 1—16).
v) Zur Lage auf den Sulu-Inseln. (Ausland 1883, *Nr.* 38, *p.* 757).
w) Nachrichten aus dem Inneren Luzon's. (Ausland 1883, *Nr.* 39, *p.* 776—777).
x) (Notiz über) die Universität von Manila. (Globus, *Bd.* XLIV, *Nr.* 16, 1883).
y) Notiz über Sulu. (*ibidem*, *Nr.* 17, *p.* 270).
z) Die inneren Verhältnisse auf den Marianen-Inseln. (Ausland 1883, *Nr.* 46, *p.* 918).
aa) Einige Bemerkungen zur gegenwärtigen Lage der Sulu-Inseln. (Oestr. Monatsschr. f. d. Orient, 1883, *Nr.* 11, *p.* 191—196).
bb) Die Eingebornen der Insel Palawan. Bemerkungen zu des D. Francisco Javier de Moya *Las islas Filipinas, Estudios históricos.* (Deutsche Rundschau für Geogr. u. Statistik, *Bd.* VI, *Nr.* 4, *p.* 161—167, 1884).
cc) Der geographisch-commerzielle Congress zu Madrid. (Ausland 1884, *Nr.* 4, *p.* 75—76).
dd) Mittheilungen über die Negritos und die Kopfjägerstämme des nördlichen Luzon. (Globus XLV, *Nr.* 5, *p.* 74—78, 1884).
ee) Ein Ausflug nach dem District Principe (Luzón). Nach der Oceania Española. (Globus, *Bd.* XLV, *Nr.* 7, *p.* 103—105, 1884).
ff) Die spanische Sprache in den Volksschulen der Philippinen. (Globus XLV, *Nr.* 14, *p.* 221, 1884).
gg) Die Industrie-Arbeiter und Handwerker der Philippinen. (Oestr. Monatssch. f. d. Orient, *Nr.* 6, *p.* 162—166, 1884).
hh) Die Inseln Mindoro und Marinduque. (Petermanns Mitthgn. a. J. Perthes geogr. Anst. *Jgg.* 1884).
ii) Die Negritos von Baler. (Mitth. d. Wiener geogr. Ges., 1884, *Heft* 7).
jj) Neue Nachrichten von den Marianen-Inseln. (Ausland, 1884, *Nr.* 26, *p.* 518).
kk) Begleitworte zu meiner Karte der Insel Mindanao. (Ztschft. f. Erdkunde. *Bd.* XIX, 1884).
ll) Die Insel Basilan. (Globus XLVI, *Nr.* 12, *p.* 188—189).
mm) Die Comandancia politico-militar Escalante der Insel Negros (Philippinen). (Petermanns Mittgn., 1885, *Heft* 4, *p.* 121—122).
nn) Festbräuche der Ilocanen (Luzon). Nach der *Oceanía Española.* (Ausland 1885, *Nr.* 15, *p.* 284—285).
oo) Die Mädchen der Philippinischen Inseln. (Universum, Dresden, *Feber* 1885, *Heft* 5, *Nr.* 371).

Nr. 114. BOUSQUET (GEORGES). Le Japon de nos jours et les echelles de l'extrême Orient. Paris. *Druckschrift citiert von* Moya.

„ 115. BRAAM HOUCKGEEST (F. A. VAN). De expeditie naar Soolo in 1848. [Amsterdam] 1848.

„ 116. BRAUER (FRIEDRICH). Über Neuroptera. (Verhandlungen der k. k. zoologisch-botanischen Gesellschaft in Wien 1867 u. 1868).

„ 117. BURGOS (P. Fr. GERÓNIMO DE). Relacion histórica de los progresos de la christianidad en Filipinas 1583. *Ms. citiert von* Huerta.

Nr. 118. BURGUILLOS (Fr. PEDRO DE).

a) Relacion .... de las cosas sucedidas en el Japon desde el año pasado 1601 hasta él de 1602. *Ms.* Palacio Real de Madrid.

b) Relacion de los sncesos y persecncion contra los cristianos en el Japon desde el año de 1608 hasta él de 1614. *Ms.* Convento de S. Francisco de Manila.

„ 119. BUSTO (MANUEL DEL). Informe sobre la inmigracion de colonos europeos y braceros asiáticos en estas islas. Manila, Impr. de Bota y Ca. 1884.

„ 120. CABEZAS DE HERRERA (JOSÉ).

a) Relaciones comerciales de la península con las provincias de Ultramar. (Revista de España, T. 85, p. 32—47, 1882).

b) Apuntes históricas sobre la organizacion político administrativa de Filipinas. Manila 1883, *pp.* 30. 8°.

„ 121. CACHO (Fr. ALEJANDRO) † 1745.

a) Yerbas medicinales de los montes de Buhay. *Un tomo en fólio. Ms.?*

b) Orígen y costumbres de aquellos babitantes. *Un tomo en fólio. Ms.?*

„ 122. CALVO (RAFAEL). Estadística del movimiento sanitario babido en las enfermerías y vecindario de Pnerto Princesa durante el año de 1881. Manila 1882.

„ 123. CAMPA (JOSÉ DE LA).

a) Snma y sigue. Correspondencia de Isabela. (Oceanía Española, 1883, Nr. 121).

b) Brief über die Gaddanen, Ilongoten, Ibilaos und Negritos des Valle de Cagayán (Lnzon). Übers. v. F. Blumentritt. (Mittheilungen der anthropologischen Gesellschaft in Wien, *Bd. XIV*, Verhandlungen, Versammlung am 11. März 1884).

„ 124. CANDÈZE (Dr.). Relevé des Elaterides des Iles Pbilippines. (Annales de la Soc. entomol. de Belgique 1875).

„ 125. CANGA ARGÜELLES (D. JOSÉ). Diccionario de Hacienda con aplicacion á España. 2a edicion. Madrid. *2 tomos.*

„ 126. CÁNOVAS (D. M.). Noticias históricas, geográficas, estadísticas, administrativas de las Islas Filipinas. Madrid 1859.

„ 127. CANTO (A. GARCÍA DEL). Misterios de Filipinas. Novela original. 2 *Bde.* Madrid 1859.

„ 128. CANTOVA (P. J. ANTONIO DE). Carolines. Déconverte et description des Iles Garbanzos d'après le Manuscrit de l'Arcbivo de Indias, de Seville, intitulé: Secretaria de Nneva España — Ecclesiástico, Audiencia de Filipinas, descubrimiento y descripción de las Islas Garbanzos por el Padre J. Antonio de Cantova de la Compañía de Jesns (1731—1734), publié par le capitaine de Frigate D. Francisco Carrasco et traduit de l'Espagnol du Bol. de la Sociedad geográfica de Madrid, T. X. 1881, p. 263—279 par MM. Eugène Gibert et A. W. Taylor. Extrait No. 5, du Bulletin de la Sociéte Académiqne Indo-Chinoise, Juillet 1881. Paris 1881.

„ 129. CAÑAMARES (ANTONIO MAESTRE). Derrotero de la navegación á las Islas Filipinas. Sevilla 1862.

„ 130. CARMENA (P. Fr. MARTIN DE) † 1646. Estado y relacion de la provincia de S. Gregorio. *Ms.* (Huerta)

„ 131. CARO (R. P.). Filipinas ante la razón del indio: obra compuesta por el indígena capitan Juan, para utilidad de sus paisanos, y publicada en castellano por el español R. P. Caro. Madrid 1871.

Nr. 132. CARRASCO (F.). On the tides of the Philippine Islands. (Nautical Magazine, Juli 1868, *pp.* 363—375).

„ 133. CARRERO (Fr. FRANCISCO). Triunfo del Santo Rosario en el Japon. Manila 1826 *y* 1868.

„ 134. CARTERET'S Reisen 1766—69, „Swallow" *in* Gesch. der Reisen I. 303 429. (*Mindanao*).

„ 135. CASAS (FERNANDO). Memoria sobre el tétano, especialmente interior, y con particularidad de los órganos digestivos conocido con el nombre de cólera-morbo, y padecido en las islas Filipinas. Madrid 1832.

„ 136. CASTORANO (P. CARLO HORATII DA). Jesus, Maria, Joseph! Brevi notizie della Cina. Come e quanto volte é stata predicata nella Cina la religione cbristiana. *Ms.* (Civezza)

„ 137. CASTRO (ALFREDO DE). Catálogo de los productos y objetos de las Islas Filipinas remitidos á la Exposicion universal de Filadelfia. Manila 1876.

„ 138. CASTUERA. Historia de la persecucion y guerras de Cochinchina el año de 1785. *Ms.* (Huerta)

„ 139. CAUTIVO (P. JUAN ANTONIO). Real Mausoleo que á la memoria do Luis I. erigió la ciudad de Manila. 1726. *Ms.?*

„ 140. CENTENO (J.).

a) Memoria sobre los temblores de tierra ocurridos en Julio de 1880 en la isla de Luzón. (Bol. Com. Mapa. Geolog., España 1884, X, *Nr.* 1).

b) Informe de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Filipinas sobre la memoria del ingeniero D. Eduardo López Navarro, acerca el plan general de forro-carriles de la isla de Luzon. (Boletín de la Real Socicdad económica de Amigos del País filipino, *J.* I, *n.* VI· *p.* 92—96).

„ 141 CEPEDA (?) Historia de las Islas de Mindanao, Joló y sus adyacentes. 1667.

„ 142. CHAPUIS (F.). Rclevé des Hispides des ilcs Philippines. (Annalcs de la Société entomol. dc Belgique, 1876).

„ 143. CLAVER (Fr. MARTIN) El admirable y excelente martirio, en el reyno de Japon, de los benditos PP. Fr. Francisco de Gracia y Fr. Thomas de San Agustin *etc.* Manila 1638.

„ 144 COMYN (TOMÁS DE). Memoria sobre el estado de Filipinas y con el objeto dc presentar algunas considcraciones que puedan ser importantes al tratarse de dictar leyes especiales que han de regir á las provincias de Ultramar. 1837. *Ms. im Archiv des* Ministerio dc Ultramar. *Soll auch in Druck gelegt worden sein.*

„ 145. CONCAS (VÍCTOR).

a) Ocupación de Tataan en Táui-Táui. (Boletín de la Sociedad geográfica do Madrid XIV, 307—310, 1883).

b) La Sultanía de Joló. (Bol. Sociedad geogra. Madrid, 1884, *núm.* 3 & 4, *p.* 153—183).

„ 146. CONCEPCION-TOLEDO (P. Fr. FELIPE DE LA).

a) Historia do los admirables progresos de nuestra santa Fé Católica en los reinos de Cochinchina y Cambodja. Mexico 1734

b) Apologia de las Misiones Franciscanos en el reino de Cochinchina. Impreso. *s. l. ni fecha.*

c) Carta del F. F. d. l. Conc, y catalogo veridico de todas las iglesias y oratorios que hoy dia tiene y conserva la Seráfica Mision del reyno de Cochinchina 1747.

Nr. 147 CORREA (MANUEL). Fiel y verdadera descripcion de todas las costas, puertos, islas, bajos, &a., desde cabo Manuel á cabo Engaño, con una historia descriptiva de las islas Bahuyanes. 1740. *Ms.* Arch. de Indias.

„ 148. CORTÉS (TOMAS). Maderas de construcción de Filipinas. (Manila?) 1849.

„ 149. COSTA (FERNANDO). Aventuras de tres mugeres. Novela original. Madrid 1877.

„ 150. CUADRADO (Fr. FRANCISCO). De la inamovilidad de los curas en Filipinas. Madrid 1863.

„ 151. DIAZ (Fr. CASIMIRO). Dibujo de Filipinas. *Ms.? cit. v.* Moya.

„ 152. DIEZ (Fr. HILARION).

a) Contestacion que el Provincial de Agustinos Calzados de Filipinas, con fecha 5 de Febrero de 1822, ha dado á la Excelentísima Diputacion provincial de Manila sobre misiones. Madrid. *Ms ?*

b) Viaje que hizo á Los Baños. *Ms.?*

„ 153. DIEZ GONZALEZ (FR. MANUEL). Memoria acerca de las misiones de los PP. Agustinos calzados en las islas Filipinas, presentada al Excmo. Sr. Ministro de Ultramar en 1880 por el R. P. Comisario de la misma orden. Madrid 1880. IV° *pp.* 36.

„ 154. DOBEL (P.). Sept années en Chine. Nouv. observations sur cet empire, l'archipel Indo-Chinois, les Philippines. Trad. du Russe p. E. Galitzin. Paris 1842.

„ 155. DOMINGUEZ (P. Fr. RAFAEL CARLOS).

Historia de las guerras de los Holandeses y Portuguezes en las Islas Malucas. 2 Julio 1656. *Ms. cit. von* Huerta.

„ 156. DRASCHE-WARTINBERG (Dr. R. BARON). Datos para un estudio geológico de la isla de Luzón. (Bol. Com. mapa geolog. de España VIII, *Nr.* 2).

„ 157. ENTRALA (FRANCISCO DE P.).

a) La Ruhia de Quiapo; el Padre Casimiro. Manila 1874. 2 *T.*

b) Sourisas tristes, colección de cuentos, artículos, historias filipinas y algunos versos de Jenny. Manila 1875.

c) El alma en pena. *Un tomo en 4°.* Manila.

d) Las bienaventuranzas, La Vírgen de Antípolo. 2 *Tomos.*

e) Nasasanglá. Manila 1881.

f) La Dalaga. (Comercio 27 Mayo de 1882).

g) Escenas Filipinas. Segunda parte. Manila 1882.

h) Estadística judical de las islas Filipinas correspondiente al año de 1881. Manila 1882. *Auszug hievon in der* Oceanía Española, 27 Octubre 1882.

i) Cuadros filipinos, sainete en dos cuadros y en verso. Manila, Imprenta de „La Oceanía Española", 1882.

„ 158. ESCALERA (R.) Y CASADEMUNT (F.).

a) Republica doméstica. Comedia de costumbres filipinas, en un acto y en verso.

b) Viaje redondo. Zarzuela en un acto y en verso, música de D. Ignacio Massaguer.

„ 159. ESCALONA (P. Fr. FRANCISCO). Relacion del viaje al reino de la gran China y de lo que ha visto en honra de Dios nuestro Señor y de nuestra sagrada Religion Seraphica. 1645. *Ms.* Convento de S. Francisco, Manila.

„ 160. FECED Y TEMPRADO (JOSÉ). Manual del gobernadorcillo en el ejercicio de sus atribuciones judiciales y escriturarias. — Guia del hombre de negocios en Filipinas. Madrid 1867.

„ 161. FELDER (Dr. C. BARON). Lepidoptera nova a Dr. C. Semper in insulis Philippinis collecta. (Wiener entomologische Monatsschrift, *Bd.* V—VII).

Nr. 162. FISCHER (J. G.).
a) Über eine Collection von Amphibien und Reptilien von Mindanao. (Jahrbuch derwissensch. Anstalten zu Hamburg II, 1884 *p.* 80—81).
b) Herpetologische Bemerkungen (*ibidem p.* 82—119).

„ 163. FONSECA (P. Fr. JOAQUIN). La catedral de Manila, ó sea Reseña cronológica de su origen y restauraciones sucesivas, desde su primitiva fundación hasta su reconstrucción actual. Manila 1880.

„ 164. FRANCO (JOSÉ). Memoria acerca do las aguas salinas, cloruradas termales del pueblo de los Baños en la provincia de la Laguna. Manila 1878. (*Folletines del* Diario de Manila).

„ 165. GAETAN (JUAN). Relatione di Juan Gaetan pilotto castigliano del discoprimento dell'Isole Molucche per la via dell'Indie occidentali. *In*: Ramusio, Navigationi et Viaggi, *vol.* I.

„ 166. GAINZA (P. FRANCISCO).
a) Memoria sobre Nueva-Vizcaya (Manila?) 1848.
b) Instruccion pastoral sobre negóciacion probibida á los eclesiásticos de Ultramar. Madrid 1864.
c) Facultades de los Obispos de Ultramar, y disertacion canónico-legal sobre todo lo relativo á esponsales y matrimonios de las diferentes castas que viven en estas Islas, y disertacion canónico-práctica sobre dispensas matrimoniales y su ejecucion. Manila 1860.

„ 167. GARROVILLAS (P. Fr. JUAN DE).
a) Estado de la Apostólica Provincia de S. Gregorio. *Ms.*
b) Tratado del modo conversar y portarse los Religiosos en los ministerios de Indios. *Ms.* (Huerta)

„ 168. GAYANGOS (PASCUAL DE). Cartas y rolaciones do Hernan Cortés al Emperador Cárlos V. Paris 1866.

„ 169. GÉLYS-LONGCHAMPS (EDM. DE). Odonates de Philippines. (Anal. Soc. española de hist. nat. *T. XI, p.* 5—34, 1882).

„ 170. GESLIN (J). Conquêtes et découverts de la république des Pays-Bas, *2 vol.*, Paris, Dreyfous 1883.

„ 171. GIBERT (EUGÈNE).
a) L'Espagne et la question de Bornéo et de Joló. Extrait du Bulletin de la Société Académique Indo-Chinoise 1881. Paris 1881.
b) Les Igorrotes de Luçon, d'après Manuel Schcidnagel. *Dans le* Bulletin de la Société Académique Indo-Chinoise, Paris 1882.
c) La Conquête de Formose par les Espagnols. *Dans le* Bulletin de la Société Académique Indo-Chinoise, Paris 1882.

„ 172. GIGLIOLI (G.). Nuove Notizie sui popoli negroidi dell'Asia e spec. sui Negriti *Publicado en el* Arch. per l'Anthrop. e l'Ethnogr. *T.* 9. *p.* 173—179.

„ 173. GINARD Y MAS (RAFAEL). Manual de medicina doméstica. Manila 1858.

„ 174. GIRONIÈRE (P. DE LA). Moeurs indiennes et quelques pensées philosophiques pendant un Voyage á Maiaijai (ilcs Philippines). Nantes 1862 *in* 8° 36 *pp.*

„ 175. GONZALEZ (Fr. CEFERINO). Estudios sobre la filosofia de Santo Tomás, Manila 1864.

„ 176. GONZALEZ DE S. PASCUAL (P. Fr. JOSÉ). Relacion de las Misiones de los Ilongotes en los Montes de Tabuoyon. *Ms.* 1747 -1756 (Huerta)

„ 177. GOVANTES (FELIPE M. DE).
a) Episodios históricos de Filipinas. Manila 1881.
b) Episodio histórico religioso de Filipinas. Real Monasterio de Santa Clara de Manila y portento de dos imágenes que hay en la iglesia del convento 1621. (Comercio, Manila, 28. Octubre 1882).

c) Episodio histórico. Tabaco. Su introducción en Filipinas, Japon y China. *ibidem* 1882.

Nr. 178. GOVANTES (PEDRO DE). El Adelantado Miguel Lopez de Legazpi. (Comercio, Manila 17 diciembre 1881).

„ 179. GRAU Y MONFALCON (JUAN).

a) Relacion del Procurador General de la cindad de Manila é islas Filipinas á S. M., sobre la Conservacion de estas y sobreseimiento en la cobranza de cierto impuesto á las mercaderías que van á Nueva España. (*Tomo VI de la* Colécción de documentos relativos al descubrimiento... de las posesiones españolas *p.* 345—364).

b) Memorial dado al Rey en su Real Consejo de las Indias por D. J. G. y M., Procurador General de las Islas Filipinas sobre los pretensiones de la Cindad de Manila y demas islas del Archipiélago en su comercio con la Nueva España. *ibidem* VI, *p.* 364—484.

„ 180. GROENEVELDT (W. P.). Notes on the Malay Archipelago and Malacca, compiled from Chinese sources. (Verhdgn. van het Bataviaasch Genootschap van Knnsten en Wetenschappen. *Deel* XXXIX, 1880).

— GUERRA *s.* ALVAREZ.

„ 181. GÜNTHER (A.). An introdnction to the study of Fishes. Edinburgh 1880. *p.* 207 s.

„ 182. GUTIERREZ SALAZAR (PEDRO). Ligeras indicaciones sobre los medios de proporcionar brazos á la agricultura. (Boletín de la Sociedad económica filipina de Amigos del Pais, *T.* I, *p.* 119 *s. y* 141 *s.*).

„ 183. HAZAÑAS (MANUEL). Un calavera en Manila. Comedia. *Ms.?*

„ 184. HENRICY (CASIMIR). Histoire de l'Occeanio depnis son origine jusqu'en 1845. Paris 1845.

„ 185. D'HENRION (BARON). Histoire universal des Missions catholiques, Paris. Ganme Fréres, éditeurs, 1846.

„ 186. HERMOSA DE S. BUENAVENTURA (P. Fr. FRANCISCO). Historia de la Cochinchina. *Ms.* Convento de S. Francisco, Manila, *una copia en posesión de* Frá Marcellino di Civezza (Ponto, Toscana).

„ 187. HIEKISCH (Dr. KARL). Anthropologische nnd ethnologische Mittheilungen nach Dr. N. von Miklncho-Maclay. (Ansland 1883, *p.* 644—649).

„ 188. HIERONYMUS (Dr. G.).

a) Über eine neue, von Dr. A. Schadenberg und O. Koch auf Süd-Mindanao entdeckte Art der Gattung Rafflesia. (Gartenflora, 1884).

b) Über *Rafflesia Schadenbergiana* (Göppert). Ein Beitrag zur Kenntnis der Cytinaceen. *Mit 2 Tafeln*, Breslau 1885, 10 *pp. in kl. Folio.*

„ 189. HUNT (J.). Some particulars relative to Solo in the archipelago of Felicia. (Malayan Miscellanies, Bencoolen, 1820, I, *No.* 10. *Wieder abgedruckt in*: J. H. MOOR'S Notices of the Indian Archipelago. Singapore 1837, *Appendix p.* 31—60).

„ 190. IBAÑEZ (P. Fr. JUAN BUENAVENTURA).

a) *Compusó una* Relacion de su viaje desde Macao á Roma, Madrid, Mexico, Filipinas y China *y otros escritos* sobre el estado de las Misiones españolas de China en los años 1673—78.

b) Historia de la predicacion del santo Evangelio en China. Colonia 1706.

„ 191. IRANZO (P. Fr. JUAN).

a) Relacion de los progresos de la Fé en el reino Manados. 1645. *Ms.* (Huerta)

b) Relacion de lo sucedido en Manados desde el año de 1639 hasta 1644. 1645. *Ms.* Convento de S. Francisco, Manila.

Nr. 192. JAGAS (P. HERMENEGILDO). Mision de la Compañía de Jesus en las Islas Filipinas. Estado General en 1884. Manila 30 de Junio de 1884.

„ 193. JAGOR (Dr. F.).

a) Die Philippinen und ihre Bewohner. (Zeitschrift für Ethnologie, II, 1870, *p.* 148 *s.*)

b) Sexuelle Abnormitäten bei den Bisayern, Philippinen. (*ibidem XII*, Verhandlungen der Ges. f. Ethnol. *p.* 90 *f.*).

„ 194. JESUS (P. Fr. GERÓNIMO DE). Historia de la Christiandad del Japon 1601. *Ms.* (Huerta)

„ 195. JESUS (P. Fr. JUAN DE).

a) Descripcion de las Islas Filipinas y Misiones Franciscanas en las mismas. *Ms.* (Huerta)

b) Catálogo de los martyres de la Apostólica Provincia de S. Gregorio. *Ms.* (Huerta).

„ 196. JIMÉNEZ (P. Fray MANUEL). Vida de los mártires Augustinos en el Japón: Fr. Fernando de S. José, Pedro de Zuñiga y démas compañeros beatificados por su Santidad Pio IX. 1880? Madrid? Valladolid?

„ 197. JONGE (J. K. J. DE). De opkomst van het Nederlandsch gezag in Oost-Indië. 's Gravenhage 1862—78. 10 *Bde. Dieses Werk wurde mir von einem Freunde genannt, ich selbst habe es nicht zu Gesicht bekommen, so dass ich nicht weiss, ob es auch die Philippinen behandelt.*

„ 198. JUMILLA (Fr. DIEGO). Edicto real prohibitivo del tirano e impissimo Rey nuevo de Cochinchina contra la santa y cathólica Religion ..... expedido á los 10 del mes de avril de este presente año de 1707. Traducido fielmente de su Original Anamítico. *Ms.* (Civezza)

„ 199. KAMPEN (N. G. VAN). Geschiedenis der Nederlanders buiten Europa, of verhaal van de togten, ontdekkingen enz., der Nederl. in Azië, Afrika, Amerika en Australië. Haarlem 1832—35. 3 *Bde.*

„ 200. KAN (Dr. C. M.). Histoire des découvertes dans l'Archipel Indien, Leiden. Brill. 1883. 8° *pp.* 38.

„ 201. KNEELAND (S.).

a) The Philippine Islands, their phys. characters, customs of the people, products, earthquake phenomena & savage tribes. (Bull. American. Geogr. Soc. *N.* 2. *p.* 73—100, 1883).

b) The wild tribes of Luzon. (Science, Cambridge, Massasuchets 10. *Sept.* 1883).

„ 202. LABHART-LUTZ (J C.). Einiges über philippinische Textil-Pflanzen. (Oesterreichische Monatsschrift f. d. Orient. 1882, *Nr.* 11. *p.* 174—175).

„ 203. KUTTER. Beiträge zur Ornis der Philippinen. (Journal für Ornithologie 1882, *p.* 163—178).

„ 204. LABRA (RAFAEL M. DE) Y REGIDOR (MANUEL). Solicitud de Indulto en favor de D. Antonio Regidor, D. Agustin Mendoza, D. José M. Basa, D. Maximo Paterno y D. Joaquin Pardo de Tavera. Madrid, G. Hernandez 1873, *en* 8° *pp.* 16.

„ 205. LA CORTE (FELIPE). *Publicó una* Memoria descriptiva é histórica de Archipiélago de Marinas. (Moya)

„ 206. LAVOLLÉE (M. C.). Voyage en Chine. Ténériffe, Rio de Janeiro, le Cap, île Bourbon, Malacca, Singapore, Manille, Macao, Canton, Ports chinois, Cochinchine, Java. Paris? 18??

Nr. 207. LEGAZPI (MIGUEL LOPEZ DE).

a) Carta á Su Magestad de M. L. de Legazpi y otras personas que le acompañaban en la isla de Zebú, 29 Mayo 1565. (Colección de documentos relativos al descubrimiento de las posesiones españolas, t. XIII, *p.* 527—28).

b) Carta á Su Magestad de M. L. de Legazpi, y otras personas que le acompañaban en la isla de Zebú, pidiendo se haga merced al P. Fr. Andrés de Urdaneta, y que vuelva á aquella isla. 1 Junio 1565. *ibidem* 521 - 30.

„ 208. LEGRAS (A).

a) Mer de Chine (3. partie). Les îles et les passages entre les Philippines et le Japon. Paris 1867. Nr. 584. Catal. Dépôt de la marine.

b) Mer de Chine (4. partie).... Balábac, Palawan, Calamianes, Mindoro ... Luzon. Paris 1868. Nr. 447 Catal. Dépôt de la marine.

„ 209. LETONA (P. Fr. BARTOLOMÉ).

a) Descripcion de las Islas Filipinas. *Ms.* (Civezza)

b) Vida de la Venerable Madre Sor Geronima de la Assumpcion, fundadora del real Monasterio de Monjas Clarisas de Manila *Ms.* (Civezza)

c) Vida de la V^ble^ M^dre^ Sor Magdalena de la Cruz, compañera de la Ven.^able^ Me Sor Geronima de la Assumpcion. *Ms.* (Civezza)

„ 210. LLÉBANA Y TRINCADO (EVARISTO). Apuntes sobre el camino militar del Abrá á Cagayán. Madrid, Imprenta del Memorial de Ingenieros. 1882, 96 *pp.*

„ 211. LIPPERT (JULIUS).

a) Der Seelencult in seinen Beziehungen zur althebräischen Religion. Berlin 1881.

b) Allgemeine Geschichte des Priesterthums, Berlin 1883. 2 *Bde.*

„ 212. LOARCA (MIGUEL DE). Relacion de las Islas Filipinas. *Folletines del* Diario de Manila, 1877.

„ 213. LOGAN. Journal of the Indian Archipelago. Second Series, *vol.* II (*p.* 512 - 31, 545—67, Dalrymple's Beschreibung von Sulu *wiederabgedruckt, p.* 756—66, *eine Beschreibung von Mindoro*).

„ 214. LOPEZ Y JAENA (GRACIANO). ¿Que pasa en Filipinas? (El Porvenir, *Nr.* 906, 26 de Agosto de 1884).

„ 215. LÖWENBERG (J.). Geschiebte der geogr. Entdeckungsreisen in der neuern Zeit von Magellan bis zum Ausgang des 18. Jahrhunderts. 8° Leipzig, Spamer 1884.

„ 216. LUCENA (J. DE). Historia da vida do P. Francisco de Xavier, e do que fizeram na India os mais Religiosos da Comp. de Jesu. 2ª edicion por B. J. de Sonza Farinha. Lisboa 1788.

„ 217. LÚCIO (Fr. MIGUEL). Provincia de la Laguna y distrito de Morong. (Diario de Manila, 1883, *Nr.* 121, 30 de Mayo 1883).

„ 218. LLAVE (Fr. ANTONIO).

a) Chronica de la santa y apostólica Provincia de S. Gregorio en las Filipinas desde su fundacion en el año del 1577 hasta el de 1644. *24 pp. Ms.* („Archivo" de S. Francisco, Manila).

b) Vida de la Venerable Madre Sor Gerónima de la Asnncion fundadera del Real Monasterio de Religiosas Clarisas de Manila. *Ms. ibidem.*

„ 219. MADRID (Fr. AUGUSTIN DE).

a) Relacion del viage, que hiço el Abad D. Juan Sidoti desde Manila al Japon, embiado por el Papa Clemente XI. 1717 (Civezza)

b) Breve relazione estratta da varie lettere per il Reverendo P. Frá A. de M., dell Ordine Serafico.... ..... sopra l'arrivo nella cittá di Manila, partenza

per l'impero del Giappone, arrivo e dimora in quello dell'abate Giovanni Battista Sidoti: con un esatto diario del viaggio del Giappone e stato in cui si trova. Tradotto dall'idioma spagnuolo nell'italiano da Gio. Francesco Sangermano Corvo. Roma 1718.

c) Memorial sobre las Misiones de Filipinas y China. Impreso en el año de 1715 [*Manila?*]

— MALLAT (J.) *sieh linguistischen Theil sub* JOLOANO.

Nr. 220. MARCHE (A.).

a) Voyage á la presqu'ile de Malacca et aux iles Philippines. (Bull. Soc. Normaud de Geogr. *September* 1882, IV, *p.* 273-87).

b) Les Iles de Tawi-Tawi. (Bull. Soc. géogr. Marseille 1883, *Nr.* 7, *p.* 278—282. — Bull. Soc. géogr. comm. Bordeaux 1883, VI, *Nr.* 15. *p.* 441—447).

c) Rapport général sur une mission á la presqu'ile de Malacca et aux iles Philippines. (Arch. miss. scientif. 1883, X, *p.* 331—373) *mit 3 Karten.*

d) Quelqnes mots sur l'ile de la Paragua (Palaouan) et les iles voisinantes. (Bull. Soc. géogr. comm. Bordeaux 1884, VII, *Nr.* 15. *p.* 457 bis 461. — Bull. Soc. géogr. Marseille, *Dezember* 1884, *p.* 346—249).

„ 221. MARSEUL (M. S. DE). Espèces nouvelles de Coléopteres de la famille des Pédilides et Anthicides. (Tijdschr. voor Entom. *Tom.* XXV. *p.* 54—64, 1882).

„ 222. MARTEL DE GAYANGOS (ANTONIO). Laguna de Láuao en la isla de Mindanao. (Bol. de la Sociedad geogr. de Madrid, 1883. *T.* XIV, *p.* 377—380 *y mapa*).

„ 223. MARTÍ. Memoria sobre las minas de Carbon de Sugud. *Ms.?* (*cit. v.* Moya).

„ 224. MARTI (P. Fr. JUAN). Origen de las Misiones Franciscanas en China. *Ms. aus der ersten Hälfte des XVII. Jhdts. cit. v.* Huerta.

„ 225. MARTINEZ (FRANCISCO DE PAULA). Informo sobre la memoria del Ingeniero Jefe, Don Eduardo Lopez Navarro, acerca del plan general de ferrocarriles de la isla de Luzon. (Bol. de la Real Soc. Econ. filipina de Amigos del País, *T.* I, *n.* V. *p.* 71—75).

„ 226. MARTINEZ ARRIZALA (Fr. PEDRO). Discurso para librar á las Islas Filipinas de las piraterías de los moros joloes y mindanaos. *Ms.?*

„ 227. MARTINEZ DE LA PUENTE (JOS.). Compendio de las historias de los descubrimientos, conquistas, y guerras de la India Oriental y sus islas desde los tiempos del Infante Don Enrique de Portugal .... hasta las del Rey Don Felipe II. de Portugal ..... y la introduccion del comercio Portugues en las Malucas y sus operaciones políticas y Militares en ellas. Madrid, Impta. imperial 1681. *in 4°.*

„ 228. MARTINEZ DE ZUÑIGA (Fr. JOAQUIN). Estadismo de las Islas Philipinas ó viages del Excmo. Sr. D. Ignacio María de Alava, Teniente General de la Real Armada, al interior de estas Islas, en que se trata de lo Phísico, Geográfico, Histórico y Político de ellas. *Ms.* Convento de los PP. Augustinos de Valladolid.

„ 229. MARTINEZ VIGIL (P. Fr. RAMON). Diccionario de los nombres vulgares que se dan en Filipinas á muchas plantas usuales y notables del mismo Archipiélago, con la correspondencia científica, la clasificacion natural de su uso *Folleto de 50 páginas.* (Moya)

„ 230. MAXIMILIANUS TRANSSYLVANUS. *Sein Bericht* Do Moluccis insulis enthalten *in*:

a) J. Huttich et S. Grynaeus. Novis orbis regionum ac insularum veteribus incognitarum. Basil. 3a editio 1537.

b) *iidem*: Die New Welt der landschaften nnud Insulen, so his hie her allen Altwelt beschrybern umbekannt *etc.* Strassburg 1534.

Nr. 231. MAXWELL (W. E.). Two Malay Myths: the Princess of the Foam and the Raja of the Bamboo (Royal Asiatic Society, N. Serie XIII, 1881, *p.* 498—523).

„ 232. MEDINA (El Maestro). Demarcacion del Maluco. (Colección documentos inéd. relat. al descubr. V. *p.* 549—553).

„ 233. (MENDOZA, ANTONIO DE). Carta de D. Antonio de Mendoza á Juan de Aguilar, pidiendo se le antorizase para avenirse con los portugueses, sobre la posesion de territorios conquistados. (Colección de documentos inéditos III, 506—11, 1865).

„ 234. MENDOZA (P. Fr. BALTASAR DE). Vida, Martirio y Beatificacion del invicto Protomartyr de el Japon, San Fray Phelipe de Jesus. Segunda impression, Madrid, Infanzon 1751.

„ 235. MEYER (Dr. A. B.).

a) Das Feilen der Zähne bei den Bewohnern des Ostindischen Archipels, speciell bei den Javanen. (Ausland, 1883, *Nr.* 21. *p.* 401—405).

b) Alterthümer aus dem Ostindischen Archipel. Leipzig, 1884.

c) Catálogo de los peces recolectados en el Archipiélago de las Indias Orientales durante los años 1870 á 1873. (Anal. de la Soc. Esp. de Hist. Nat. *tomo* XIV, 1885).

d) Album von Philippinentypen, circa 250 Abbildungen auf 32 Tafeln in Lichtdruck. Dresden, W. Hoffmann 1885.

„ 236. MEYER (Dr. HANS).

a) Reise des Herrn Dr. Hans Meyer in Luzon. (Verhandlungen der Ges. f. Erdkunde zu Berlin, 1882, *Nr.* 9).

b) Ein Leichenfest bei den Igorroten. (Globus, *Bd.* XLIII. *Nr.* 10. *p.* 160, 1883).

c) Die Igorroten. (Verhandlungen der Berliner Ges. f. Anthropologie, Ethnologie u. Urgeschichte, 21. Juli 1883).

d) Dr. Hans Meyer's Reisen im nördlichen Luzon (Philippinen), Auszüge aus seinem als Manuscript gedruckten Tagebuche. (Globus, *Bd.* XLIII. *Nr.* 11, *p.* 169—172, *Nr.* 13, *p.* 202—205, *Nr.* 14, *p.* 215—218, 1883).

e) Eine Weltreise. Leipzig 1885.

„ 237. MEYLAN (G. F.) Geschiedkundig overzigt van den handel der Europezen op Japan. (Batavia 1833).

„ 238. MIGGENES (FR. FRANCISCO). Missio Seraphica in Imperio Sinarum *Ms. Propiedad del* Fray Marcelino di Civezza.

„ 239. MOHNIKE (Dr. O.). Die Cetariden der philippinischen Inseln. (Archiv für Naturgeschichte 1873).

„ 240. MOLINA (P. Fray PEDRO DE). Memorial que por parte de la Provincia de San Gregorio de Philipinas y sus Religiosos que assisten en las Missiones de las gentilidades del Reyno de Cochinchina. (Manila *sin fecha* [1757]).

„ 241. MONTANO (Dr. J.).

a) Le Golfe de Davao et l'Ascension du volcan Apo. (Bull. d. l. Société de Géographie, *Juin* 1881, *p.* 552—574).

b) Viaje oficial á Mindanao. (Crónica científica, Barcelona 1882, *Tomo* V.).

c) Mission scientifique á Luçon, Mindanao, Soulou et Borneo. (Bull. Soc. géogr. de l'Est, 1883, *Nr.* 3).

d) Voyage aux Philippines. (Tour du Monde, 1884, XLVII, *Nr.* 1206 *u. f.* XLVIII. *Nr.* 1229 *u. f.*

e) Sur les races des Philippines. (Bull. Soc. d'Anthropologie de Paris, *vol.* VII, *3. série,* 1884, *p.* 51—58).

f) Rapport á M. le Ministre de l'instruction publique sur une Mission aux Iles Philippines et en Malaisie (1879—1881). Paris, Imprimerie Nationale 1885.

Nr. 242. MONTERO Y GAY (CLAUDIO).

a) Conferencias sobre las Islas Filipinas. (Bol. de la Sociedad geográfica de Madrid, 1876, *Nr.* 4. *p.* 297—339).

b) Les Iles Philippines, la Conquête, les Maures *Tome* II, Bull. d. l. Société Acad. Indo-Chinoise.

„ 243. (MONTESCLAROS). Carta de gobierno del Marqués de Montesclaros, virey del Perú, dirigida á S. M, informando sobre mndar á España la Contratacion de Méjico á Filipinas. 10 Octnbre 1611. (Colección d. documentos inéd. rel. al descnbrimiento *etc. etc.*, *T.* VI. *p.* 298).

„ 244. MONTILLA (P. FR. FRANCISCO DE). Historia de la propagacion de la Fé en Fillpinas, Japon, Cocbinchina y Siam. *Ms. Siglo* XVI, *cit. von* Huerta.

„ 245. MORENO (FRANCISCO). Historia de la santa iglesia catedral de Manila, de Prelados y Capitulados y Crónica del Clero secular basta 1650. Por el Presbítero F. Moreno, prebendado que era en dicbo año. Manila 1876. Administracion de la *Oceanía Española.*

„ 246. MOSELEY (H. N.). Notes by a Naturalist on the Cballenger. London 1879. *p* 395—414.

„ 247. MOYA Y JIMENEZ (FRANCISCO).

a) Las islas Filipinas en 1882. Estudios bistóricos, geográficos, estadísticos y descriptivos Madrid 1883, 4°. *pp.* VI—358. *Erschien auch in der* Revista de España, *Bd.* 85 *u. f.*

b) Memoria bistórico-estadística de la Real Sociedad de Amigos del País, de Filipinas, en el primer siglo de su existencia. Obra premiada en el Centenario celebrado por dicba. Real Sociedad en 1881. (Bol. d. l. Real Sociedad filipina de Amigos del País, 1884).

„ 248. MÜLLER-BEECK (F. G.). Der Seeverkehr der Chinesen im malayiscben Archipel vor 1500. Vortrag, gebalten in der geogr. Gesellschaft zu Hamburg, 4. Oct. 1883, *pp.* 10.

„ 249. MURILLO VELARDE (P. PEDRO). Historia de la Vírgen de Buen-viage y de la Paz. Manila. (17??).

„ 250. NICOLAI (E.). Newe und warbaffte Relation von deme was sich .... in den West- und Ost-Indien, von der Zeit an zugetragen, dasz sicb die Navigationes der Holl. u. Engl. Compagnien daselbsthin angefangen *etc.* Alles aus Castiglianiscben nnd Portugiesischen Relationen colligiret. München 1619.

„ 251. ÖBBEKE (K.). Beiträge zur Petrographie der Pbilippinen und der Palau-Inseln. (Neues Jabrbnch f. Mineralogie, 1881, 1. *Beilagenbd. p.* 451—501).

„ 252. OLABE (SERAFIN). Cuestión de Cocbinchina. Madrid, 1862.

„ 253. ONTIVEROS (FRANCISCO DE) Y ESPEJO (ZOILO). Informe que sobre la memoria del Sr. Sócio D. Pedro Gntierrez y Salazar, relativa a „Los medios de proporcionar brazos á la agricnltar" elevó á la Sociedad la Seccion de Agricultura. (Bol. d. l. Soc. Econª filª de Amigos del País I. *p.* 57—60).

„ 254. (ORTEGA, FR. FRANCISCO). 1594. Varias cartas memoriales del P. Fr. F. Ortega, de la Orden de S. Agustin sobre el estado de las Islas Filipinas. Acompaña una información del Procnrador de la Orden, Antonio Serrano, sobre los mnchos servicios que prestó dicba Orden en aqnellos países, citando los primeros trabajos del P. Andrés de Urdaneta y Fray Mártin de Herrada y otros Agustinos en la expedición de Legazpi. (Revista Augana II. *p.* 126, 256, 306 *y s.*).

Nr. 255. OSIMO (P. AGOSTINO DE). Storia dei ventitre Martiri Giapponesi dell'Ordine dei Minori Osservante detti Scalzi di S. Francesco. Roma 1862.

„ 256. OSTEN-SACKEN. Diptera from the Philippine Islands brought home by Dr. C. Semper. (Berliner Entomologische Zeitschr. *Bd.* 26, 1882).

„ 257. (RAVEN, Kapt. Lieut. VON). Aus den Reiseberichten S. M. Korvette „Wolf". Beschreibung der Häfen Joló, Maimbun, Siassi, Bongao und Sandakan. (Annalen der Hyrographie, 1883, XI, *Nr.* 9, *p.* 548—551).

„ 258. REBELLO (GABRIEL)). Informaçaõ das cousas de Maluco. (Collecçaõ de noticias para a historia e geografia das naçoes ultramarinas que vivem nos dominios Portuguezes. *T.* VI, *p.* 215—238, Lisboa 1856).

„ 259. RECUR (CÁRLOS). El Abacá. (Revista Financiera, *Núm.* 18. 1882, Madrid).

„ 260. REDONDO (Fray RUFINO). Carta á los MM. RR. PP. Pinto, Tomás, Alústiza y Conrado. *De dato* Cayán (Lepanto) 4 de Mayo de 1881. Revista Augustiniana II. 449—456.

„ 261. REED (J. W.). Gulf of Siam and Balabac Strait. (Mercantil Marine Magazine, 1869, *pp.* 71—74).

„ 262. PALOMINO (Fr. Blas de). Carta de F. B. de P. escrita en Manados en 23 de Junio de 1619 sobre los asuntos de aquella Mision. *Ms.* Convento de S. Francisco de Manila.

„ 263. PAN (J. F. DEL).

a) Las Islas Filipinas. Progresos en 70 años. Estado á principios de este siglo, segun Don Tomás de Comyn, y en 1878 segun el editor de la Revista de Filipinas. Manila 1878. *430 pp.*

b) El aderezo de Paquita. Historieta filipina original. Manila. Imprenta de la Oceanía Española. 1879.

c) Don José María Peñaranda. (Revista de Filipinas I, *pp.* 49, 67, 108.).

d) La vida práctica en Filipinas. Cartas de Emilia y Zoa sobre economía doméstica. (*ibidem* I, 468—433).

e) Un santo prelado, el sobrino del alcalde Ronquillo y los encomenderos filipinos. (Revista de Filipinas II, p. 1).

f) Los economistas en Filipinas. Trabajos trascendentales en Filipinas. Trabajos trascendentales de los mismos. (Revista de Filipinas II, 186, 191, 197, 216, 234).

g) La pohlación de Filipinas. Censo general, densidad de la misma en las diferentes provincias. Resúmen de datos numéricos y observaciones escrito para la Exposicion colonial de Amsterdam de 1883. Manila 1883. Establecimiento tipográfico de la „Oceanía Española". 1883, *gr.* 8°, *pp.* 14.

„ 264. PARDO DE TAVERA (T. H.).

a) La Médecine a l'île de Luçon (Archipel des Philippines). (Journal de Médecine de Paris, *4e année, T. VI, N.* 22. *31. Mai 1884*).

b) *Die spanische Übersetzung dieses Artikels erschien im Jgg.* 1884 *der Madrider Zeitschrift* Dos Mundos.

c) Die medicinischen Kenntnisse der Eingeborenen der Insel Luzón. (Globus *Bd.* XLVII, *Nr.* 20, 1885).

„ 265. PATERNO (ALEJANDRO). Ninay (Costumbres Filipinas). Madrid, Impta. de Fortanet, 1885.

Nr. 266. PAZOS (PIO A. DE).

a) Historia General de Filipinas. *Ms.*

b) Apuntes generales de geografía histórico-política de Filipinas. Obra inédita premiada por Real Orden de 19 de Octubre de 1880.

c) Mindanao, relato histórico-militar. 1881. *Obra inédita*

d) Heroes de Filipinas. *Ms.*

e) Nociones geografico-filipinas. *Ms*

f) Los frailes en Filipinas. *Ms.*

g) Los Holandeses. *Ms.*

h) Los Chinos, Cochinchinos, Japoneses y Sianeses en Filipinas. *Ms.*

i) Costumbres filipinas. *Ms.*

„ 267. PICAZO MADRIGAL (A.). El „modus vivendi" y la anexion de las Islas Filipinas á la Gran Bretaña. Amberes (Antwerpen), Imprimerie Belge, 1885.

„ 268. RENOUARD (A.). Exploitation de l'abaca aux iles Philippines, do l'aloe en Amérique ot du phormium dans le Nouvelle-Zelande. (Bull. Soc. geogr. Lille, *Nr.* 10, *p.* 325—339, 1883).

„ 269. RIEMER (G.). Reise S. M. S. Stosch nach China und Japan 1881—1883. München. J. B. Obernetter 1885.

„ 270. RIOS CORONEL (HERNAN DE LOS). Memorial y Relacion de las Filipinas de lo que conviene remediar, de las riquezas quc hay en ellas y en las islas del Maluco. (Madrid 1623).

„ 271. RIQUELME (LUIS). Estadística de Filipinas. Cuadernos de Manila y Binondo. (Manila?) 1856.

„ 272. RIVAS (Fr. MANUEL). Ensayo físico-descriptivo, estadístico y religioso de la provincia de Bataan. Manila 1848.

„ 273. ROBLEDO (ANTONIO). Manual del cochero. *Ms.?* (*cit. v.* Moya)

„ 274. ROBLEDO (PEDRO). Topografía médica de Batangas. *Ms.* (*cit. v.* Moya)

„ 275. RODRIGUEZ BLANCO DE JESUS MARÍA Y JOSÉ (P. Fr. MANUEL). Relacion de los montes de Tabueyon, y reduccion de todos los infieles llongotes. *Ms.* (1754—80) *cit. v.* Huerta.

„ 276. PILAR (P. Fr. JULIAN DEL).

a) Historia de las guerras de Cochinchina. *Ms.* (Huerta)

b) Historia de las Missiones Católicas en Cochinchina. *Ms.* (Huerta)

c) Breve relacion y exactas noticias de los estragos hacaecidos en nnestras Seráphicas Missiones en los Dominios del Regulo de Kan-koo, reyno de Camboja, en los tumultuosos asaltos qne dieron los levantados Chinos, Malayos y Cambojas en los años de 1769 y en él de 1770. *Ms.* (Frà Marcellino di Civezza)

„ 277. PIÑUELA (P. Fr. PEDRO). Catálogo de los Religiosos Misioneros Franciscanos que entraron en China desde el año de 1579 á 1700. *Ms.* (Civezza)

„ 278. PLASENCIA (P. Fr. JUAN DE).

a) Relacion de las cosas memorables de Filipinas. 19 Julio de 1585. *Ms.* (Huerta)

b) Tratado de los ritos, usos y costumbres de los Indios Filipinos. 24 Octubre de 1589 *Ms.* (Huerta)

„ 279. POBRE (Fr. JUAN).

a) Relacion de la perdida del galeon español S. Felipe en los reinos del Japon el año de 1596. *Ms.* (Biblioteca del Palacio Real, Madrid).

b) Tratado de la promulgaciou de la Santa Fé católica en los reinos del Japon. *Ms. ibidem.*

c) Carta apologetica, probando que los reinos de China, Japan e Siam pertenecian al Rey d'España, segun la demarcacion hecha por su Santidad. Impresa en Madrid por Orden del Sr. Folipe III. *Druckschrift.*

d) Historia eclesiástica de las Islas Filipinas, Japon y otros reinos adyacentes. Impresa en Madrid por Orden de Dn. Felipo III. *Druckschrift.*

Nr. 280. PONS (ONOFRE). Ligeros apuntes sobre el distrito de Bontoc. (Bol. d. l. R. Soc. d. l. Amigos del País, Manila, *año* III, *núm.* VIII, 1884).

„ 281. PRYER (W. B.). Notes on North-Eastern Borneo and the Sulu Islands. (Proceedings of the Royal Geogr. Society of London, *vol.* V. *nr.* 2, 1883, *February n.* 90—96.)

„ 282. PUGA (R. DE). Don Simon de Anda y Salazar. (Ilustración filipina, año I, *p.* 121 *y s.*).

„ 283. RAJAL (JOAQUÍN). Conferencia acerca de la isla de Mindanao. (Bol. de la Soc. Geogr. de Madrid; *T.* XVIII. *p.* 177—193, 1885.)

„ 284. ROLFE (R. A.). On the flora of the Philippino Islands (J. Linn. Soc, London, May 1884.)

„ 285. ROMERO Y AQUINO (MANUEL)

a) Una rama do laurel, Drama on un acto y en verso. Manila 1877.

b) Chifladuras. Manila 1877.

„ 286. ROSARIO Y SALES (ANACLETO DE). Los ofidios venenosos mas comunes en el País. Memoria. (Bol. Soc. Econ. del País, *Tomo* I.)

„ 287. SAINT-AVROMAN (R. DE). Les missions scientifiques dans l'Inde française, en Indo-Chine et en Malaisie. (Bull. Soc. Indo-Chinoise, 1884.)

„ 288. SAN AGUSTIN (P. Fr. MANUEL DE). Relacion do la primera entrada de los Misioneros Franciscanos en los Montes Tabneyon, año de 1754. (Civezza.)

„ 289. SAN BERNARDO (P. Fr. FRANCISCO). Historia de la persecucion contra los cristianos en Cochinchina, prision y destierro do los Misioneros Franciscanos, año de 1751. *Ms.* (Huerta.)

„ 290. SAN DIEGO (P. Fr. BARTOLOMÉ DE). Relacion de la conversion y progresos de la Fé, en los reynos de Calonga y Tabuca 1640. *Ms.* (Huerta)

„ 291. SAN FRANCISCO-PARDO (Fr. DIEGO DE).

a) Estado de la cristiandad del Japon en 1612. *Ms.* (Huerta).

b) Relacion do la persecucion y martires del Japon desde 1624 a 1628. Continuacion desde 1628 hasta el 25 sotiembre de 1630. *Ms.* (Huerta).

c) Relacion verdadera y breve de la persecucion y martirios que padecieron por la confesion de la Nuestra Santa Fé Católica on Japon 15 Religiosos de la Prov. de S. Gregorio de los Descalzos del Orden de N. P. S. Francisco de las Islas Filipinas. *etc.* Manila, T. Pinpin 1625. *Otra edicion*: Mexico 1626.

d) *Version italiana:* Napoli 1630.

„ 292. SAN JOSÉ (P. Fr. FRANCISCO DE).

a) Estado do la Provincia de San Gregorio on el año de 1680. *Ms.*

b) Estado de la Provincia de S. Gregorio en el año de 1695. *Ms.*

c) Instruccion do Ministros nuevos de Indios *Ms.* (Huerta).

d) Discurso consultivo, tocante á los Religiosos de su Orden *(S. Francisco)* que administran en las convorsiones de los reynos do China y sus adyacentes. *Ms.* (Archivo do Indias).

„ 293. SAN JOSEPH (Fr. MARTIN DE). Historia de las vidas y milagros de nuestro Beato P. Fr. Pedro de Alcántara, del venorablo Fr. Francisco do Cogolludo *etc.* Arevalo 1644.

Nr. 294. SAN JUAN BAUTISTA-PUGA (P. Fr. MANUEL). Cronica de la Provincia de S. Gregorio desde su fundacion en el año de 1576 hasta el año de 1705. *Ms.* (Convento de S. Franeiseo, Manila.)

„ 295. SAN PASCUAL (P. Fr. AUGUSTIN DE). Descripcion estadística de China y de la Mision Seráfica en dicho Imperio, Canton 12 Febrero 1690. *Ms.* (Civezza).

„ 296. SAN PEDRO (JOAQUIN RODRIGUEZ). Legislacion ultramarina. Madrid, 1865—69. 16 *Tomos.*

„ 297. SANTA ANA (P. Fr. RICARDO DE). Tratado de la nueva eristiandad del Japon, y trabajos de la plantacion de la santa Fé, *Ms. a. d. Aufg. d. XVII. Jhdts.* (Civezza).

„ 298. SANTA IÑEZ (P. Fr.). Cronica de la Apostolica Provincia de S. Gregorio de Filipinas. *Ms.* 2 *Tomos en folio.* (Convento de S. Francisco, de Manila). *Behandelt die Geschichte der Philippinen von 1576 bis 1627.*

„ 299. SANTA MARÍA (P. Fr. ANTONIO DE).

a) Apologia de los Religiosos Dominicos y Franciscanos Misioneros de China 1639, *Ms.* (Convento S. Franciseo, Manila).

b) Historio del martirio del venerable Fr. Gabriel de la Magdalena y otros siete Martires Franeiscanos en el reino de Japon. *Ms.* (Convento S. Franciseo, Manila).

e) Breve relacion de nuestro viage y llegada a este gran reyno de China 1649. *Ms.* (Frà Mareellino di Civezza.)

„ 300. SANTA MARIA (P. Fr. JUAN DE). Chronica de la Provincia de San Joseph de los Descalzos de la Orden de N. S. P. S. Francisco, y de las Provincias y Custodias Descalzas que della han salido y son sus hijas. Madrid. Imprenta Real 1605—8, 2 *Tomos.*

„ 301. SANTA MARTA (P. Fr. JUAN DE). Relacion histórica de las cosas de Japon, su eristiandad y persecuciones. *Ms. aus dem XVI. Jhdt., cit. v.* Huerta.

„ 302. SANTA ROSA (P. Fr. DIEGO DE LA). Relacion del imperio de China y frutos apostólicos de los Misioneros Franciscanos, año de 1712. Madrid 1717.

„ 303. SANTISSIMA TRINIDAD (P. Fr. GREGORIO DE). Relacion del imperio Anamítico y progreso de las Missiones católicas en el mismo. *Ms. a. d. XVIII. Jhdt.* (Huerta)

„ 304. SANZ DE S. ANTONIO (Fr. GR.). Embriologia Sagrada. Manila 1856.

„ 305. SARDÁ Y LLABERÍA (AGUSTIN). Las islas Filipinas. Madrid 1881 *in 8° (38 pp.)*

„ 306. SARDON (P. Fr. JUAN). Relacion de los llongotes y medios de reducirlos, año de 1785. *Ms.* (Huerta)

„ 307. SCHADENBERG (Dr ALEX.).

a) Leben, Sitten und Gewohnheiten der wilden Stämme des Districtes Principe auf Luzon. (Ausland 1883, LVI, *Nr.* 52, *p.* 1021—1028.)

b) Die Bewohner von Südmindanao und der Insel Samal. (Zeitschrift f. Ethnologie, 1885).

„ 308. SCHEIDNAGEL (D. MANUEL).

a) Paseos por el mundo. Año de 1878. Madrid.

b) Filipinas, Igorrotes (Bol. de l. Soe. geogr. de Madrid. *t.* XII., 148 bis 152, 1882.)

„ 309. SCHERZER (Dr. C. VON). Über die Bewohner der Philippinen. (Ausland, 1860, *Nr.* 15).

„ 310. SEMPER (Prof. Dr. CARL). Reiseberichte an Prof. Qöllcher. (Zeitschrift für wissenschaftliche Zoologie, X, 179; XI, 100; XIII, 559; XIV, 417).

Nr. 311. SEMPER (Dr. GEORG). Beitrag zur Eotwicklnogsgeschichte einiger ostasiatischer Schmetterlinge. (Verh. zool. botan. Verein, Wien 1867).

„ 312. SENZ (EUSTAQUIO).
a) Memoria sobre el cultivo del algodon en Filipinas. 1876.
b) Revista de Zambales. (Comercio, Manila, 23 de Junio de 1883).

„ 313. SILVO.
a) Seis dias en Bataán (Comercio, Manila 20 Enero y 8 Febrero 1883).
b) Unter den Negritos von Limay. *(Deutsche Bearbeitung obiger Artikel von* F. Blumentritt *im* Ausland, 1883, *Nr.* 29 *p.* 578).

„ 314. STÄL (C.). Hemiptera insularum Philippinarum. (*In*: Öfversigt af Kongl. Vetenshaps Akademiens Förhandligar. 1870, *Nr.* 7, Stockholm *p.* 607—776).

„ 315. STEIN (B.). Leptospermnm (Glaphyria) Annae, Steio. (Gartenflora 1885).

„ 316. STEWART (C. S.). Reis naar de zuidzee, met aanteek. wegens Brazilien, Peru, Manila, enz. Uitgeg. d. W. Ellis. Rotterdam 1834, 2 *Tomos.*

„ 317. SUELLEN (P. C. T.). Lagoptera bivirgata. (Tijdsch. v. Entomologie, *vol.* 28 *p.* 11—14, 1885).

„ 318. TARIN (Fr. JAIME). Historia y relacion breve de la entrada en el reyno de China y la mision que truxo de España nuestro Hermano Comissario Fr. Buenaventura Ybañez 1689. *Ms.* (Civezza)

„ 319. (TELLO). Relation envoyée par don Francisque Tello, Gouverneur et Capitaine Général des Isles Philippines: Touchant le martire de six Religieux Espagnols, de l'ordre de Saint François de l'Obseruance. Paris, Léger Delas, 1599. *in* — 8° *de* 16 *pp.*

„ 320. TIELE (P. A.).
a) Documenten voor de Geschiedenis der Nederlanders in het Oosten. Overgedrukt nit de Bijdr. en Med. van het Histor. Genootsch., gevestigt te Utrecht. VI. *Dl.* 1883.
b) *Fortsetzung seines* De Europëers in den Maleischen Archipel (*s.* I. *Bd. des* Vocabulars).

„ 321. TISCAR Y LA ROSA (JAVIER). Guia del empleado de Hacienda en Filipinas. Manila 1866.

„ 322. TOBLER hijo (G.). Aventuras de Filipinas. Album humorístico en 30 hojas. 1874. (Binondo?)

„ 323. TOPINARD. Mission de M. Marche dans les Philippines. (Bull. Soc. Anthrop. Paris, 3. *sér. vol.* V. *p.* 434—438, 1882).

„ 324. TORDESILLAS (Fr. AGUSTIN DE). Relacion del viaje que hicimos en China Fr. Pedro de Alfaro con otros tres Frailes de la Orden de S. Francisco, de la provincia de S. Joseph del año del señor de 1579 hecho por mí Fr. A. de Tordesillas, Fraile profeso de la dicha provincia, testigo de vista de todo lo que aqui va escrito. *Ms. Hay una copia en la biblioteca de la* Real Academia de Historia, Madrid.

„ 325. TORELLAS (P. Fr. PASCUAL). Historia del martirio de Fr. Sebastian de S. José y Fr. Antonio de Santa Ana y milagros de los mismos. *Ms. a. d.* XVII. *Jhdt.* (Civezza)

„ 326. TORO (JOSÉ DE). ¿El archipiélago filipino forma parte de nn continente snmergido? (Bol. d. l. R. Soc. d. l. Amigos del País, Manila, *año* III, *núm.* VIII, 1884).

„ 327. TORRES (JUAN GARCÍA DE). El arriendo de los tabacos filipinos 4°. 171 *pp.* Madrid 1882.

Nr. 328. TORRUBIA (P. Fr. JOSEPH).

a) Ritual del Parroco de Indios. Manila 1729.

b) Vida de qnarenta martires, ochenta y nueve venerables, y ciento treinta escritores, hijes todos de la Provincia de S. Gregorie de Filipinas. Año de 1747. *Ms.* (Civezza)

„ 329. TWEEDALE (A. MARQUIS). On the birds collected in the Philippine Islands. (Veyage ef H. M. S. Challenger, II. *T.*).

„ 330. UHLE (M.). Preserpiuen im Malayischen Archipel. (Ausland 1884, *p.* 34).

„ 331. (URDANETA).

a) Relacien del viaje hecho á las islas Molucas por la armada del Comendador García Jofre de Loaysa, hecha por el capitan A. de Urdaneta. 26 Febrero 1537. (Colección de Docum. inéd. rel. al descubrimiente *etc.* V. 5—68).

b) Parecer del Padre Fr. A. de Urdaneta sobre la demarcacion del Maluco é Islas Filipinas. (Revista Augustiniana, I. *p.* 185—189, 250—256).

„ 332. VALENCIA (Fr. JOSÉ DE) † 1669. Flora Filipina. En la que con minuciosidad se describen las raices y yerbas, sus figuras, sitios dende se crian y sus virtudes medicinales. *Ms.*

„ 333. VALENTYN (F.). Oud- en Nieuw Oostindien. Dordrecht & Amsterdam. 1724.

„ 334. VIDAL Y SOLER (DOMINGO). Manual del maderero en Filipinas, Manila 1877.

„ 335. VIDAL Y SOLER (SEBASTIAN).

a) Catálege metódico de las plantas leñosas silvestres y cultivadas de la provincia de Manila. Madrid 1880.

b) Reseña de la Flera del Archipiélage filipine. Manila 1883, Establecimiento tipográfico de Bota y Compª 8º *pp.* 61.

c) Sinópsis de familias de géneros de plantas leñosas de Filipinas, introducción á la Flera ferestal del Archipiélago filipine. Publicado por Real órden. Manila, Establecimiento tipo-litográfico de Chofré y Cª. 1883, *1 Bd. in* 8º, *pp.* 414. *Mit einem* Atlas *in Gross-Quer-Folio.*

„ 336. (VILLALOBOS). Relacien del viaje que hize desde la Nueva España á las islas del Poniente Ruy Gemez de Villalobos. (Colección de Documentos inéditos relativos al descubrimiento *etc.* V. 117—209, 1866).

„ 337. VILLAROBLE La isla de Marinduque. (Oceanía Española 1883).

„ 338. VILLARRAGUT Y ESTEVAN (CARLOS). Islas Filipinas. Administración de Justicia. Memoria dedicada á la Expesición Colonial de Amsterdam. Manila, Ramirez y Giraudier 1883, *pp.* 41, 1Vº.

„ 339. VILLARROYA (MANUEL MONFORT). Guía de cosecheros para el cultivo del tabace en Filipinas. Manila 1876.

„ 340. VILLAVERDE. Memoria sobre los pobladores de la Isla de Luzon. *Ms.?* (*cit. v.* Meya)

„ 341. VILLAVICENCIO (M.). Baguios, Memeria. Manila 1874.

„ 342. VIRCHOW (R.). Schädel und Tibiafermen ven Südsee-Insulanern. (Zeitschrift f. Ethnol. XII, Verhandlungen, *p.* 112—119).

„ 343. VIVAR (P. DIEGO).

a) Misienes de Ilócos. *Ms.*

b) Historia del alzamiento de D. Diege Silan. *Ms.* Huerta.

„ 344. (VIVAS). Instancia del P. Miguel Vivas al Rey solicitando la aprobacion de la cesion de nuestras misienes de les Italones etc., hecha á los PP. Dominicos en Filipinas. (Revista Augustiniana, I, *p.* 15—70, 1881).

Nr. 345. [WALLIS]. Gustav Wallis auf den Philippinen. (Globus, XX. *Bd.*, *Nr.* 20, *p.* 318—319).

„ 346. WALLIS (GUSTAV).

a) Ein neuer Vulkan [Camiguin] *Im* Halle'schen Tagblatte 1871.

b) Auf der Ostküste Luzons. (Globus XLIII. *Nr.* 23, *p.* 365—366, *Nr.* 24, *p.* 377—379, 1883).

„ 347. WATERHOUSE (Cll. O.). Description of a new Genus & Species of Longicorn Coleoptera from the Philippine Islands. (Ann. & Mag. Nat. Hist. *p* 128—129, 5 *ser. vol.* 13. *Nr.* 74. *Feb.* 1884).

„ 348. WILKEN (Dr. G. A.).

a) De Besnijdenis bij de Volken van den Indischen Archipel. (Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Ned. Indië, 4e. *Volgr.* X. 1885).

b) Het Animisme bij de Volken van den Indischen Archipel. I. *T.* Amsterdam, J. H. de Bussy, 1884; II. T. Leiden, E. J. Brill 1885.

„ 349. WHITE (JOHN). A voyage to Cochin-China. London 1824. (*Cap.* VII—X, *p.* 95—167. *Philippinen*).

„ 350. ZAMORA. Legislación ultramarina. Madrid 1844. 5 *tomos*

— Znñiga *s.* Martinez de Z.

ANONYM.

Nr. 351. Actas de adhesion á los Soberanos de España, de la confederacion llamada de Balactasan, Pasanhan y otras. *Ms. im* Ministerio de Estado.

„ 352. Actas de la Seccion de Fomento en el Consejo Real de España é Indias. 1834. *Ms.?* (*cit. v.* Moya).

„ 353. Antiguedad de la imprenta en Manila. (Oceanía Española, 12 Enero 1883).

„ 354. Apertura de Tribunales. (Oceanía Española, Manila, 8 Enero 1882).

„ 355. A plan for the Conqnest of the Philippine islands. *Ms.* British Musenm. *Hay una traduccion en el Ministerio de Ultramar.*

„ 356. Aranceles de Aduanas de las Islas Filipinas (*beinahe jedes Jahr erscheinend*).

„ 357. Breve compendio del martirio e morte delli ventitre Martiri dell'Ordine Minore di San Francesco dell'Osservanza della Provincia di S. Gregorio delle Filipine e del Giappone, Milano, G. B. Colonna 1627.

„ 358. Carbones (Ecos de Paragua VII). (Diario de Manila, 29 Mayo 1883).

„ 359. Carta del Rey de Calonga (Islas de Sanguir) á el Provincial de S. Francisco de Manila 1655. *Ms.* (Convento de S. Francisco, Manila).

„ 360. Carta estérica del archipiélago de Joló y parte de la isla de Borneo. Dirección de Hidrografía. Madrid, Dirección de Hidrografía. (1883?)

„ 361. Carta que escribe un Religioso antiguo de Philipinas a un amigo suyo en España qne le pregunta el Naturel y Genio de los Indios naturales de estas Islas. *Ms. cit. von* Robertson.

„ 362. Carta-Descripción, á vuela pluma, de las Islas Filipinas, despnés de haber leido á los PP. Murillo, Concepción, Martinez y Sr. D. Sinibaldo Más. (Revista Angustiniana II, *p.* 550 *s.*).

„ 363. Catálogo General de los productos y objetos de las islas Filipinas, remitidos á la Exposicion Universal de Filadelfia. Manila 1876.

„ 364. Catalogue-memoire of a collection of forestal productions exhibited by the General Inspection of woods and forests, of the Philippine Islands at the Universal Exposition of Philadelphia. Manila 1875. 46 *pp.* 2 *planos.*

„ 365. Causas que pueden promover la insalubridad y despoblacion de la Paragua 1849. *Ms.* Archivo del Ministerio de Ultramar, Madrid.

„ 366. Colección eclesiástica Española. Madrid 1823—24. 14 *Bde. Im XI. Tomo*: Circular del provincial de Angustinos calzados en Filipinas á los curas de su provincia — Conducta cristiana en esta materia de innovaciones eclesiásticas observadas por el obispo do Nª. Segóvia Fr. Francisco Albon. Exposicion á S. M. del comisario General de Agustinos calzados de la provincia de Filipinas, sobre la absoluta necesidad de religosos europeos para la conversión de aquellas islas.

Nr. 367. Comercio central de Estadística de Filipinas. Manila 1855.

„ 368. Conquista de la isla de Bobol, dirigida por el Excmo. Sr. Capitan General de las islas Filipinas D. Mariano Ricafort, y ejecutada por el Capitan primer ayudante del batallon de infantería de la Reyna D. Manuel Sanz, que dió principio en Abril de 1828. Manila 1829, *pp.* 30.

„ 369. Copia collationata interpretationis processus remissorialis de partibus in causa 26 Martyrum, videlicet Patris Fratris Petri Baptistae ..... cum suis sociis, Fratribus eiusdem Ordinis, nec non 20 laycis Japponensibus christianis; In Nova Hispania ac civitate Mexici. *F.* 1620. Colegio de la Compañía de Jesus, Roma.

„ 370. Copia de una carta que Su Magestad mandó escrivir al Rey de la China en recomendacion de ciertos Frayles Franciscos, año de 1581. *Ms.* Biblioteca del Illmo. Sr. Obispo de Córdoba.

„ 371. Corona literaria dedicada á Santo Tomás de Aquino, patrono de las escuelas católicas por la Real y Pontificia Universidad de Manila. 1881.

„ 372. Cronica de la Provincia de S. Joseph de la Religion de S. Francisco desde su fundacion hasta el año de 1584, siendo General de toda la Religion Fr. Francisco Gonzaga. *Ms.* Biblioteca Nacional de Madrid.

„ 373. De erste beklimming van den vulkaan Apo. (Tijdschrift van het aardrijskundig genootschap, Amsterdam 1881, *p.* 70).

„ 374. Der Vulkan Taal auf der Binangtiang-Insel in der Bahia de Taal y de Bonbon S. W. Luzon. (Gaea 1883).

„ 375. a) Descripción del huracán que el dia 20 Octubre 1882 asoló la Capital y varias provincias de Filipinas. Del Diario de Manila, Establecimiento tipográfico de Ramirez y Giraudier 1882. 16° *pp.* 55.

b) *Eine deutsche Ausgabe erschien unter dem Tittel*: Der Teifun von Manila am 20. October 1882 *im* „Ausland“ 1883, *Nr.* 13, *p.* 243—247, *Nr.* 14, *p.* 271—274.

„ 376. Diario de las operaciones militares adoptadas en la expedicion contra la isla de Joló por el vice-consultor médico, jefe médico, jefe accidental de la capitanía general de Filipinas. (Biblioteca médico-castrense española, Madrid 1851—52, *Tomo* II.)

„ 377. Dirección de Hidrografía Plano del seno de Canabasán en la bahía de Sarangani, Mindanao. — — Carta esférica del archipiélago de Joló y parte de la isla de Borneo. Madrid 1883.

„ 378. Documento curioso. (Diario de Manila, 23 de Julio de 1882).

„ 379. El estanco y el desestanco. Dos documentos notables. (El Comercio, *Nr.* 1291, 30 diciembre 1882).

„ 380. El Sr. Scheidnagel y „El Diario de Manila“. (El Comercio, Manila 11 de junio de 1881).

„ 381. El volcán Apo segun los naturalistas alemanes Alex. Schadenberg y Otto Koch. (Boletín de la Sociedad geográfica de Madrid, XIV. *T.* *p.* 186—199, 1883).

„ 382. Estado floreciente de nuestra provincia de Agustinos Misioneros de las Islas Filipinas á mediados del siglo XVIII. Testimonio del R. P. Provincial de PP. Jesuitas de la provincia de Filipinas tomado del M. S. original que existe en el archivo de nuestro colegio de Valladolid. (Revista Augustiniana, 1881, *T.* 1, *p.* 12—14).

„ 383. Exequias celebradas en Manila por el eterno descanso de la Reina doña María de las Mercedes. Manila 1878.

Nr. 384. Exploración en Mindanao. (Bol. Soc. geogr. Madrid 1883, XV, *p.* 115—139).

„ 385. Extenso y minucioso memorial sobre las misiones de Filipinas y China. Madrid, 1715.

„ 386. Extraordinario al Boletín del clero español. Madrid 1851.

„ 387. Historia eclesiástica de las Islas Filipinas, Japon y otros reinos adyacentes. Impresa en Madrid por órden de Felipe III. *Su autor fué franciscano.*

„ 388. Historia de nuestras misiones en China. (Revista Augustiniana. II. p. 173—180).

„ 389. Historie van Japan, den Koophandel op O.-Indien, en de bezittingen der Portugeezen en Spanjaarden in de Indien. Uit h. Eng. Leiden 1778.

„ 390. Iles de Manille á Ilo-ilo á Zébu et Samboangan. Instruction nautique. (*Nr.* 447 *bis* Catalog. Dépôt de la marine).

„ 391. Interrogatorio sobre la unitacion, reforma y recaudacion del tributo y démas ramos anexos y reforma del servicio de la prestacion personal. (Bol. d. l Soc. econ. filipina d. l. Amigos d. País, *T.* I, *núm.* II, *p.* 17—24)

„ 392. Islas Lapac y Siassi. (Oceanía Española 1882, *Nr.* 122).

„ 393. Journalen van drie Voyagien. 1) Van Thomas Candish . . . 1586—88. 2) Van F Draeck ende J. Hemkins 1593, 3. Nassausche Vloot . . . . . 1623—26. Amsterdam 1643.

„ 394. Laguna de Malanao. (Comercio, Manila 1882, 31 octubre).

„ 395. L'Archipel des Iles Soulou. (Bulletin de la Soc. de Géogr. commerciale de Bordeaux, 1881).

„ 396. La isla de Bongao. Archipiélago de Jolo. (Boletínes de la Sociedad geográfica de Madrid, 1882, *Bd.* XIII, *Nr.* 3. *p.* 219—225).

„ 397. La isla de Mindoro. (La Oceanía Española 2 y 3 octubre de 1883).

„ 398. La vírgen de Antipolo, su templo y su fiesta religiosa. Por un Agustino descalzo. Manila 1882.

„ 399. Legado de Carriedo. (Diario de Manila 23 Julio 1882).

„ 400. Litterae Societatis Jesu anni 1602 et 1603 e Sinis, Molucis, Japone datae. Mogunt. 1607.

„ 401. Los terremotos en Filipinas, en Julio de 1880. *Extracto del* Diario de Manila, 1880.

„ 402. Luzon y Mindanao. (*Publicado en el* Diario de Manila, *año* XXI, Julio de 1870).

„ 403. Manila. (Times, 25. *August* 1882).

„ 404. Mejora social, proyecto del empadronamiento y registro civil de el personal obrero. Escrito por * * * en el Diario de Manila terciando en cuestion de actualidad en forma de „Remitido“ el dia 17 de Diciembre de 1882 fecha en que dá principio la discusion. Manila, Ramirez y Giraudier, 1883. *Folleto de* 159 *pp. en* 12°.

„ 405. Memoria histórico estadístico sobre la enseñanza secundaria y superior en Filipinas escrita con motivo de la exposicion colonial de Amsterdam por encargo de la Subcomision de estas Islas. Edicion oficial. Manila. Establecimiento tipográfico de la Oceanía Española. 1883. *Folleto de* 79 *pp.*

„ 406. Memoria sobre la influencia del catolicismo en la conquista y civilizacion de los pueblos del Archipiélago filipino y sobre las costumbres y prácticas supersticiosas de los infieles que existen aun por reducir en las principales montañas de las islas, escrita para ser presentada en la Exposicion colonial que ha de verificarse en Amsterdam en Mayo de 1883. Manila 1883. Colegio de Santo Tomas. IV°. *pp.* 21.

„ 407. Memorial. Ingresso en Cochinchina de los Religiosos Descalzos Españoles de la Provincia de S. Gregorio, del Orden de S. Francisco, legitima fundacion de sus

Missiones, y ereccion de Iglesias en aquel reyno, sacada de los documentos comunicados a el Procurador General por la sagrada Congregacion de Propaganda. *Folleto impreso sin lugar ni fecha.*

Nr. 408. Mercure François ou Suitte de l'histoire de 1605 à 1623. Paris 1611—36. *Dans le tome II:* Difficultés des Hollandois et Espagnols sur la navigation aux Indes Orientales et Occidentales.

„ 409. Mindanao, sus comunicaciones interiores. (La Oceanía Española, Manila 14 de Junio de 1882).

„ 410. Naturverhältnisse und Bevölkerung auf Mindanao. (Auslaud, *Nr.* 15, *p.* 297—298, 1883).

„ 411. Neue und gründliche Relation von der ..... Victorie oder Sieg, welchen J. da Sylva, Obrister der philippinischen Insulen, 24. April 1610, wider etliche Hollandische Raubschiff und ihren General Franz Witt Henricson erhalten hat. Auss dem Spanischen ins Teutsch gebracht. Augspurg. [1611?]

„ 412. Notice sur le commerce de la côte occidentale de l'Amérique du Sud et sur le commerce avec Manille. Bruxelles 1836.

„ 413. Noticias fidedignas de lo que obran los Religiosos de nuestro Seráfico P. S. Francisco de su mas estrecha Observancia en los reynos de la Gran China y Cochinchina, en cumplimiento de sus empleos de Missioneros Apostólicos y Ministros evangelicos, enviados por la Magestad Catholica del Rey nuestro Señor á aquellos hastos clymas. Mexico 1739.

„ 414. Plano del seno de Canalasán en la bahía de Sarangani (Costa S. de Mindanao). Madrid, Dirección de Hidrografia.

„ 415. Provincia de San Nicolás de Tolentino, de Agustinos Descalzos de la Congregacion de España é Indias. Manila 1879.

„ 416. Razon de las Missiones de China a que tiene derecho esta Sª Provª de S. Gregorio, por haberlas mantenido, y fundado, hasta el tiempo de la persecucion general, que padecieron en dicho Imperio. *Ms.* (*v.* Civezza, Bihlioteca Sanfranciscana *p.* 484).

„ 417. Relacion hreve de los grandes y rigorosos martyrios que en el año passado de 1622 dieron en el Japon á ciento diez y ocho ilustres Martyres. 1623. *Ms.?*

„ 418. Relacion del descubrimiento y entrada de los Religiosos de N. P. San Francisco de la Provª de San Gregorio de las Islas Filipinas en los Puehlos ó Ranchorías de los montes altos de Baler en la contracosta de dichas Islas. 1754? *Ms. cit. v.* Civezza.

„ 419. Relacion muy berdadeira de lo que al presente pasa en Japon *etc. Ms. en la* Biblioteca del Real Palacio do Madrid.

„ 420. Relacion sumaria y verdadera do una embajada que el Santo Fr. Pedro Baptista .... hiço al Emperador Taicosama; y del Martirio, que recibió con otros cinco Frayles Descalços, i 20 Japones christianos, sus allegados, en Nangasaqui, año de 1597, á 5 Febrero, recopilada de las informaciones autenticas, que se embiaron de Filipinas á España, dedicada al rei D. Felipe III. *Ms. cit. v.* Pinolo u. Huerta.

„ 421. Relatio persecutionis excitatae in Sinis anno 1784 et continuatae anno 1785. *Ms. en la* Biblioteca del Real Palacio do Madrid.

„ 422. Religiosos que fueron a las Missiones de las Yslas Molucas o sea Ternate, y Macasar, donde se hallan los Reynos de Calonga, y Tabuen, y llamados islas do Siao, Jilolo y Bool. *Ms.* (Frà Marcellino di Civezza).

„ 423. Remarques sur la carte réduito des Iles Philippines, qui a été dressé au dépôt des cartes & plans de la Marine. 1752, *in* 4°.

Nr. 424. Renseignements sur les îles de Manille à Ilo-ilo à Zebu et à Samboangon — Dépot des cartes de la Marine. Notice Hydrographique N°. 20, Paris 1879. *in* 8°. (15 *pp.*).

„ 425. Resumen de las noticias extraidas de las cartas que han escrito los veinticinco Missioneros Españoles hijos de esta Sa. Provª de S. Gregorio de Filipinas.... que a espensas de nuestro gran Monarca Felipe V.... se mantienen en el Imperio de la Gran China y en el adyacente de Cochinchina *etc. Ms.* Convento de S. Francisco, Manila.

„ 426. Siassi. (Oceanía Española, 1882, *Nr.* 122)

„ 427. Stato delle Missioni Francescane nelle Isole Filipine l'anno 1860. *Publicado en el número 3 del primer año de la* Cronaca delle Missioni Francescane, Roma 1860.

„ 428. Stukken rakende de vaart van de Spagnaarden op de Philippynsche eilanden, 1732, 1768, 1786. *s. l.* [1787?] *Correspondance entre les Prov. Unies et l'Espagne, sur le droit du commerce aux îles Philippines.*

„ 429. Superiores Provinciales que ha habido en nuestra Provincia del Santísimo Nombre de Jesús de las Islas Filipinas y años de su elección, desde la conquista de estas hasta nuestros dias. (Revista. Augustª II, *p.* 92 *y s.*

„ 430. Temblores. (Comercio 16 Agosto 1881).

„ 431. Tercera expedicion á Joló en 1882. (Diario de Manila, 14 Nov. 1882, *Nr.* 260).

Nachtrag zum bibliogr. Theil.

Zu N. 113. BLUMENTRITT (FERD.).

pp) Ueber die Staaten der philippinischen Eingebornen in den Zeiten der Conquista. (Mitth. der Wiener geogr. Gesellschaft, *Bd.* XXVIII, *Nr.* 2, *p.* 49—82, 1885).

qq) Die Negritos der Philippinen. (Globus, *Bd.* XLVIII, *Nr.* 1, *p.* 7—9, 1885).

Nachtrag zum Vocabular.

JARDINEAR *(esp. fil. zamb.)*, cultivar un jardin. (P. F. X. Baranera)
LIMOSNERO *(esp. fil. zamb.)*, el que pide limosna. (P. F X. Baranera)
MATANCERO *(esp. fil. zamboangueño)*, el que mata las reses. (P. F. X Baranera)
PAJAREAR *(esp. fil. zamb.)*, el cazar pájaros con escopeta, y aun disparar contra otro. (P. F. X. Baranera)
RETOBEAR, RETOBADO, llaman el atreverse contra otro de palabra. (P. F. X. Baranera)
SASTRERO *(esp. fil. zamb.)*, el sastre. (P. F. X. Baranera)

Zeichenschlüssel.

Esp. fil. Auch von den Spaniern gebrauchte Worte.
Esp. fil. zamb. Worte des Pidgin-Spanisch von Zamboanga (Insel Mindanao)
P. Pidgin-Spanisch der chinesischen Händler, sowie der niederen Classen überhanpt.
Tag. Worte tagalischen Ursprungs, *pamp.* dem Pampango entlehnt; *vis.* dem Visaya entlehnt etc.

Quellwasseranalysen

von Prof. **Karl Schöler.**

Datum der Schöpfzeit	Bezeichnung des Wassers	Äussere Beschaffenheit des Wassers	Qualitative Prüfung auf: Ammoniak	Salpetersäure u. salpetrige Säure	Eisen	Fester Rückstand pro Liter in Grammen	Oxydirbarkeit, ausgedrückt in Theilen Kaliumpermanganat auf 100.000 Th. Wasser	In 100.000 Theilen Wasser sind enthalten: Kalk	Magnesia	Chlor	Schwefelsäure	Kohlensäure	Aussehen des festen Rückstandes bei schwachem Glühen
20. Oct. 1873	Quelle bei der Welhiner Mühle	klar und farblos	—	—	Spur	0·178	0·135	4·490	2·948	0 492	0·234	6·600	schwach bräunlich
18. Feb. 1874	Quelle beim Erdrutsche unterhalb Mentau	„	—	—	„	0·226	0·138	6·098	3·128	0·527	1·504	7·800	„
18. Feb 1874	Abfluss d. Brunnens beim Mentauer Forsthause	„	—	—	„	0·204	0·103	4·560	4·453	0·352	0·301	8·020	fast weiss
10. Nov. 1884	Wasser der vereinigten Modschiedlquellen	schwach getrübt durch feinen Sand	—	—	„	0·138	0·260	3·140	1·210	0·370	0·290	4 250	schwach bräunlich
21. Feb. 1874	Hauptquelle auf der Trnowaner Flur (Polisches Gründl)	klar und farblos	—	—	„	0·422	0·137	15·181	4·596	0·844	4·628	14·190	„
23. Oct. 1883	Gesammtabfluss d. Quellen auf der Trnowaner Flur (Polisches Gründl)	„	—	—	„	0·458	0·031	16·396	3·560	1·242	6·121	nicht bestimmt	—
16. Juli 1884	Obere Quelle im Rinnsale d. Schüttenitzer Baches n d. Trnowaner Quellen	„	—	—	„	0·544	0·203	19·297	nicht bestimmt	1·243	10·770	„	schwach gelblich
16. Juli 1884	Untere Quelle im Rinnsale d Schüttenitzer Baches n d Trnowaner Quellen	„	—	—	„	0·550	0·170	18·960	„	1·420	10·429	„	„
23. Oct. 1873	Katzenbrunnen	schwach getrübt	—	—	„	0·408	0·271	13·259	2·912	2·376	6·688	8·800	fast weiss
23. Feb. 1874	Quelle beim Steinbruche nördlich v. Pohorschan	klar und farblos	—	—	„	0·236	0·084	6 523	2·948	0·475	0·611	8·000	weiss, am Rande braun
16. April 1874	Quelle südl. v. Skalitzer Forsthause	schwach getrübt durch feinen Sand	—	—	„	0·178	0·500	4·586	2·317	0·563	1·014	5·570	weiss mit schwarz. Rande.

Wie die angeführten Analysen zeigen, ist das Wasser der in höherer Lage entspringenden Quellen verhältnismässig arm an gelösten Mineralbestandtheilen, es ist durchgehends weiches Quellwasser. Davon entspringen die Mentauer Quellen zumeist im Basalt und treten vollkommen klar zu Tage; die übrigen, wie die südlich vom Skalitzer Forsthause gelegene, die Modschiedlquellen und die Pohorschaner Quelle entspringen im Tertiärsandstein und sind deshalb meist durch mitgeführten feinen Sand schwach getrübt.

Die tiefer liegenden Quellen auf der Trnowaner Flur und ihre Nachbarquellen sowie der Katzenbrunnen entspringen in der Kreideformation und enthalten infolge dessen in reichlicher Menge Kalk, sie liefern ein härteres Wasser.

Obwohl die Analysen der genannten Quellwässer grösstentheils aus den Jahren 1873 und 1874 stammen, so genügen sie auch gegenwärtig noch vollkommen zur Beurtheilung der Beschaffenheit dieser Wässer, da erfahrungsmässig der chemische Bestand der Quellwässer nur geringen Schwankungen unterworfen ist, wenn, wie hier, die äusseren Verhältnisse der Quellen dieselben geblieben sind.

Quellenmessungen*)

ausgeführt von

Johann Maschek.

1. Vereinigte Modschiedlquellen.

Tag der Messung			Wassermenge in einer Secunde	Wassermenge in 24 Stunden	Temperatur des Wassers	Temperatur der Luft
			Liter	Hektoliter	C°	C°
30.	Juli	1884	10·000	8640	9·2	14·5
2.	August	„	9·990	8631	9·1	13·0
6.	„	„	9·990	8631	9·3	19·1
9.	„	„	9·990	8631	„	24·3
13.	„	„	9·970	8614	„	23·3
16.	„	„	9·970	8614	„	20·7
20.	„	„	9·970	8614	„	22·5
23.	„	„	9·950	8597	„	21·0
27.	„	„	9·940	8588	„	23·8
30.	„	„	9·920	8571	„	21·1
3.	September	„	9·900	8554	„	19·9
6.	„	„	9·802	8469	9·1	16·3
10.	„	„	9·615	8307	9·2	20·7
13.	„	„	9·526	8230	9·3	22·2
17.	„	„	9·346	8075	„	22·5
20.	„	„	9·434	8151	9·2	17·4
24.	„	„	9·434	8151	„	15·9
27.	„	„	9·434	8151	„	16·6
1.	October	„	9·526	8230	„	17·2
4.	„	„	9·526	8230	9·1	10·0
8.	„	„	9·615	8307	„	10·9
11.	„	„	9·615	8307	„	7·4
15.	„	„	9·708	8388	„	10·2
18.	„	„	9·708	8388	„	10·8

*) Siehe Übersichtskarte der gemessenen Quellen.

Tag der Messung			Wassermenge in einer Secunde	Wassermenge in 24 Stunden	Temperatur des Wassers	Temperatur der Luft
			Liter	Hektoliter	C°	C°
22.	October	1884	9·708	8388	9·1	10·2
25.	„	„	9·851	8511	9·0	5·1
29.	„	„	9·900	8554	„	8·9
1.	November	„	9·900	8553	„	4·8
5.	„	„	10·000	8640	„	10·7
8.	„	„	10·101	8727	„	6·3
12.	„	„	10·309	8907	„	—1·2
15.	„	„	10·417	9000	„	3·2
19.	„	„	10·309	8907	„	0·4
22.	„	„	10 417	9000	„	—2·6
26.	„	„	10·526	9094	„	—2·2
29.	„	„	10·526	9094	„	0·8
3.	December	„	10·753	9291	„	—7·4
6.	„	„	10 753	9291	„	3·8
10.	„	„	10·869	9391	„	4·7
13.	„	„	10·989	9494	9·1	7·0
17.	„	„	11·041	9539	9·0	0·9
20.	„	„	11·121	9608	„	3·3
24.	„	„	11·236	9708	„	0·0
27.	„	„	11·161	9643	„	—0·3
31.	„	„	11·236	9708	„	3·4
3.	Jänner	1885	11·363	9818	9·1	5·0
7.	„	„	11·201	9678	„	3·4
11.	„	„	11·242	9713	„	5·2
14.	„	„	10·987	9493	„	1·8
18.	„	„	11·363	9818	„	1·3
21.	„	„	11·628	10047	9·0	—4·6
25.	„	„	11·905	10286	„	—2·6
28.	„	„	11·902	10283	„	—2·0
31.	„	„	11·628	10047	„	0·5
4.	Feber	„	12·048	10409	„	2·3
7.	„	„	11·905	10286	„	0·5
11.	„	„	12·048	10409	„	—0·3
14.	„	„	12·346	10667	„	—2·2
18.	„	„	12·500	10800	„	—1·7
21.	„	„	12·820	11076	9·1	0·7
25.	„	„	13·333	11520	9·2	6·2
28.	„	„	14·286	12343	„	6·8
4.	März	„	16·666	14399	„	0·6
7.	„	„	15·385	13293	„	5·4
11.	„	„	14·706	12706	„	2·8
14.	„	„	14.283	12341	9·3	7·6
18.	„	„	13·699	11836	„	11·8
21.	„	„	13·333	11520	„	7·0
25.	„	„	12·820	11076	9·2	6·1
28.	„	„	12·814	11071	9·3	10·6
1.	April	„	12·500	10800	„	12·0
4.	„	„	12·195	10536	„	10·3

Tag der Messung		Wassermenge in einer Secunde	Wassermenge in 24 Stunden	Temperatur des Wassers	Temperatur der Luft
		Liter	Hektoliter	C°	C°
8. April	1885	12·346	10667	9·3	14·8
11. „	„	12·480	10783	„	11·4
15. „	„	11·765	10165	„	14·3
18. „	„	11·494	9931	9·4	21·1
22. „	„	11·628	10047	9 5	24·6
25. „	„	11·363	9818	„	22·7
29. „	„	11·236	9708	9·6	26·9
2. Mai	„	11·234	9706	9·5	12·5
6. „	„	11·114	9602	„	17·1
9. „	„	10·869	9391	„	15·3
13. „	„	10·878	9399	9·3	13·3
16. „	„	10·526	9094	„	12·1
20. „	„	10·309	8907	„	16·2
23. „	„	10·204	8816	9·4	23·0
27. „	„	10·001	8641	9·5	21·4
30. „	„	9·802	8469	9·7	29·3
3. Juni	„	9·526	8230	9·5	19·4
6. „	„	9·346	8075	9·7	31·1
10. „	„	9·090	7854	9·6	16·0
13. „	„	9·013	7787	9·7	22·9
17. „	„	8·920	7707	„	27·0
20. „	„	8·870	7671	„	24·8
24. „	„	8·865	7659	„	25·1
27. „	„	8·861	7656	„	26·4
1. Juli	„	8·781	7587	9·5	19·0
4 „	„	8·794	7598	„	24·2

2. Quelle bei der Welbiner Mühle.

Tag der Messung		Wassermenge in einer Secunde	Wassermenge in 24 Stunden	Temperatur des Wassers	Temperatur der Luft
		Liter	Hektoliter	C°	C°
30. Juli	1884	2·500	2160	8·9	14·5
13. August	„	2·500	2160	9·1	23·3
27. „	„	2·487	2149	9·2	23·8
10. September	„	2·463	2128	„	20·7
24. „	„	2·381	2057	„	15·9
8. October	„	2·108	1821	9·0	10·9
22. „	„	2·382	2058	„	10·2
5. November	„	2·475	2138	„	10·7
19. „	„	2·577	2227	„	0·4
3. December	„	2·688	2322	8·9	—7·4
17. „	„	2·777	2399	„	0·9
31. „	„	2·907	2512	9·0	3·4
14. Jänner	1885	2·941	2541	„	1·8
28. „	„	3·087	2667	8·9	—2·0

Tag der Messung		Wassermenge in einer Secunde	Wassermenge in 24 Stunden	Temperatur des Wassers	Temperatur der Luft
		Liter	Hektoliter	C°	C°
11. Feber	1885	3·125	2700	8 9	—0·3
25. „	„	3·205	2769	„	6·2
11. März	„	3·333	2880	„	2·8
25. „	„	3·571	3085	„	6·1
8. April	„	2·381	2057	9·0	14·8
22. „	„	1·785	*)1542	9·1	24 6
6. Mai	„	2·907	2512	„	17·1
20. „	„	2·717	2347	„	16·2
3. Juni	„	2·331	2014	„	19·4
17. „	„	2·450	2117	9·3	27·0
1. Juli	„	2·222	1920	9·2	19·0

3. Vereinigte Welbiner und Neuhofer Quellen.

Tag der Messung		Wassermenge in einer Secunde	Wassermenge in 24 Stunden	Temperatur des Wassers	Temperatur der Luft
		Liter	Hektoliter	C°	C°
30. Juli	1884	1·250	1080	10·5	14·5
13. August	„	1·190	1028	10 8	23·3
27. „	„	1·041	899	„	23·8
10. September	„	0·961	830	10·6	20·7
24. „	„	1·190	1028	10·0	15·9
8. October	„	2·500	2160	„	10·9
22. „	„	2·777	2399	10·1	10 2
5. November	„	2·907	2512	„	10·7
19. „	„	3·571	3085	9·5	0·4
3. December	„	3·911	3379	9·0	—7·4
17. „	„	4·235	3659	„	0·9
31. „	„	4·364	3770	9·1	3·4
14. Jänner	1885	4·652	4019	9·0	1·8
28. „	„	4 805	4152	„	—2·0
11. Feber	„	5·376	4645	9·1	—0 3
25. „	„	7·140	6169	9·2	6·2
11. März	„	5·882	5082	„	2·8
25. „	„	4·950	4277	9·3	6·1
8. April	„	4 000	3456	9·5	14·8
22 „	„	3·087	2667	10 3	24·6
6. Mai	„	2·541	2195	10·2	17·1
20. „	„	1·922	1661	„	16·2
3. Juni	„	1·065	920	10·4	19·4
17. „	„	1·163	1005	11·1	27·0
1. Juli	„	1·042	900	10·8	19·0

*) Eintritt der Quelle in den Kohlenschacht

4. Abfluss des Brunnens beim Mentauer Forsthause.

Tag der Messung		Wassermenge in einer Secunde	Wassermenge in 24 Stunden	Temperatur des Wassers	Temperatur der Luft
		Liter	Hektoliter	C°	C°
30. Juli	1884	0·625	540	10·2	14·5
13. August	„	0·621	537	10·3	23·3
27. „	„	0·609	526	10·2	23·8
10. September	„	0·602	520	„	20·7
24. „	„	0·602	520	10·1	15·9
8. October	„	0·609	526	„	10·9
22. „	„	0·613	530	„	10·2
5. November	„	0·618	534	„	10·7
29. „	„	0·620	536	9·0	0·4
3. December	„	0·623	538	8·9	—7·4
17. „	„	0·629	543	9·0	0·9
31. „	„	0·634	548	„	3·4
14. Jänner	1885	0·638	551	„	1·8
28. „	„	0·641	554	„	—2·0
11. Feber	„	0·645	557	„	—0·3
25. „	„	0·660	570	9·1	6·2
11. März	„	0·682	589	„	2·8
25. „	„	0·679	587	„	6·1
8. April	„	0·671	580	9·2	14·8
22. „	„	0·632	546	9·6	24·6
6. Mai	„	0·603	521	9·5	17·1
20. „	„	0·564	487	„	16·2
3. Juni	„	0·511	442	10·1	19·4
17. „	„	0·482	416	10·6	27·0
1. Juli	„	0·457	395	10·5	19·0

5. Quelle beim Mentauer Erdrutsch.

Tag der Messung		Wassermenge in einer Secunde	Wassermenge in 24 Stunden	Temperatur des Wassers	Temperatur der Luft
		Liter	Hektoliter	C°	C°
30. Juli	1884	0·714	617	9·5	14·5
13. August	„	0·709	613	9·6	23·3
27. „	„	0·694	600	„	23·8
10. September	„	0·689	595	„	20·7
24. „	„	0·676	584	„	15·9
8. October	„	0·685	592	9·5	10·9
22. „	„	0·694	600	„	10·2
5. November	„	0·704	608	„	10·7
19. „	„	0 724	626	„	0·4
3. December	„	0·757	654	9·4	—7·4
17. „	„	0·800	691	9·5	0·9
31. „	„	0·861	744	„	3·4
14. Jänner	1885	0·899	777	9·4	1·8
28. „	„	0·923	797	„	—2·0
11. Feber	„	0·952	823	„	—0·3
25. „	„	0·970	838	9·5	6·2

Tag der Messung		Wassermenge in einer Secunde	Wassermenge in 24 Stunden	Temperatur des Wassers	Temperatur der Luft
		Liter	Hektoliter	C°	C°
11. März	1885	0·983	849	9·5	2·8
25. „	„	1·030	890	„	6·1
8. April	„	1·000	864	9·6	14·8
22. „	„	0·953	823	„	24·6
6. Mai	„	0·911	787	9·5	17·1
20. „	„	0·871	753	„	16·2
3. Juni	„	0 826	714	„	19·4
17. „	„	0·804	696	9·6	27·0
1. Juli	„	0·710	613	„	19·0

6. Gesammtabfluss der Quellen im polischen Gründl links von der Trnowaner Strasse.

Tag der Messung		Wassermenge in einer Secunde	Wassermenge in 24 Stunden	Temperatur des Wassers	Temperatur der Luft
		Liter	Hektoliter	C°	C°
30. Juli	1884	5·000	4320	9·0	14·5
27. August	„	4·950	4277	9·1	23·8
24. September	„	4·673	4037	9·0	15·9
22. October	„	4·717	4075	„	10·2
19. November	„	4·961	4286	8·8	0·4
17. December	„	5·315	4592	8·9	0·9
14. Jänner	1885	5·943	5135	9·0	1·8
11. Feber	„	6·772	5851	„	—0·3
11. März	„	5·467	4723	„	2·8
8. April	„	4·783	4133	9·1	14·8
6. Mai	„	4·235	3659	9·2	17·1
3. Juni	„	4·000	3456	„	19·4
1. Juli	„	3·920	3386	„	19·0

7. Obere Quelle im Rinnsale des Schüttenitzer Baches nächst den Trnowaner Quellen.

Tag der Messung		Wassermenge in einer Secunde	Wassermenge in 24 Stunden	Temperatur des Wassers	Temperatur der Luft
		Liter	Hektoliter	C°	C°
30. Juli	1884	0·893	772	9·4	14·5
27. August	„	0·847	732	9·5	20·7
24. September	„	0·779	673	9 0	15·9
22. October	„	0·877	758	„	10·2
19. November	„	0 961	830	8·9	0·4
17. December	„	1·000	864	„	0 9
14. Jänner	1885	1·091	943	„	1·8
11. Feber	„	1·163	1005	„	—0·3
11. März	„	1·316	1137	9·0	2·8
8. April	„	0·794	686	9·1	14·8
6. Mai	„	0·515	445	9·3	17·1
3. Juni	„	0·355	307	9·5	19·4
1. Juli	„	0·450	389	9·6	19·0

8. Untere Quelle im Rinnsale des Schüttenitzer Baches nächst den Trnowaner Quellen.

Tag der Messung		Wassermenge in einer Secunde	Wassermenge in 24 Stunden	Temperatur des Wassers	Temperatur der Luft
		Liter	Hektoliter	C°	C°
30. Juli	1884	0·757	654	9·2	14·5
27. August	„	0·740	639	9·3	20·7
24. September	„	0·704	608	„	15·9
22. October	„	0·724	626	9·2	10·2
19. November	„	0·794	686	9·1	0·4
17. December	„	0·847	732	„	0·9
14. Jänner	1885	0·877	758	„	1·8
11. Feber	„	0·893	772	9·0	—0·3
11. März	„	0·961	830	„	2·8
8. April	„	0·515	445	9·1	14·8
6. Mai	„	0·355	307	9·2	17·1
3. Juni	„	0·200	173	9·3	19·4
1. Juli	„	0·238	206	9·4	19·0

9. Katzen-Brunnen.

Tag der Messung		Wassermenge in einer Secunde	Wassermenge in 24 Stunden	Temperatur des Wassers	Temperatur der Luft
		Liter	Hektoliter	C°	C°
19. November	1884	0·423	365	9·0	0·4
17. December	„	0·435	376	„	0·9
14. Jänner	1885	0·457	395	„	1·8
11. Feber	„	0·476	411	„	—0·3
11. März	„	0·499	431	„	2·8
8. April	„	0·436	377	9·2	14·8
6. Mai	„	0·341	295	„	17·1
3. Juni	„	0·273	236	9·4	19·4
1. Juli	„	0·245	212	9·5	19·0

10. Schwarzer Brunnen.

Tag der Messung		Wassermenge in einer Secnnde	Wassermenge in 24 Stunden	Temperatur des Wassers	Temperatur der Luft
		Liter	Hektolitar	C°	C°
19. November	1884	0·297	257	8·5	0·4
17. December	„	0·322	278	„	0·9
14. Jänner	1885	0·356	308	8·4	1·8
11. Feber	„	0·371	321	8·3	—0·3
11. März	„	0·401	346	8·4	2·8
8. April	„	0·299	258	8·6	14·8
6. Mai	„	0·205	177	9 8	17·1
3. Juni	„	0·182	157	9·0	19·4
1. Juli	„	0·124	107	9·2	19·0

Digitized by Google

Übersichtliche Zusammenstellung
der
wesentlichsten meteorologischen Beobachtungen
in Leitmeritz
für die Periode vom 1. Juli 1884 bis 30. Juni 1885.

Lage der Beobachtungsstation:

Geographische Breite = 50° 31′ nördlich,
„ Länge = 31° 47′ östlich von Ferro,
Seehöhe . . . . = 177 Meter.

I. Luftdruck

(auf 0° reducirter Barometerstand in Millimetern).

Monat	Monatsmittel			
	7h	2h	10h	Mittel
	m. m.	m. m.	m. m.	m. m.
Juli 1884	743·3	743·1	743·5	743·3
August „	746·6	746·0	745·1	745·9
September „	743·0	742·4	741·8	742·4
October „	745·5	745 0	745·7	745·4
November „	749·6	749·0	749·0	749·2
December „	743·4	743·1	743·7	743·4
Jänner 1885	747·6	747·0	747·3	747·3
Februar „	746·1	745 2	745·5	745·6
März „	745·2	741·6	744·6	743·8
April „	740·9	739·8	740·2	740·3
Mai „	742·3	741·5	742·2	742·0
Juni „	746·0	744·9	743·8	744·9
Jahresmittel	745·0	744·1	744·4	744·5

II. Temperatur

(nach Celsius).

Monat	Monatsmittel			
	7h	2h	10h	Mittel
Juli 1884	+18·0	+22·4	+17·2	+19·2
August „	+14·6	+21·9	+16·0	+17·5
September „	+10·9	+19·4	+13·8	+14·7
October „	+ 6·5	+ 9·7	+ 7·5	+ 7·9
November „	+ 0·8	+ 2·7	+ 1·0	+ 1·5
December „	+ 0·9	+ 2·6	+ 1·6	+ 1·7
Jänner 1885	— 4·6	+ 0·3	— 2·9	— 2·4
Februar „	— 1·3	+ 3·5	+ 1·7	+ 1·3
März „	+ 1·5	+ 6·1	+ 2·3	+ 3·3
April „	+10·2	+16·9	+ 9·8	+12·3
Mai „	+ 9·4	+17·4	+10·7	+12·5
Juni „	+16·6	+24·2	+17·1	+19·3
Jahresmittel	+ 6·9	+12·2	+ 7·9	+ 9·0

III. Dunstdruck

(in Millimetern).

Monat	Monatsmittel			
	7h	2h	10h	Mittel
Juli 1884	11·8	11 2	11 5	11·5
August „	10·0	9·5	9 6	9·7
September „	8 4	9·2	8·8	8·8
October „	6·3	6·5	6·4	6·4
November „	4·5	4·7	4·6	4·6
December „	4·4	4·6	4·5	4·5
Jänner 1885	3·3	4·1	3·4	3·6
Februar „	3·5	4·2	3·7	3·8
März „	3·9	5·0	4·6	4·5
April „	5·8	6·2	6 0	6·0
Mai „	7·1	7·3	6·9	7·1
Juni „	10·6	11·4	11·0	11·0
Jahresmittel	6 6	7·0	6·8	6·8

IV. Relative Feuchtigkeit der Luft

(in Percenten des Maximums).

Psychrometerhöhe über dem Erdboden = 12·33m.

Monat	Monatsmittel			
	7h	2h	10h	Mittel
Juli 1884	79	57	77	71
August „	80	50	71	67
September „	85	55	76	72
October „	86	72	82	80
November „	91	80	87	86
December „	88	82	88	86
Jänner 1885	91	83	87	87
Februar „	90	85	89	88
März „	86	65	80	77
April „	72	52	71	65
Mai „	68	52	69	63
Juni „	66	45	63	58
Jahresmittel	82	65	78	75

V. Übersicht der Niederschläge.

Ombrometerhöhe über dem Erdboden = 1·15m.

Monat	Niederschlagsmenge in Millimetern	Zahl der Tage mit Regen	Zahl der Tage mit Schnee	Zahl der Tage mit Gewitter
Juli 1884	62·2	15	—	8
August „	29·3	14	—	4
September „	26·6	7	—	1
October „	126·9	26	—	—
November „	22·0	11	9	—
December „	56·5	13	8	—
Jänner 1885	7·4	4	3	—
Februar „	17·4	7	4	—
März „	46·7	15	2	—
April „	16·0	12	—	2
Mai „	35·2	21	—	2
Juni „	30·9	14	—	10
Jahressummen	477·1	159	26	27

VI. Häufigkeit der Windrichtungen.

Monat	Vertheilung der Windrichtungen								Zahl der beobachteten Windstillen	Zahl der beobachteten Windstärken über 5**)
	N	NE	E*)	SE	S	SW	W	NW		
Juli 1884	5	9	13	4	6	7	10	28	11	4
August „	15	7	9	—	5	7	12	24	14	2
September „	7	10	16	5	4	5	14	17	12	1
October „	3	3	5	3	1	14	31	27	6	4
November „	9	—	7	4	—	9	30	11	20	2
December „	3	6	7	2	3	15	20	18	19	1
Jänner 1885	7	11	27	13	8	1	3	2	21	—
Februar „	9	7	16	7	5	1	8	5	26	1
März „	26	4	8	4	4	1	12	19	15	5
April „	22	5	20	12	9	3	7	2	10	6
Mai „	2	2	11	13	1	19	23	9	13	2
Juni „	9	3	18	5	1	3	12	27	12	6
Jahressummen	117	67	157	72	47	85	182	189	179	34

*) Der Buchstabe E bezeichnet nach einem Beschlusse des Wiener Meteorologen-Congresses die Ostrichtung.
**) Windstille = 0, Orkan = 10.

Schulnachrichten.

I. Personalstand des Lehrkörpers und Lehrfächervertheilung.

a) Bewegung im Lehrkörper.

Der Hilfslehrer *Karl Müller* resignierte am Schlusse des Schuljahres 1884 auf seine Lehrstelle an der Anstalt, nachdem er eine Supplentenstelle für Naturgeschichte in Verbindung mit Mathematik und Physik am Communal-Realgymnasium in Teplitz erhalten hatte; dem ausserordentlichen Hilfslehrer *Karl Laier* wurde eine Lehrstelle an der Knabenvolksschule in Leitmeritz verliehen, er verblieb im Schuljahre 1885 als Nebenlehrer des Gesanges und der evangelischen Religionslehre A. C. an der Anstalt in Verwendung. Dem Assistenten *Josef Zeidler* und dem Lehramtscandidaten *Adolf Mager* wurden Supplentenstellen verliehen, ersterem für Mathematik und darstellende Geometrie, letzterem für deutsche, französische und englische Sprache. (Erlässe des h. k. k. L.-Sch.-R. vom 15. October 1884, Z. 25254, und vom 15. October 1884, Z. 25144, und des l. Bürgermeisteramtes vom 20. September 1884, Z. 6073, und vom 20. September 1884, Z. 6008.)

b) Beurlaubungen.

Dem Supplenten *Adolf Mager* wurde ein achttägiger Urlaub zur Ablegung der Lehramtsprüfung ertheilt.

c) Stand am Schlusse des Schuljahres.

Zahl	Lehrkräfte	Unterrichtsertheilung Fächer und Classen	wöchentl. Stunden
1	Director *Theodor Lauda*	Mathematik VI.	5
2	Professor *Franz Čižek*, emer. k. k. Bezirksschulinspector, Custos des II. Zeichensaales, Classenvorstand in IIa.	Freihandzeichnen Ia, IIa, IIb, IIIa.	18
3	Professor *Karl Schöler*, Custos des chemischen Laboratoriums.	Naturgeschichte IIb. Chemie IV, V, VI, VII. Analytische Übungen im Schülerlaboratorium.	17
4	Professor *Franz Wolf von Wolfinau*, Custos des naturhistorischen Cabinets.	Naturgeschichte Ia, Ib, IIa, V, VI, VII.	17
5	Professor *Josef Sohnek*, Classenvorstand in Ia.	Arithmetik Ia, IV. Geometrie u. geom. Zeichnen IIIa, IV. Darstellende Geometrie V.	17
6	Professor *Josef Heller*, Custos des physikalischen Cabinets.	Arithmetik IIIa. Physik IIIa, IV, VI.	13

Digitized by Google

Zahl	Lehrkräfte	Unterrichtsertheilung Fächer und Classen	wöchentl. Stunden
7	Professor *Josef Resch*, Classenvorstand in IIIa.	Deutsche Sprache IIIa, IIIb. Englische Sprache V, VI, VII.	17
8	Professor *Ferdinand Blumentritt*, Ehrenmitglied der kgl. span. Sociedad Filipina de Amigos del Pais, Délégué correspondant der Société Académique Indo-Chinoise de Paris, corresp. Mitglied der Sociedad geográfica de Madrid, Mitglied der k. k. Prüfungscommission für Aspiranten anf den Einjährig-Freiwilligendienst in Theresienstadt, Ehrenmitglied des k. k. mil.-wiss. Vereines in Theresienstadt, Classenvorstand in IIIb.	Deutsche Sprache V. Geographie und Geschichte IIb, IIIb, IV, V.	18
9	Professor *Adolf Teubner*, Custos des I. Zeichensaales.	Freihandzeichnen IIIb, IV, V, VI, VII.	18
10	Professor *Franz Mann*, Custos der Lehrerbibliothek, Classenvorstand in Ib.	Freihandzeichnen Ib. Darstellende Geometrie VII. Arithmetik Ib. Mathematik VII.	17
11	Professor *Philipp Watznauer*, Phil. Dr., Classenvorstand in VII.	Geographie u. Geschichte IIa, IIIa, VII. Deutsche Sprache VI, VII.	17
12	Professor *Josef Blumer*, Custos der Schülerbibliothek, Classenvorstand in IV.	Deutsche Sprache IV. Französische Sprache IIIb, IV, VI, VII.	16
13	Religionslehrer *Richard Basel*, Weltpriester.	Katholische Religionslehre Ia, Ib, IIa, IIb, IIIa, IIIb, IV, religiöse Übungen der katholischen Schüler.	16
14	Hilfslehrer *Felix Wiesner*, approbiert für Geographie und Geschichte (OG.), Classenvorstand in VI.	Deutsche Sprache Ib, IIa. Geographie u. Geschichte Ib, VI. Böhmische Sprache in einer Abtheilung.	18
15	Hilfslehrer *Johann Maschek*, approbiert für Mathematik, darstellende Geometrie nnd Physik (OR.), Leiter der meteorologischen Beobachtungsstation, Classenvorstand in V.	Geometrie u. geom. Zeichnen IIIb, Darstellende Geometrie VI. Physik IIIb, VII. Mathematik V. Kalligraphie Ib.	20
16	Hilfslehrer *Viktor Prochaska*, Phil. Dr., approbiert für Geographie, Geschichte (OG.) und Deutsch (OR.).	Geographie Ia. Deutsche Sprache Ia Böhmische Sprache in 3 Abtheilungen.	18

Zahl	Lehrkräfte	Unterrichtsertheilnng Fächer und Classen	wöchentl. Stunden
17	Hilfslehrer *Josef Zeidler*, approbiert für Mathematik, darstellende Geometrie (OR) und Turnen an Mittelschulen und Lehrerbildungsanstalten, Mitglied der k. k. Prüfungscommissiou für Volks- und Bürgerschulen in Leitmeritz, Classenvorstand in IIb.	Geometrie und geometr. Zoichnen IIa, IIb. Arithmetik Ia, IIb, IIIb. Kalligraphie Ia, IIa, IIb.	19
18	Hilfslehrer *Adolf Mager*, approbiert für Französisch und Englisch (OR.).	Französische Sprache IIa, IIb, IIIa, V. Deutsche Sprache IIb.	18
19	Turnlehrer *Ludwig Schubert*, approbiert für Mittelschulen u. Lehrerbildungsanstalten.	Turnen in allen Classen.	20
20	Gesangslehrer *Karl Laier*, Volksschullehrer in Leitmeritz.	Gesang in 4 Abtheilungen I - VII. Evangelische Religion A. C. I—IV.	6
21	Religionslehrer *Friedrich Wilh. Schmidt.*	Evangelische Religionslehre H C. I—IV.	2
22	Religionslehrer *Joachim Wittenberg.*	Mosaische Religionslehre I—IV in 2 Gruppen.	4
23	Stenographielehrer *Anton Franz Köhler*, Hauptlehrer am Taubstummeninstitute in Leitmeritz, approbiert für Stenographie an Mittelschulen.	Stenographie IV—VII in 2 Gruppen.	4
24	Musiklehrer *Ludwig Kadleček*, Volksschullehrer und Lehrer an der k. k. Lehrerbildungsanstalt in Leitmeritz, Mitglied der k. k. Prüfungscommission für allgemeine Volks- und Bürgerschulen in Leitmeritz.	Violinspiel I—IV.	2

Schuldiener:

1. Laborant *Wenzel Hohr.*
2. Hausmeister *Franz Traube.*

II. Lehrverfassung.

Lehrziel.

Deutsche Sprache. Für die Unterrealschule. Richtiges Lesen und Sprechen; Sicherheit im schriftlichen Gebrauche der Sprache ohne Fehler gegen Grammatik und Orthographie; sichere Kenntnis der Formenlehre und Syntax. Aneignung und correctes Vortragen wertvoller Gedichte.

Für die gesammte Realschule. Fertigkeit in zweckmässig geordneter und stilistisch correcter Darstellung eines im Unterrichts- und Erfahrungskreise der Schüler gelegenen Gedankeninhaltes; durch eigene Lectüre gewonnene Bekanntschaft einer Auswahl des Bildendsten aus der deutschen Literatur; aus Beispielen abgeleitete Charakteristik der Hauptarten der poetischen und prosaischen Kunstformen; Kenntnis des Wichtigsten aus den Biographien der deutschen Classiker.

Französische Sprache. Für die Unterrealschule. Kenntnis der Formenlehre und der wichtigsten syntaktischen Regeln; einige Fertigkeit im Uebersetzen aus dem Französischen und in dasselbe innerhalb des von der Schule dargebotenen Sprachschatzes.

Für die gesammte Realschule. Kenntnis der Formenlehre und Syntax; Fertigkeit im Uebersetzen aus dem Französischen und in dasselbe; einige Uebung in der Ausarbeitung leichter französischer Aufsätze; einige Sicherheit im mündlichen Gebrauche der französischen Sprache innerhalb des in der Schule behandelten Ideenkreises; Bekanntschaft mit einer Auswahl hervorragender Werke der französischen Literatur seit dem Beginne des 17. Jahrhunderts.

Englische Sprache. Richtige Aussprache, Sicherheit in der Formenlehre und Syntax; Fertigkeit in dem Uebersetzen nicht allzu schwerer vornehmlich prosaischer Literaturwerke aus dem Englischen in's Deutsche, sowie leichter Prosa aus dem Deutschen in's Englische.

Geographie und Geschichte. Für die Unterrealschule. Allgemeine Kenntnis der natürlichen Beschaffenheit der Erdoberfläche und der politischen Reiche mit besonderer Hervorhebung der österreichisch-ungarischen Monarchie. — Bekanntschaft mit den hervorragendsten Personen und Ereignissen aus der Sagenwelt und der eigentlichen Geschichte.

Für die gesammte Realschule. Kenntnis der topischen Verhältnisse und der wichtigsten physikalischen Erscheinungen auf der Erdoberfläche. Völker- und Länderkunde mit besonderer Berücksichtigung der österreichisch-ungarischen Monarchie. — Kenntnis der Hauptbegebenheiten aus der inneren und äusseren Geschichte der wichtigeren Völker nach ihrem pragmatischen Zusammenhange, und insbesondere der historischen Entwickelung Oesterreich-Ungarns.

Mathematik. Für die gesammte Realschule. Gründliche Kenntnis und sichere Durchübung der elementaren Mathematik.

Naturgeschichte. Für die Unterrealschule. Auf Anschauung gegründete, im Unterscheiden geübte Bekanntschaft mit den wichtigsten Formen der organischen und unorganischen Welt.

Für die gesammte Realschule. Systematische Uebersicht der Thier- und Pflanzengruppen auf Grund der Bekanntschaft mit den wichtigsten Thatsachen aus ihrer Anatomie, Physiologie und Morphologie. Kenntnis der Formen und Eigenschaften der wichtigeren Mineralien, sowie der wichtigsten Thatsachen aus dem Gebiete der Geologie.

Physik. Für die Unterrealschule. Durch das Experiment vermitteltes Verständnis der leichtfasslichen Naturerscheinungen und ihrer Gesetze, mit einiger Berücksichtigung der praktischen Anwendungen.

Für die gesammte Realschule. Verständnis der wichtigsten Naturerscheinungen, vermittelt durch experimentelle und andere Beobachtungen unter Anwendung der Rechnung, soweit hierzu elementar-mathematische Kenntnisse ausreichen.

Chemie. Für die gesammte Realschule. Auf experimentellem Wege erworbenes Verständnis der stoffliche Veränderungen bewirkenden Vorgänge, der Bedingungen ihres Zustandekommens und der Gesetzmässigkeit ihres Auftretens. Übersichtliche Kenntnis der chemischen Grundstoffe und ihrer Verbindungen mit besonderer Bezugnahme auf ihr Vorkommen und ihre Bedeutung für den Haushalt der Natur, sowie auf ihre industrielle Verwertung.

Geometrisches Zeichnen. Für die Unterrealschule. Kenntnis der wichtigsten Lehrsätze der Geometrie und ihrer Anwendung in der geometrischen Constructionslehre; Fertigkeit im Linearzeichnen.

Für die gesammte Realschule. Kenntnis der wichtigsten Lehrsätze und Aufgaben der Projectionslehre und sichere Handhabung derselben in ihrer Anwendung auf die Schattenlehre und die Darstellung einfacher technischer Objecte.

Freihandzeichnen. Für die gesammte Realschule. Grösstmögliche Fertigkeit im freien Auffassen und Darstellen technischer Objecte nach perspectivischen Grundsätzen; Gewandtheit im Zeichnen des Ornamentes und stilgerechtes Verständnis desselben; correcte Darstellung der menschlichen Gesichtsformen. Sonach im Allgemeinen: Verständnis der Formenwelt und Bildung des Schönheitssinnes.

Schönschreiben. Für die Unterrealschule. Leserliche und gefällige Handschrift.

Turnen. Für die gesammte Realschule. Allseitige und ebenmässige Kräftigung des Körpers, Befestigung der Gesundheit, geistige Geweckthеit und Frische, Erziehung zu bewusster, willensbeherrschter Bewegung, zu Gewandtheit, Muth, Ausdauer und Ordnungssinn.

I. Classe: 28 Stunden.

Classenvorstände: Sohnek, Mann.

Religionslehre: 2. Stunden. — Die katholische Glaubenslehre.

Deutsche Sprache: 6 Stunden. — Die Wortarten, Flexion des Nomen und Verbum; der nackte Satz, Erweiterungen desselben, aufgezeigt und erklärt an einfachen Beispielen.

Orthographische Uebungen. Dictate, von dem Schüler in der Lection nachgeschrieben, vom Lehrer häuslich corrigiert.

Lectüre. Lautrichtiges und sinngemässes Lesen; Erklärung des Gelesenen, Besprechung desselben in dialogischer Form, mündliches Reproducieren des Gelesenen. Memorieren und Vortragen erklärter Gedichte, mitunter auch prosaischer Abschnitte.

Deutsche Aufsätze. Schriftliches Widergeben einfacher Erzählungen oder kurzer Beschreibungen. — In jedem Monat zwei Hausaufgaben und eine Schularbeit.

Geographie: 3 Stunden. — Die Hauptformen von Wasser und Land, ihre Anordnung und Vertheilung auf der Erde und die politischen Abgrenzungen der Erdtheile als übersichtliche Beschreibung der Erdoberfläche auf Grund des Kartenbildes. Fundamentalsätze der mathematischen und physikalischen Geographie, soweit sie zum Verständnis der einfachsten Erscheinungen unentbehrlich sind und anschaulich erörtert werden können.

Arithmetik: 4 Stunden. — Erörterung des dekadischen Zahlensystems. Die vier ersten Grundoperationen mit unbenannten und mit einfach benannten Zahlen ohne und mit Decimalien. Erklärung des metrischen Maß- und Gewichtssystemes. Grundzüge der Theilbarkeit der Zahlen; grösstes gemeinsames Maß und kleinstes gemeinsames Vielfache. Gemeine Brüche. Verwandlung gemeiner Brüche in Decimalbrüche und umgekehrt. Das Rechnen mit mehrfach benannten Zahlen. Neben den jedesmal bis zur nächsten Lehrstunde anzugebenden Übungsbeispielen alle 3 Wochen eine Hausaufgabe, alle 6 Wochen eine Schularbeit.

Naturgeschichte: 3 Stunden. — Anschauungsunterricht, und zwar: I. Semester: Wirbelthiere, vorwiegend Säugethiere und Vögel; eine Anzahl passend ausgewählter Formen der übrigen Classen. II. Semester: Wirbellose Thiere; vorzugsweise Gliedertiere, namentlich Insecten; einige der wichtigsten und bekanntesten Formen aus der Abtheilung der Weich- und Strahlthiere.

Freihandzeichnen: 6 Stunden. — Anschauungslehre, Zeichnen ebener geometrischer Gebilde aus freier Hand nach den Vorzeichnungen, die der Lehrer an der Tafel entwirft und mit kurzen zum Verständnisse nöthigen Erklärungen begleitet, nämlich: Gerade und krumme Linien, Winkel, Dreiecke, Vielecke, Kreise, Ellipsen, Combinationen dieser Figuren. Das geometrische Ornament; Elemente des Flachornamentes. Erklärung stereometrischer Gebilde auf dem Wege der Anschauung mit Ausschluss jeder Art von Zeichenübung.

Schönschreiben: 2 Stunden. — Deutsche Current- und englische Cursiv-Schrift.

Turnen: 2 Stunden. — Ordnungsübungen: Die Übungen der Reihe an Ort. Bildung von Reihenkörpern und Übungen der Reihen und Rotten derselben. Freiübungen: Einfache Gliederübungen im Stehen. Später Verbindungen gleichartiger Übungen und Darstellung derselben auch im Gehen. Hüpfübungen an Ort. Gerätheübungen: Die einfachsten der I. Stufe. Turnspiele.

II. Classe: 29 Stunden.

Classenvorstände: Čizek, Zeidler.

Religionslehre: 2 Stunden. — Die katholische Sittenlehre.

Deutsche Sprache: 3 Stunden. — Vervollständigung der Formenlehre; Erweiterung der Lehre vom nackten und bekleideten Satze; die Satzverbindung und Satzordnung in ihren leichteren Arten.

Fortsetzung der ortbographischen Übungen.

Alles Übrige wie in der I. Classe. Alle 14 Tage eine Hausaufgabe, alle 4 Wochen eine Schularbeit.

Französische Sprache: 4 Stunden. — Formenlehre bis einschliesslich der regelmässigen Conjugationen. Aneignung eines entsprechenden Wörtervorrathes. Übungen im Dictandoschreiben und im Übersetzen leichter Sätze. Hausarbeiten nach Erforderuis, alle 14 Tage eine Schularbeit.

Geographie und Geschichte: 4 Stunden — a) Geographie: 2 Stunden. — Specielle Geographie Afrikas und Asiens in topographischer und physikalischer Hinsicht mit Bezugnahme auf die klimatischen Zustände namentlich im Zusammenhange mit der Vegetation. Länder- und Völkerkunde mit Berücksichtigung der Abstammung, der Beschäftigung, des Verkehrslebens und der Culturzustände der Völker überhaupt. Übersicht der Bodengestalt, der Stromgebiete nnd der Länder Europas. Specielle Geographie der Länder des westlichen und südlichen Europa in der angegebenen Weise. b) Geschichte: 2 Stunden. — Geschichte des Alterthums, hauptsächlich der Griechen und Römer mit besonderer Hervorhebung des sagenhaften nnd biographischen Stoffes.

Arithmetik: 3 Stunden. — Abgekürzte Multiplication und abgekürzte Division. Das Rechnen mit periodischeu und mit unvollständigen Decimalbrüchen mit Rücksicht auf die nothwendigen Abkürzungen. Das Wichtigste aus der Maß- und Gewichtskunde, aus dem Geld- und Münzwesen. Maß-, Gewichts- und Münzreduction. Schlussrechnung (Zurückführung auf die Einheit) auf einfache nnd znsammengesetzte Aufgaben angewandt. Lehre von den Verhältnissen und Proportionen, deren Anwendung: Regeldetri, Kettensatz; Procent-, einfache Zins-, Discont- und Terminrechnung; Theilregel, Durchschnitts- und Allegationsrechnung. Schriftliche Arbeiten wie in der I. Classe.

Geometrie und geometrisches Zeichnen: 3 Stundeu. — a) Geometrie· Elemente der Planimetrie bis zur Flächenberechnnng. b) Geometrisches Zeichnen: Übungen im Gebrauche der Reissinstrumente. Constructionszeichenübungen im Anschlusse an den in der Planimetrie abgehandelten Lehrstoff nnd unter Berücksichtigung der einfachen ornamentalen Formen.

Naturgeschichte: 3 Stunden — Anschauungsunterricht und zwar: I. Semester: Mineralogie. Beobachtung und Beschreibnng einer mässigen Anzahl von Mineralien ohne besondere Rücksichtnahme auf Systematik mit gelegentlicher Vorweisung der gewöhnlichsten Gesteinsformen. II. Semester: Botanik. Beobachtung und Beschreibung einer Anzahl von Samenpflanzen verschiedener Ordnungen; allmählige Anbahnung der Auffassung einiger natürlicher Familien; Einbeziehung einiger Formen der Sporenpflanzen in den Kreis der Betrachtung.

Freihandzeichnen: 4 Stunden. — Einleitende Erklärungen aus der Perspective an der Hand geeigneter Apparate. Zeichnen räumlicher und geometrischer Gebilde aus freier Hand nach perspectivischen Grundsätzen, durchgeführt an passenden Draht- und Holzmodellen in nachstehender Reihenfolge: Gerade und krumme Linien, Polygone, Kreise, stereometrische Körper und deren Combinationen; einfache technische Objecte. Daneben das Zeichnen ornamentaler Elemente (wellen-, spiral- und schneckenförmiger Ranken, Blattformen, Blüthen und Rosetten) nach Vorzeichnungen des Lehrers an der Schultafel.

Schönschreiben: 1 Stunde — Deutsche Current-, englische Cursiv- und die Rond-Schrift.

Turnen: 2 Stunden. — Ordnungsübnngen: Reihungen 2. Ordnung. Übungen der Reihen im Fortbewegen des Reihenkörpers. Freiübnngon: Gang- und Laufarten. Freiübungsverbindungen. Hüpfarten. Gerätheübungen: Ergänzung der 1. Stufe. Turnspiele.

III. Classe: 29 Stunden.

Classenvorstände: Resch, Blumentritt.

Religionslehre: 2 Stunden. – Apologetik.

Deutsche Sprache: 4 Stunden. — Der zusammengezogene und zusammengesetzte Satz; Arten der Nebensätze, Verkürzung derselben, indirecte Rede, die Periode. Systematische Belehrung über Ortbographie und Zeichensetzung.

Lectüre. Genaues Eingehen auf die Gedankenabfolge und Gliederung der grösseren prosaischen Lesestücke. Schärfung des Sinnes für die poetischen nnd rhetorischen Ausdrucksmittel. Mittheilung leicht fasslicher und passender biographischer Notizen über die Verfasser bei der Erklärung classischer Gedichte. Memorieren und Vortragen.

Aufsätze verschiedener Art, zum Theile sich anschliessend an den Unterricht in der Geschichte, Geographie und in den Naturwissenschaften. Termine der schriftlichen Haus- und Schularbeiten wie in der II. Classe.

Französische Sprache: 4 Stunden. — Vervollständigung der Formenlehre mit Einschluss der wichtigsten unregelmässigen Zeitwörter. Vermehrung des Wörtervorrathes. Schriftliche und mündliche Übungen. Hausarbeiten nach Erforderuis, alle 4 Wochen eine Schularbeit.

Geographie und Geschichte: 4 Stunden — a) Geographie: 2 Stunden. — Specielle Geographie des übrigen Europa mit Ausschluss der österreichisch-ungarischen Monarchie. — b) Geschichte: 2 Stunden. — Geschichte des Mittelalters unter steter Berücksichtigung der vaterländischen Momente.

Arithmetik: 3 Stunden. — Die vier Grundoperationen in allgemeinen Zahlen mit ein- und mehrgliedrigen Ausdrücken. Quadrierung und Cubierung ein- und mehrgliedriger algebraischer Ausdrücke sowie dekadischer Zahlen. Ausziehung der zweiten und dritten Wurzel aus dekadischen Zahlen. Fortgesetzte Übungen im Rechnen mit besonderen Zahlen zur Wiederholung des arithmetischen Lehrstoffes der früheren Classen, angewandt vorzugsweise auf Rechnungsaufgaben des bürgerlichen Geschäftslebens. Zinseszinsenrechnung. Neben den jedesmal bis zur nächsten Lehrstunde aufzugebenden Übungsbeispielen alle 3 Wochen eine Hausarbeit, alle 6 Wochen eine Schularbeit.

Geometrie und geometrisches Zeichnen: 3 Stunden. — a) Geometrie. — Flächengleiche Figuren und ihre Verwandlung. Flächenberechnung im Einklange mit dem bezüglichen mathematischen Lehrstoffe der III. Classe. Anwendung der algebraischen Grundoperationen zur Lösung einfacher Aufgaben der Planimetrie. b) Geometrisches Zeichnen. — Die in der II. Classe geübten Constructionen werden fortgesetzt, mit Berücksichtigung des in der Geometrie behandelten Lehrstoffes vervollständigt und ornamentale Anwendungen auf Fälle und Beispiele aus der technischen Praxis hinzugefügt. — Vorwürfe hiezu werden den Zeichenvorlagen von Andél, Herdtle, Teirich u. A. entnommen.

Physik: 3 Stunden. — Allgemeine Eigenschaften der Körper: Ausdehnung, Undurchdringlichkeit, Theilbarkeit (Molecül), Porosität, Schwere (absolutes Gewicht, das Wichtigste über die Schwerkraft, Gravitation und Luftdruck).

Besondere Eigenschaften: Aggregatzustand, Cohäsion, Adhäsion, Elasticität.

Wärme: Volumsänderung, Thermometer, Wärmeleitung, specifische Wärme (Wärmecapacität), Änderung des Aggregatzustandes, gebundene und freie Wärme, in Kürze das Wichtigste über Wärmestrahlung.

Magnetismus: Natürlicher Magnet, künstlicher Magnet, Einwirkung eines Magnetes auf einen anderen, Magnetisierung durch Vertheilung, durch Streichen, Magnetismus des Erdkörpers, Declination, Orientierungsboussole.

Elektricität. Reibungselektricität: Elektrischer Zustand, Elektrisierung durch Mittheilung, durch Vertheilung, Elektroskop, Verstärkungsgläser, Elektrophor, einfache Elektrisiermaschine, Gewitter.

Galvanismus: Ketten mit einer Flüssigkeit (von zwei Flüssigkeiten nur jene, welche beim Experimentieren verwendet wird), calorische Wirkungen des galvanischen Stromes, Erörterung des Vorganges der Elektrolyse (Wasserzersetzung, Galvanoplastik), magnetische Wirkungen des Stromes (Verständnis der Ampère'schen Regel), Elektromagnete, die einfachsten Fundamentalversuche über die elektrodynamische und magnetoelektrische Induction und über Thermoelektricität.

Freihandzeichnen: 4 Stunden. — Übungen im Ornamentzeichnen nach Entwürfen des Lehrers an der Schultafel, ferner nach farblosen wie auch polychromen Musterblättern, wobei der Schüler in passender Weise über die Stilart des Ornamentes zu belehren ist. Gedächtnis-Zeichenübungen, wie auch fortgesetzte perspectivische Darstellungen geeigneter technischer Objecte.

Turnen: 2 Stunden. — Ordnungsübungen: Verbindungen verschiedener Reihenübungen. Durchschlängeln. Reigenaufzug. Freiübungen: Schwierigere Verbindungen. Ausfall- und Auslagestellungen. Übungen während des Hüpfens. Hantelübungen. Geräthübungen: Anfänge der 2. Stufe. Wiederholungen aus der I. Stufe. Turnspiele.

IV. Classe: 31 Stunden.

Classenvorstand: Blumer.

Religionslehre: 2 Stunden. — Geschichte der katholischen Kirche.

Deutsche Sprache: 3 Stunden. — Zusammenfassender Abschluss des gesammten grammatischen Unterrichtes. Zusammenstellung von Wortfamilien mit Rücksicht auf Vieldeutigkeit und Verwandtschaft der Wörter gelegentlich der Lectüre. Das Wichtigste aus der Prosodie und Metrik.

Lectüre wie in der III. Classe. In der Auswahl des Lesestoffes wird auch die antike und germanische Götter- und Heldensage berücksichtiget. Memorieren und Vortragen.

Aufsätze, mit Berücksichtigung der im bürgerlichen Leben am häufigsten vorkommenden Geschäftsaufsätze. Termine der schriftlichen Haus- und Schularbeiten wie in der II. Classe.

Französische Sprache: 3 Stunden. — Systematische Behandlung der gesammten Formenlehre mit Berücksichtigung der selteneren abweichenden Formen. Das Wichtigste aus der Syntax. Vermehrung des Wörtervorrathes. Schriftliche und mündliche Übungen. Leichte

prosaische und poetische Lectüre (Lesebuch). Memorieren kurzer Lesestücke und Versuche im Wiedererzählen des Gelesenen. Alle 14 Tage eine Hausarbeit, alle 4 Wochen eine Schularbeit.

Geographie und Geschichte: 4 Stunden. — a) Geographie: 2 Stunden. Specielle Geographie Amerikas, Australiens und der österreichisch-ungarischen Monarchie mit Berücksichtigung der Verfassungsverhältnisse des Kaiserstaates. b) Geschichte: 2 Stunden. — Übersicht der Geschichte der Neuzeit, mit eingehender Behandlung der Geschichte von Oesterreich.

Arithmetik: 4 Stunden. — Allgemeine Arithmetik. Wissenschaftlich durchgeführte Lehre von den vier ersten Rechnungsoperationen. Grundlehren der Theilbarkeit der Zahlen. Theorie des grössten gemeinsamen Masses und des kleinsten gemeinsamen Vielfachen, angewandt auch auf Polynome. Lehre von den gemeinen Brüchen; Verwandlung gemeiner Brüche in Decimalbrüche und umgekehrt. Gründliches Eingehen in das Rechnen mit Decimalien, insbesondere in das Verfahren der abgekürzten Multiplication und Division. Lehre von den Verhältnissen und Proportionen nebst Anwendungen. Lehre von der Auflösung der Gleichungen des ersten Grades mit einer und mit mehreren Unbekannten nebst Anwendung auf praktisch wichtige Aufgaben. Schriftliche Arbeiten wie in der III. Classe.

Geometrie und geometrisches Zeichnen: 3 Stunden. — a) Geometrie. — Elemente der Stereometrie. Lage der Geraden und Ebenen gegeneinander mit Rücksicht auf die Bedürfnisse des Unterrichtes in der darstellenden Geometrie. Prisma, Pyramide, Cylinder, Kegel und Kugel; Grössenbestimmung der Oberfläche und des Rauminhaltes dieser Körper.

b) Geometrisches Zeichnen. — Erklärung und Darstellung der Kegelschnittslinien, elementare Entwicklung ihrer wichtigsten Eigenschaften und deren Anwendung zu Tangenten-Constructionen. — Darstellung des Punktes, der Geraden und der gewöhnlichen geometrischen Körper, sowie der einfachsten technischen Objecte mittelst zweier orthogonaler Projectionsbilder auf Grund blosser Anschauung und im Anschlusse an den zugehörigen Lehrstoff der Stereometrie.

Physik: 3 Stunden. — Mechanik: Geradlinige Bewegung, Bewegungsparallelogramm, Kräfteparallelogramm, Zerlegung der Kräfte mit Rücksicht auf vorkommende Fälle, Fallbewegung, Definition der Kraft als Product der Masse und Beschleunigung, Erweiterung der Lehre von der Schwerkraft, Schwerpunkt, der Hebel als Wagebalken, einfaches Pendel; Wurfbewegung, Centralbewegung, Fliehkraft, Bewegungshindernisse. Experimentelle Ermittelung statischer Verhältnisse an einfachen Maschinen.

Experimentelle Demonstration der hydrostatischen Fundamentalgesetze, Archimedisches Princip, specifisches Gewicht, relative Dichte, Scalenaräometer, Reactionsdruck (Segner'sches Rad).

Toricelli's Versuch, Barometer, Mariotte'sches Gesetz, Luftpumpe, Spannkraft der Dünste, Dampfmaschine.

Akustik: Entstehung des Schalles, Anfangsgründe der Wellenlehre, Fortpflanzungsgeschwindigkeit, Reflexion; Entstehung der Töne im Allgemeinen, Mass der Tonhöhe, Tonleiter, tönende Saiten, Stäbe, Platten und Pfeifen, Resonanz, Stimm- und Hörorgan.

Optik (geometrische): Geradlinige Fortpflanzung des Lichtes, Schatten, Photometer, Reflexionsgesetze, Reflexion an Spiegeln, Brechung des Lichtes, Farbenzerstreuung, Linsen, Demonstration und Construction der Bilder der biconvexen und biconcaven Linse; Camera obscura, Auge, Bedingungen des deutlichen Sehens, Brillen, das binoculare und stereoskopische Sehen, Grenze der Sichtbarkeit, Lupe, Sonnenmikroskop, zusammengesetztes Mikroskop, dioptrische Fernrohre in einfachster Form. Objective Darstellung des Sonnenspectrums, Fraunhofer'sche Linien.

Strahlende Wärme: Eintheilung des Spectrums in das Bereich der Wärme-, Licht- und chemischen Strahlen, diathermane und athermane Körper, Wärmespiegel.

Chemie: 3 Stunden. — Vorbereitender Theil. Vorführung der wichtigsten physikalisch-chemischen Erscheinungen und Processe. Gedrängte Charakteristik der Elemente und der verschiedenen Arten der aus ihnen entstehenden Verbindungen.

Freihandzeichnen: 4 Stunden. — Fortsetzung der perspectivischen Darstellungen geeigneter technischer Objecte. Studien nach den plastischen Ornamenten, sowie nach geeigneten schwierigeren ornamentalen Musterblättern, wobei gelegentlich auch die menschliche und die thierische Figur in den Kreis der Übungen einbezogen wird. Gedächtniszeichenübungen.

Turnen: 2 Stunden. — Ordnungsübungen: Die schwierigeren Übungen der Reihe. Übungen des Reihenkörpers. Freiübungen: Mannigfaltige Wechsel, Zusammensetzungen und Folgen. Gerätheübungen: Fortsetzung im Rahmen der 2. Stufe. Turnspiele.

V. Classe: 32 Stunden.

Classenvorstand: Maschek.

Deutsche Sprache: 3 Stunden. — Lectüre epischer und lyrischer Gedichte, sowie grösserer prosaischer Schriftstücke; in die Auswahl werden auch charakteristische Abschnitte aus der altclassischen Literatur aufgenommen. Elementare Belehrung über die wichtigsten Formen und Arten der epischen und lyrischen Poesie, sowie der vorzüglichsten prosaischen Darstellungsformen im Anschlusse und auf Grund der Lectüre. Übungen im Vortragen poetischer und prosaischer Schriftstücke.

Aufsätze concreten Inhaltes im Anschlusse an die Lectüre und an das in anderen Disciplinen Gelernte. Beginn der besonderen Anleitung zum richtigen Disponieren auf dem Wege der Analyse passender Aufsätze und bei Gelegenheit der Vorbereitung und Durchnahme der schriftlichen Arbeiten.

In jedem Semester 6—7 Aufsätze, in der Regel zur häuslichen Bearbeitung.

Französische Sprache: 3 Stunden. — Wiederholung und Ergänzung der Syntax. Systematische (logische) Behandlung der Adverbialsätze. Interpunctionslehre. Mündliche und schriftliche Übungen. Lectüre von möglichst abgeschlossenen Musterstücken der französischen Literatur mit besonderer Berücksichtigung der Prosa, und verbunden mit kurzen, biographischen Notizen über die betreffenden Autoren. Memorieren einzelner kleiner Abschnitte. Vermehrung des Wortvorraths. Dictate. Kleine Sprechübungen im Anschlusse an die Lectüre. Alle 14 Tage eine umfangreiche (2—3 Seiten) Hausarbeit; alle 4 Wochen eine Schularbeit.

Englische Sprache: 3 Stunden. — Lese- und Aussprachelehre auf Grund der leicht verständlichen Lautgesetze; die Betonung mit Hinweis auf den germanischen und romanischen Ursprung der Wörter. Formenlehre sämmtlicher Redetheile mit Übergehung der veralteten oder speciellen Fächern eigenen Formen. Syntax des einfachen Satzes; das Verhältnis des Nebensatzes zum Hauptsatze, soweit die Kenntnis desselben zum Verständnisse einfacher Lesestücke erforderlich ist. Mündliches und schriftliches Übersetzen englischer Sätze in das Deutsche und umgekehrt. Englische Dictate über den in der Grammatik und beim Lesen behandelten Lehrstoff. Alle 14 Tage die Übersetzung einer grösseren Anzahl Sätze in's Englische als Hausarbeit. Im II. Semester Lesen leichter Erzählungen in Prosa.

Geschichte: 3 Stunden. — Geschichte des Alterthums, namentlich der Griechen und Römer, mit besonderer Hervorhebung der culturhistorischen Momente und mit fortwährender Berücksichtigung der Geographie.

Mathematik: 5 Stunden. — Allgemeine Arithmetik: Kettenbrüche. Unbestimmte (diophantische) Gleichungen des ersten Grades. Lehre von den Potenzen und Wurzelgrössen, und insbesondere das Quadrieren und Cubieren mehrgliedriger Ausdrücke, sowie das Ausziehen der zweiten und dritten Wurzel aus mehrgliedrigen Ausdrücken und aus besonderen Zahlen. Die Lehre von den Logarithmen und deren Beziehung zu der Potenzlehre. Das System der Brigg'schen Logarithmen. Die Einrichtung und der Gebrauch der Logarithmen-Tafeln. Gleichungen des zweiten Grades mit einer Unbekannten. Geometrie der Ebene (Planimetrie) streng wissenschaftlich behandelt: Geometrische Grundbegriffe. Die gerade Linie, der Winkel, seine Arten und seine Messung. Parallele Linien. Das Dreieck, seine Grundeigenschaften; Congruenz der Dreiecke und die daraus sich ergebenden Eigenschaften des Dreieckes. Das Vieleck, seine Grundeigenschaften; Congruenz der Vielecke, das reguläre Vieleck. Eingehendere Behandlung des Viereckes. — Proportionalität der Strecken und Ähnlichkeit der ebenen Figuren u. zw.: Ähnlichkeit der Dreiecke und daraus sich ergebende Eigenschaften des Dreieckes; Ähnlichkeit der Vielecke. Flächeninhalt geradliniger Figuren, einiges über Verwandlung und Theilung derselben. — Die Lehre vom Kreise, regelmässige dem Kreise eingeschriebene und umgeschriebene Vielecke. Kreismessung. Alle 3 Wochen eine Haus-, alle 6 Wochen eine Schularbeit.

Darstellende Geometrie: 3 Stunden. — Wiederholung der wichtigsten Lehrsätze über die Lagenverhältnisse der Geraden und Ebenen. Durchführung der Elementaraufgaben der darstellenden Geometrie, über orthogonale Projection mit Rücksicht auf die Bestimmung der Schlagschatten begrenzter Linien und ebener Figuren vorzugsweise bei parallelen Lichtstrahlen.

Naturgeschichte: 3 Stunden. — Zoologie. Das Wichtigste über den Bau des Menschen und die Verrichtungen der Organe desselben; Behandlung der Classen der Wirbelthiere und der wichtigeren Gruppen der wirbellosen Thiere mit Rücksichtnahme auf anatomische, morphologische und entwicklungsgeschichtliche Verhältnisse, jedoch unter Ausschluss alles entbehrlichen systematischen Details.

Chemie: 3 Stunden. — Specielle Chemie, I. Theil: Anorganische Chemie.

Freihandzeichnen: 4 Stunden. — Die Proportionen des menschlichen Gesichtes und Kopfes wurden besprochen und nach den Vorzeichnungen des Lehrers an der Schultafel in Conturen eingeübt. Gesichts- und Kopfstudien nach geeigneten Gypsmodellen. Fortgesetzte Übungen im Ornamentzeichnen und freie Wiedergabe der Zeichnungsobjecte aus dem Gedächtnisse.

**

Turnen: 2 Stunden. – Ordnungsübungen: Schwierigere Umwandlungen des Reihenkörpers im Laufe. Bildung von Reihenkörpergefügen und einfache Übungen in denselben. Freiübungen: Erschwerungen durch anstrengendere Ausgangsstellungen, durch Dauer und Mass der Bewegungen. Gerätheübungen: Übungen der zweiten Stufe in ausgedehnterem Masse. Turnspiele.

VI. Classe: 33 Stunden.

Classenvorstand: Wiesner.

Deutsche Sprache: 3 Stunden. — I. Semester. Lectüre einer Auswahl aus dem Nibelungenliede und aus Walther von der Vogelweide unter Hervorhebung der unterscheidenden Merkmale der mhd. und nhd. Sprachformen. Anschauliche Darstellung der Abzweigungen des indo-europäischen Sprachstammes und der deutschen Sprache. Eintheilung der deutschen Literaturgeschichte in Hauptperioden; Besprechung der grossen nationalen Sagenkreise im Anschlusse an die Lectüre des Nibelungenliedes; Aufklärung über die Grundlegung der neuhochdeutschen Schriftsprache. II. Semester. Lectüre. Prosaische Schriftstücke vorwiegend aus der classischen Literaturperiode, lyrische Auswahl mit vorzüglicher Berücksichtigung Klopstock's, Schiller's und Göthe's; Schiller's Maria Stuart, Göthe's Egmont. Aufklärung über die Entstehung und geschichtlichen Grundlagen der in der Schule gelesenen Dramen. Leichtfassliche Erklärung der Hauptpunkte der Dramatik. Übungen im Vortragen prosaischer und poetischer Schriftstücke.

Aufsätze wie in der V. Classe, mit angemessener Steigerung der Forderungen eigener Production. In jedem Semester 6—7 Aufsätze, in der Regel zur häuslichen Bearbeitung.

Französische Sprache: 3 Stunden. — Abschluss des grammatischen Unterrichtes. Participialconstructionen, erschöpfende Darstellung der Regeln über die Participes; die Perioden; elliptische Sätze. Stilistische Übungen. Lectüre grösserer Fragmente descriptiver und didaktischer Prosa, sowie Muster der Epik, Lyrik und didaktischer Poesie, verbunden mit kurzen biographischen Notizen über die betreffenden Autoren. Sprechübungen im Anschlusse an die Lectüre. Haus- und Schularbeiten wie in der V. Classe.

Englische Sprache: 3 Stunden. — Vervollständigung der Formenlehre durch die anomalen und schwierigen Elemente (Pluralbildung der Composita). Syntax sämmtlicher Redetheile, des einfachen und zusammengesetzten Satzes in den üblichen Constructionen. Die nothwendigsten Elemente der Worthildung im Anschlusse an die deutsche und französische Sprache. Alle 14 Tage eine umfangreiche Übersetzung aus der Unterrichtssprache ins Englische. Dictate im Anschlusse an die Lectüre. Lectüre von Musterstücken erzählender descriptiver und epistolarer Gattung, sowie leichter Gedichte auf Grund eines Lesebuches.

Geschichte: 3 Stunden. — Geschichte des Mittelalters und der Neuzeit bis zum westphälischen Frieden in gleicher Behandlungsweise wie in der V. Classe und mit specieller Rücksicht auf die österreichisch-ungarische Monarchie.

Mathematik: 5 Stunden. — Allgemeine Arithmetik: Behandlung solcher höherer Gleichungen, welche auf quadratische zurückgeführt werden können; quadratische Gleichungen mit zwei Unbekannten. Exponentialgleichungen. Fortgesetzte Übungen im Gebrauche der logarithmischen Tafeln. Behandlung einiger der einfachsten Fälle von unbestimmten Gleichungen des zweiten Grades mit zwei Unbekannten. Arithmetische und geometrische Progressionen. Anwendungen auf Zinseszinsen- und Rentenrechnung. Combinationslehre. Binomischer Lehrsatz für ganze und positive Exponenten. — Geometrie: 1. Goniometrie u. zw. Begriff der goniometrischen Functionen; Beziehungen zwischen den Functionen desselben Winkels, verschiedener in einem bestimmten Zusammenhange mit einander stehender Winkel, ferner einfacher und aus diesen zusammengesetzter Winkel. Gebrauch trigonometrischer Tafeln. Einige Aufgaben über goniometrische Gleichungen. 2. Ebene Trigonometrie. Hauptsätze zur Auflösung des rechtwinkligen Dreiecks, und specielle Behandlung der betreffenden Hauptfälle. Anwendung auf die Auflösung gleichschenkliger Dreiecke und auf die regelmässigen Vielecke. — Hauptsätze zur Auflösung schiefwinkliger Dreiecke. Besondere Behandlung der Hauptfälle der Auflösung schiefwinkliger Dreiecke, Anwendung auf einige combinierte Fälle sowie auf Aufgaben der Cyklometrie und der praktischen Geometrie. 3. Geometrie des Raumes (Stereometrie). Die wichtigsten Sätze über die Lage der Geraden im Raume gegen einander sowie zu einer Ebene, und über die Lage der Ebenen gegen einander. Grundeigenschaften der körperlichen Ecke überhaupt, insbesondere der dreiseitigen körperlichen Ecke (die Polarecke); Congruenz und Symmetrie. — Eintheilung der Körper. Grundeigenschaften und Congruenz der Prismen überhaupt, des Parallelepipedes insbesondere und der Pyramiden. Berechnung der Oberfläche und des Rauminhaltes der Prismen, der Pyramiden, des Pyramidalstutzes und des Prismatoids. — Ähnlichkeit der Pyramiden und der Polyeder. Die regulären Polyeder. – Grundeigenschaften des Cylinders, des Kegels, der Kugel. Berechnung des Rauminhaltes dieser Körper und der Oberfläche des geraden Cylinders, des geraden ganzen und abgekürzten Kegels und der Kugel. Einige

Aufgaben über Berechnung der Oberfläche und des Rauminhaltes von Rotationskörpern. Haus- und Schulaufgaben wie in der V. Classe.

Darstellende Geometrie: 3 Stunden. — Orthogonale Projection der Pyramiden und Prismen, ebene Schnitte und Netze dieser Körper; Schattenbestimmungen. — Das Wichtigste über die Darstellung krummer Linien. — Darstellung der Cylinder-, Kegel- und Rotationsflächen, letztere mit der Beschränkung auf die Flächen zweiter Ordnung; ebene Schnitte und Berührungsebenen, sowie einfache Beispiele von Durchdringungen dieser Flächen. — Die Bestimmungen der Selbstschatten-Grenzlinien und der Schlagschatten.

Naturgeschichte: 2 Stunden. — Botanik. Betrachtung der Gruppen des Pflanzenreiches in ihrer natürlichen Anordnung mit Rücksichtnahme auf den anatomisch-morphologischen Bau derselben und auf die Lebensverrichtungen der Pflanze im Allgemeinen; Entwicklung des Charakters der wichtigsten Pflanzenfamilien mit Ausschluss alles entbehrlichen systematischen Details.

Chemie: 3 Stunden. — Specielle Chemie, II. Theil: Chemie der kohlenstoffhaltigen Verbindungen. (Organische Chemie.) Theoreme der allgemeinen Chemie; Constitution chemischer Verbindungen.

Physik: 4 Stunden. — Gegenstand und Methode der Physik, Ergänzung des über die allgemeinen Eigenschaften in den unteren Classen Gesagten, Molecül, Atom; Aggregatzustände, Cohäsion, Adhäsion, Elasticität und Festigkeit.

Mechanik: Statik des materiellen Punktes und starrer Systeme von zwei und mehreren Angriffspunkten, Drehungsmoment, Schwerpunkt, Kräftepaar. Stabilitätsgesetze, Bedingung des Gleichgewichtes eines schweren Körpers auf einer schiefen Ebene unter dem Einflusse der Reibung. Reibungscoëfficient.

Dynamik des materiellen Punktes, mechanische Arbeit, lebendige Kraft; schwingende Bewegung eines materiellen Punktes, krummlinige Bewegung, Fliehkraft, Wurfbewegung. Dynamik starrer Systeme. Bewegung des Schwerpunktes, die allgemeinsten Sätze vom Trägheitsmomente. Physisches Pendel; die einfachen Maschinen, Nachweisung des Princips der virtuellen Bewegungen am Hebel und der schiefen Ebene, Anwendung desselben auf die Decimalwage.

Die wichtigsten Erscheinungen, welche auf der Rotation des Erdkörpers beruhen (Abplattung, Verschiedenheit der Schwere, Foucault'sches Pendel, Ebbe und Flut).

Zusammendrückbarkeit, Oberflächenspannung und Capillarphänomene (qualitative Erklärung durch geometrische Construction). Hydrostatischer Druck, Auftrieb, Stabilitätsbedingung (Metacentrum), Scalenaräometer, Ausflussgeschwindigkeit.

Druck der Luft, Barometer, Gesetze von Mariotte und Gay-Lussac, Erscheinungen, welche darauf beruhen; dynamische Theorie über die Natur der Gase. Barometrische Höhenmessung. Gewichtsverlust der Körper in der Luft. Ausströmen der Gase, Diffusion.

Wellenlehre: Longitudinale und transversale Wellenbewegung, Princip von Huyghens, die allgemeinsten Sätze über Reflexion, Brechung und Interferenz.

Akustik: Erregung des Schalles, Bestimmung der Tonhöhe, Tonleiter, Verhalten tönender Saiten, Stäbe, Platten und Luftsäulen (Ermittelung der Fortpflanzungsgeschwindigkeit aus den Pfeifentönen), Reflexion und Interferenz des Schalles, Combinationstöne, Klangfarbe, Stimm- und Gehörorgan.

Freihandzeichnen: 2 Stunden. — Kopfstudien nach geeigneten Gypsmodellen. Fortgesetzte Übungen im Ornamentzeichnen.

Turnen: 2 Stunden. — Ordnungsübungen: Übungen des Reihenkörpergefüges. Freiübungen: Erhöhte Anforderungen in Bezug auf Dauer, Mass und Zusammensetzung der Bewegungen. Verbindungen von Ordnungs- und Freiübungen. Gerätheübungen: Abschluss der 2. Stufe. Turnspiele.

VII. Classe: 34. Stunden.

Classenvorstand: Watznauer.

Deutsche Sprache: 3 Stunden. — Lectüre wie im II. Semester der VI. Classe; ausserdem Göthe's „Hermann und Dorothea", Shakespeare's, Julius Cäsar", Lessing's „Laokoon" und Schiller's „Wilhelm Tell".

Zusammenhängende biographische Mittheilungen über die Hauptvertreter der classischen Literatur in einer dem Schulzweck entsprechenden Auswahl und Ausführlichkeit.

Übungen im prämeditierten freien Vortrage. In jedem Semester 6—7 Aufsätze, in der Mehrzahl zur häuslichen Bearbeitung.

Französische Sprache: 3 Stunden. — Cursorische Wiederholung der wichtigsten grammatischen Lehren. Lectüre. Musterstücke rhetorischer, reflectierender Prosa; Britannicus von Racine, verbunden mit biographischen Notizen über den Dichter. Leichte französische Aufsätze im Anschlusse an die Lectüre und in der Schule vorbereitete Briefe. Sprech-

übungen. Der Unterricht bedient sich gelegentlich der französischen Sprache. Haus- und Schularbeiten wie in der V. Classe.

Englische Sprache: 3 Stunden. — Vervollständigung der Syntax durch die schwierigeren Participial- und Gerundial-Constructionen, die elliptischen Sätze und die Interpunction. Alle 4 Wochen eine schriftliche Übersetzung aus der Unterrichtssprache in's Englische als Haus- und einer solchen, zeitweilig eines schwierigen Abschnittes, aus einem englischen Prosawerk in die Unterrichtssprache als Schularbeit. Lectüre historischer, reflectierender und oratorischer Prosa nach dem Lesebuche. Versuche mündlicher Reproduction des Gelesenen in englischer Sprache.

Geschichte: 3 Stunden. — Geschichte der Neuzeit seit dem westphälischen Frieden. — Kurze Übersicht der Statistik Österreich-Ungarns mit Hervorhebung der Verfassungsverhältnisse.

Mathematik: 5 Stunden. — Allgemeine Arithmetik: Grundlehren der Wahrscheinlichkeitsrechnung. Durchführung einiger Aufgaben aus dem Gebiete der Lebensversicherungsrechnung. — Die Zerlegung imaginärer Ausdrücke in ihren reellen und imaginären Theil, die Berechnung des Moduls und Arguments und die graphische Darstellung complexer Grössen.

Geometrie: Grundlehren der analytischen Geometrie der Ebene. Analytische Behandlung der geraden Linie, — (Transformation der Coordinaten) —, des Kreises, der Parabel, Ellipse und Hyperbel. Jede dieser Curven insbesondere, ausgehend von ihrer speciellen Grundeigenschaft und mit Einschränkung auf jene wichtigsten Eigenschaften dieser Linien, welche auf Brennpunkte, Tangenten und Normalen sich beziehen, stets mit Zugrundelegung des rechtwinkligen Coordinatensystems. Quadratur der Parabel und der Ellipse. — Polargleichung des Kreises und jeder der Kegelschnittslinien unter Annahme des Brennpunktes als Pol und der Hauptachse als Polarachse.

Sphärische Trigonometrie. Als Einleitung die Erörterung der wichtigsten Grundeigenschaften des sphärischen Dreieckes (das Polardreieck). — Grundformeln und Behandlung der Hauptfälle der Auflösung rechtwinkliger sphärischer Dreiecke, sodann in gleicher Weise der schiefwinkligen Dreiecke. Flächeninhalt des sphärischen Dreieckes. — Anwendung der sphärischen Trigonometrie auf Stereometrie und auf die Lösung einiger elementarer Aufgaben der mathematischen Geographie.

Wiederholung des gesammten arithmetischen und geometrischen Lehrstoffes der oberen Classen, vornehmlich in praktischer Weise durch Lösung von Übungsaufgaben. Alle 3 Wochen eine Hausarbeit, alle 6 Wochen eine Schularbeit.

Darstellende Geometrie: 3 Stunden. — Vervollständigung des in der V. und VI. Classe vorgenommenen Lehr- und Übungsstoffes, betreffend die Berührungsaufgaben und Schattenconstructionen, Elemente der Linearperspective und Anwendung derselben zur perspectivischen Darstellung geometrischer Körper und einfacher technischer Objecte. Wiederholung der wichtigsten Partien aus dem Gesammtgebiete der darstellenden Geometrie.

Naturgeschichte: 3 Stunden. — I. Semester: Mineralogie. Kurze Darstellung der Krystallographie; dann Behandlung der wichtigsten Mineralien hinsichtlich der physikalischen, chemischen und sonstigen belehrenden Beziehungen nach einem Systeme, jedoch mit Ausschluss aller seltenen oder der Anschauung der Schüler nicht zugänglichen Formen. II. Semester: Elemente der Geologie. Physikalische und chemische Veränderungen im Grossen in zusammenfassender kurzer Darstellung unter Bezugnahme auf passende Beispiele; die häufigsten Gebirgsgesteine und die wesentlichsten Verhältnisse des Gebirgsbaues, wo möglich durch Illustrierung an naheliegenden Beispielen; kurze Beschreibung der geologischen Weltalter mit häufigen Rückblicken bei Besprechung der vorweltlichen Thier- und Pflanzenformen auf die Formen der Gegenwart und mit gelegentlicher Hinweisung auf stammverwandtschaftliche Beziehungen der Lebewesen.

Physik: 4 Stunden. — Magnetismus: Begriff des Magnetismus, Magnetpole, Constitution eines Magnets, magnetisches Moment eines Stabes, erdmagnetische Horizontalintensität, Weber'scher Apparat, Veränderlichkeit des Erdmagnetismus.

Elektricität: Erregung der Elektricität. Coulomb'sches Gesetz, Influenz, Ansammlungsapparate, constante Ketten, elektrolytische Gesetze, chemische Stromeinheit, Ohm'sches Gesetz, Siemens'sche Widerstandseinheit, Proportionalität der chemischen und der magnetischen Action; Weber'sche Tangenten-Bonssole, Ampère'sche Theorie des Magnetismus. Magnetoelektrische und elektrodynamische Induction. Hauptgesetze der diamagnetischen Erscheinungen und der Thermoelektricität.

Die wichtigsten technischen Anwendungen im Gebiete der Elektricität und des Magnetismus.

Optik: a) geometrische Optik: Geradlinige Fortpflanzung des Lichtes, Photometrie, Reflexion an ebenen und sphärischen Spiegeln, Spiegelsextant (Reflexions-Goniometer), Brechung des Lichtes durch ein Prisma und durch Linsen. Construction und Berechnung der Linsenbilder. Dispersion des Lichtes, Frauenhofer'sche Linien, Spectralanalyse.

Das Auge, die Mikroskope und Fernrohre.

b) physische Optik: Erörterung der Methoden zur Messung der Fortpflanzungsgeschwindigkeit, Beziehung der Lichtgeschwindigkeit in zwei Medien zur Brechung des Lichtes nach der Auffassung von Newton und Huyghens. Allgemeine Gesetze der Interferenz des Lichtes. Fresnel's Spiegelversuch (Interferenzprisma), Polarisation des Lichtes durch Reflexion (Nörremberg); Doppelbrechung, Polarisation durch Doppelbrechung, Drehung der Polarisationsebene, Saccharimeter. Fluorescenz, Phosphorescenz, chemische Wirkungen des Lichtes.

Wärmelehre: Thermometer, Ausdehnungscoëfficient, Temperaturcorrectionen, Luftthermometer. Begriff der Wärmemenge, Wärmeeinheit, Wärmecapacität. Änderung des Aggregatzustandes, Verhalten gesättigter Dämpfe im Vergleiche mit überhitzten. Anwendung des Mariotte'schen Gesetzes auf nicht gesättigte (überhitzte) Dämpfe, Hygrometrie, Dampfmaschine.

Wärmeleitung (Versuche von Despretz), Wärmestrahlung. Mechanisches Aequivalent der Wärme.

Astronomie: Tägliche Bewegung der Himmelssphäre, Azimuth und Höhe, Stundenwinkel und Declination. Progressive Bewegung der Erde, Rectascension und Declination. Länge und Breite; Erscheinungen, welche aus der Combination der rotierenden und progressiven Bewegung der Erde sich erklären, Präcession der Nachtgleichen, Kalender; Bewegung des Mondes. Verallgemeinerung der Gesetze der irdischen Schwere, Planetenbewegung, Kometen, Fixsterne (Aberration).

Chemie: 1 Stunde. — Zusammenfassende Wiederholung des gesammten chemischen Lehrstoffes.

Freihandzeichnen: 4 Stunden. — Studien nach modernen und antiken Gypsköpfen, gelegentliche Belehrung über Naturwahrheit, Charakteristik und stylisierte Auffassung. Fortgesetzte Übungen im Ornamentzeichnen.

Turnen: 2 Stunden. — Ordnungsübungen: Übungen des Reihenkörpergefüges. Freiübungen: Erhöhte Anforderungen in Bezug auf Dauer, Mass und Zusammensetzung der Bewegungen. Verbindung von Ordnungs- und Freiübungen. Gerätheübungen: Anfänge der 3. Stufe. Turnspiele.

III. Lehrbücher

für das Schuljahr 1885—86.

Gegenstand	Classe	Titel der Bücher.
Religion	I. II.	Jandaurek A., katholischer Katechismus zum Gebrauche für Schule und Haus, 2. Auflage.
	III.	Maleček Josef, katholische Apologetik für Mittelschulen.
	IV.	Fischer Dr. F., Lehrbuch der Kirchengeschichte, 5. Aufl.
Deutsche Sprache	I. II.	Willomitzer Dr. F., deutsche Grammatik für österr. Mittelschulen, 4 Aufl.
	III. IV.	Heinrich Anton, Grammatik der deutschen Sprache für Mittelschulen, 8. Aufl.
	I.—IV	Neumann A. und Gehlen O., deutsches Lesebuch, 1.—4. Th.
	V.	Egger Dr. A., deutsches Lehr- und Lesebuch für höhere Lehranstalten, 1. Theil, 1. Band, 7. Aufl.
	VI. VII.	dto. 2. „ 1. „ 7. „
	VII.	dto. 2. „ 2. „ 5. „
	VI.	Jauker K. und Noë H., mittelhochdeutsches Lesebuch für Oberrealschulen, 2. Aufl.
Französische Sprache	II. III.	Bechtel A., französische Grammatik für Mittelschulen, 1. Theil, 5. Aufl.
	III.—VI.	dto. 2. „ 3. „
	III. IV.	dto. Übungsbuch zur französischen Grammatik für Mittelschulen, Mittelstufe, 3. Aufl.
	V.—VII.	dto. Oberstufe, 2. „
	IV. V.	dto. französisches Lesebuch für die unteren und mittleren Classen der Mittelschulen, 2. Aufl.
	VI. VII.	dto. französische Chrestomathie für die oberen Classen der Mittelschulen, 2. verbess. Aufl.

Gegenstand	Classe	Titel der Bücher
Englische Sprache	V. VI.	Gesenius Dr. F. W., Lehrbuch der englischen Sprache 11. Aufl.
	VII.	Deutschbein C., theoretisch praktischer Lehrgang, 6. kleinere Ausgabe.
	VI. VII.	Lüdecking Dr. H., engliches Lesebuch mit einem vollständigen Wörterbuche.
Geographie	I.	Herr Gustav, Lehrbuch der vergleichenden Erdbeschreibung für die unteren und mittleren Classen der Gymnasien, Realschulen und verwandten Lehranstalten, I. Cursus, 14. rev. Aufl.
	II.—IV.	dto. II. „ 9. „ „
	IV.	dto. III. „ 2. verb. „
	I.—VII.	Stieler, Schulatlas der neuesten Erdkunde, Ausgabe für die österr.-ung. Monarchie, 61. Aufl.
Geschichte	II.	Gindely Dr. Anton, Lehrbuch der allgemeinen Geschichte für die unteren Classen der Mittelschulen, I. Band, Alterthum, 7. verb. Aufl.
	III.	dto. II. Band, Mittelalter, 7. verb. Aufl.
	IV.	Hannak Dr. Emanuel, Lehrbuch der Geschichte für die unteren Classen der Mittelschulen, Neuzeit, 5. verb. Aufl.
	V.	Loserth Dr. J., Grundriss der allgemeinen Weltgeschichte für Obergymnasien, Oberrealschulen und Handelsakademien, I. Theil, Alterthum, 2. verb. Aufl.
	VI.	dto. II. Theil, Mittelalter, 2. Aufl.
	VII.	Gindely Dr. Anton, Lehrbuch der allgemeinen Geschichte für die oberen Classen der Real- und Handelsschulen, III. Band, Neuzeit, 6. Aufl.
	VII.	Hannak Dr. E., österreichische Vaterlandskunde für die höheren Classen der Mittelsschulen, 7. verb. Aufl.
	II. III.	Putzger F. W., historischer Schulatlas zur alten, mittleren und neueren Geschichte, 5. Aufl.
	IV.—VII.	Jausz Georg, historisch-geographischer Schulatlas für Gymnasien, Realschulen und verwandte Lehranstalten.
Mathematik	I.	Močnik Dr. Franz, Lehr- und Übungsbuch der Arithmetik für Unterrealschulen, 17. umgearb. Aufl., 1. Heft.
	II.	dto. II. Heft.
	III.	Villicus F., Lehr- und Übungsbuch der Arithmetik für Unterrealschulen, 3. Theil, 4. Aufl.
	IV. V. VI.	Močnik Dr. Franz, Lehrbuch der Arithmetik für die oberen Classen der Mittelschulen, 20. Aufl.
	V. VI.	dto. Lehrbuch der Geometrie für die oberen Classen der Mittelschulen, 16. Aufl.
	VII.	Wittstein Dr. Theodor, Lehrbuch der Elementarmathematik, 3. Band, 1. u. 2. Abth., 2. Aufl.
	IV.— VII.	Heis Dr. E., Sammlung von Beispielen und Aufgaben aus der allgemeinen Arithmetik und Algebra, 61. Aufl.
	V.—VII.	Schlömilch Dr. O., 5stellige Logarithmentafeln.
Geometrisches Zeichnen und darstellende Geometrie	I.	Menger Josef, geometrische Formenlehre in Verbindung mit dem Freihandzeichnen.
	II.— III.	dto. Grundlehren der Geometrie, ein Leitfaden für den Unterricht in der Geometrie und im geometrischen Zeichnen an Realschulen, 2. verm. u. verb. Aufl.
	IV.	Streissler Joh., die geometrische Formenlehre, II. Abth., 5. Aufl.
	V. VI.	Menger Josef, Lehrbuch der darstellenden Geometrie für Oberrealschulen.
	VII.	Streissler Josef, Elemente der darstellenden Geometrie für Realschulen, 2. verb. Aufl.

Gegenstand	Classe	Titel der Bücher
Naturgeschichte	I.	Pokorny Dr. Alois, Illustrierte Naturgeschichte des Thierreiches, 16. Aufl.
	II.	dto. des Pflanzen- und Mineralreiches, 12. Aufl.
	V.	Woldřich Dr. J., Leitfaden der Zoologie für den höheren Schulunterricht, 4. Aufl.
	VI.	Wretschko Dr. M., Vorschule der Botanik für den Gebrauch an höheren Classen der Mittelschulen und verwandten Lehranstalten, 3. Aufl.
	VII.	Hochstetter Dr. A. und Bisching Dr. A., Leitfaden der Mineralogie und Geologie für die oberen Classen an Mittelschulen, 5. Aufl., Wien 1884.
Naturlehre	III. IV.	Krist Dr. J., Anfangsgründe der Naturlehre für die unteren Classen der Realschulen, 2. Aufl.
	VI. VII.	Wallentin Dr. Ignaz, Lehrbuch der Physik für die oberen Classen der Mittelschulen und verwandten Lehranstalten, 2. Aufl.
Chemie	IV.	Kauer Dr. A., Elemente der Chemie für Realgymnasien und Unterrealschulen, 7. Aufl.
	V.	Mitteregger Dr. J., Lehrbuch der Chemie für Oberrealschulen, 1. Theil, 2. Aufl.
	VI. VII.	dto. 2. „ 2. „
Böhmische Sprache	I. u. II. deutsche Abtheil.	Masařik J., böhmische Schulgrammatik, 3. Aufl.
	II. „	Tieftrunk K., böhmisches Lesebuch für Deutsche.
	I. böhmische Abtheilung	Tieftrunk K., böhmisches Lesebuch, 2. Theil.
	II. „	Jireček Josef, Antologie z literatury české, 1. Theil, 4. Aufl.
Stenographie	I. Abtheil.	Rätsch H., kurzer Lehrgang der Stenographie, 42. Aufl.
		Faulmann Karl, stenographische Anthologie, 5. Aufl.
	II. „	Kühnelt A., Lehrbuch der deutschen Stenographie, 6. Aufl.
		Engelhard Karl, Lesebuch für angehende Stenographen.

IV. Themen der Aufsätze in der Unterrichtssprache.

V. Classe: 1. Welche Vortheile gewähren Ländern, wie einzelnen Städten schiffbare Flüsse und hafenreiche Meere? 2. Der Krieg und das Gewitter (Parallele). 3. Der Ackerbau, die Quelle aller Cultur (nach dem „eleusischen Fest“.) 4. Über Fussreisen. 5. Hermann und Dorothea, I. Gesang. 6. Ein Silbergulden erzählt seine Geschichte. 7. Über den Nutzen der Hausthiere. 8. Die Ernten des Meeres. 9. Österreich, mein Vaterland. 10. Mein Heimatsort. 11. Wohl dem, der traut den Sternen! Den Weg der Erde kann man nur am Himmel lernen. Rückert. 12. Die Freuden des Frühlings. 13. Thierleben in Wald und Flur.

VI. Classe: 1. Ursachen für die Veränderungen der Erdoberfläche. 2. Das Försterhaus. Schilderung. 3. Die Waffen der Säugethiere. 4. Nib. 4. Lied (Lchm.) 5. Nib. XX (Lchm.) 232—256. (Schularbeit). 6. Es wachsen die Pflanzen uns zum Nutzen und zur Freude. 7. Rudolf von Habsburg. Historische Charakteristik. 8. Eine Charakterschilderung aus Maria Stuart. 9. Der Ring des Polykrates. (Schularbeit). 10. Wer am Wege haut, hat viele Meister. 11. Das Eisen in seiner Bedeutung für die Organismen und für die Cultur. 12. Eine metrische Übung. 13. Schwert, Zunge, Feder; drei mächtige Waffen. (Schularb.) 14. Die Volksscenen im Egmont.

Digitized by Google

VII. Classe: 1. Wingolf, 1. Lied. 2. Hau deinen Götzen mnthig nm, er sei Gold, Wollust oder Ruhm. 3. a) Charakteristik des Brutus. b) Leichenrede des Antonius. 4. Wodurch nützt das Experiment dem Unterrichte und dem Fortschritte der Wissenschaft. 5. Disposition zu Laokoon VII. X. XI. 6. Warum lassen die Artisten den Laokoon nicht schreien? (Schularbeit). 7. Die Alpenstrassen Oesterreichs. 8. Der 1. Aufzug des Tell als Exposition. 9. Gertrud und Hedwig. 10. Man tadelt den, der seine Thaten wägt; auch den, der wahren Wert, zu stolz, nicht achtet. 11. Die Idee der göttlichen Vergeltung in Schillers Balladen. 12. Der Apotheker in Hermann und Dorothea. 13. Welche Bedentung hat Österreich für die Cultur Europas? (Mat.-Arb.) Ausserdem wurden von jedem Schüler 1—2 Themata zum mündlichen Vortrage bearbeitet.

V. Freie Gegenstände.

I. Böhmische Sprache in zwei Abtheilungen für Schüler deutscher Muttersprache (7 St.) und in zwei Ahtheilungen für Schüler tschechischer Muttersprache (5 St.) nach folgendem Plane:

Für Schüler mit deutscher Muttersprache: 1. Abth. Das Suhstantiv, Adjectiv und Pronomen Im Nominativ und Accusativ. Das Hilfszeitwort. Das Hauptzeitwort Im Präs. Das Adverbium. Sprach- und Leseühungen. Dictando. Memorieren kleiner prosaischer Lesestücke. 2. Ahth. Die übrigen Redetheile. Die Satzlehre. Sprach- und Leseühungen. Dictando. Memorieren prosaischer und poetischer Lesestücke.

Für Schüler mit tschechischer Muttersprache: 1. Abth. Die Wort- nnd Satzlehre. Rechtschreiblehre. Memorieren prosaischer nnd poetischer Lesestücke. Dictando. 2. Abth. Lectüre und Besprechung von Musterstücken aus der neueren Literaturperiode. Übersicht der Literaturgeschichte Schriftliche Aufsätze. Declamation.

II. Deutsche Stenographie in 2 Abtheilungen. (4 Stunden.) 1. Ahth. Die Correspondenzstenographie. Grammatik der Stenographie. Die stenographische Lautzeichenlehre oder Phonographie. Die Worthezeichnungs- nnd Satzbildungslehre. Lesen. Übersetzen. 2. Ahth. Die Debattenschrift oder Kammerstenographie. Die etymologische Kürzung. Die syntaktische Kürznng. Die logische Kürzung. Lesen und Übersetzen.

III. Gesang in 4 Abth. (4 Stunden). 1. und 2. Abth. Knahenchor. 3. Ahth. Männerchor. 4. Abth. Gemischter Chor.

IV. Violinspiel (2 Stunden).

V. Analytische Übungen im Schülerlahoratorium (4 Stnnden).

Lehrkräfte	Unterrichtsertheilung Fächer und Classen	Wöchentl. Stunden	Unterrichtshonorar
Hilfslehrer *Vikt. Prochaska*, Philos. Dr.	Böhmische Sprache in der 1. Abtheilung für Schüler deutscher nnd der 1. nnd 2. Abtheilung für Schüler tschechischer Muttersprache.	9	0
Hilfslehrer *Felix Wiesner*.	Böhmische Sprache in der 2. Abtheilnng für Schüler deutscher Unterrichtssprache.	3	0
Stenographielehrer *Anton Franz Köhler*, Hauptlehrer am Taubstummeninstitute in Leitmeritz.	Stenographie in 2 Abtheilungen für Schüler der IV.—VII. Classe.	4	3 fl. für das Semester
Gesangslehrer *Karl Laier*.	Gesang in 4 Ahtheilungen für Schüler der I.—VII. Classe.	4	160 fl.
Musiklehrer *Ludwig Kadleček*, Volksschullehrer und Lehrer an der k. k. Lehrerbildnngsanstalt in Leitmeritz.	Violinspiel für Schüler der I.—IV. Classe.	2	5 fl. für das Semester
Professor *Karl Schöler*.	Analytische Übungen im Schülerlahoratorium für Schüler der V.—VII. Classe.	4	0

VI. Unterstützung der Schüler.

a) Stipendien.

Name der Stipendisten	Schul-Classe	Bezeichnung des Stipendiums	Datum und Zahl des Verleihungs-Decretes	Höhe der einzelnen Stipend. fl
Martin Karl	VI.	Leitmeritzer Hilscherstiftung	Decr. d. l. Stadtrathes vom 8. Mai 1880, Z. 2222	144

b) Locales Unterstützungswesen.

Der Realschulfreitischfond besass am Ende des Schuljahres 1884 . . . . 2751 fl. 96 kr.

Hiezu kamen in diesem Jahre:

1. Novemher- und Maiconpon vom 1860er Loos . . . . . 4 „ — „
2. Interessen des Gnthabens beim Lehrmittelfond . . . . . 5 „ — „
3. Theilhetrag des am 29. März 1885 abgehaltenen Wohlthätigkeitsconcertes 362 „ 91 „
4. Interessen der Sparcassa . . . . . 55 „ 81 „
5. Interessen der Kaiser Franz Josef-Studentenstiftung bis 1. August 1884 . 63 „ — „
6. Einjährige Interessen des Sparcassahnches, Fol. 14807, Nr. 2689 . . 1 „ 75 „
7. Geschenk des Herrn k. k. Bezirksingenieurs Karl Waldhrunn . . . . . 1 „ 40 „
8. Geschenk des Schülers Schröter Eduard IV. (80 kr.) und Naumann Karl III. Cl. (60 kr.) . . . . . 1 „ 40 „
9. Ueberschuss aus den Zeicheneinlagsgeldern laut Conferenzheschluss vom 14. Juli 1885 . . . . . 27 „ 40 „

3274 fl. 63 kr.

Durch Beschluss des Lehrkörpers in der Conferenz vom 11. Juli 1884 wurde ein dürftiger würdiger Schüler durch die Ferienmonate August und September nnterstützt mit . . . . . 10 fl. — kr.

Durch Beschlnss des Lehrkörpers in der Conferenz vom 1. December 1884 wurde auf Freitische für arme würdige Schüler der Anstalt verwendet:

Im	Monate	December	1884 . . .	51 „ — „
„	„	Jänner	1885	51 „ — „
„	„	Fehruar	„	51 „ — „
„	„	März	„	51 „ — „
„	„	April	„	51 „ — „
„	„	Mai	„	51 „ — „
„	„	Juni	„	51 „ — „
„	„	Juli	„	25 „ 50 „

392 fl. 50 kr.

Mit den einjährigen Interessen der Kaiser Franz Josef-Studentenstiftung wurden am 2. December 1884 auf Grund des Conferenzbeschlusses vom 1. Decemher 1884 zwei würdige Schüler der Anstalt unterstützt . . . . . 63 fl. — kr.

455 fl. 50 kr.

Demnach besitzt der Fond am Ende des Schnljahres 1885 . . . . . 2819 fl. 13 kr.

welche ansgewiesen werden:

1. Durch das Sparcassabnch, Fol. 19281, Nr. 1492 mit . . . . . 93 „ 65 „
2. Durch das 1860er Loos, Serie 3440, Nr. 16, angekauft mit . . . . . 138 „ 42 „
3. Durch das Guthaben hei dem Lehrmittelfonde von . . . . . 100 „ — „
4. Durch 6 Staatsschuldverschreihungen: Noteurente im Nominalwerthe von 1500 fl., angekauft mit . . . . . 1083 „ 90 „
5. Durch das Sparcassabnch der Leitmeritzer Sparcassa, Fol. 14807, Nr. 2689 mit 45 „ 58 „
6. Durch das Sparcassabnch der Leitmeritzer Sparcassa, Fol. 19499, Nr. 1299 mit 905 „ 67 „
7. Durch das Sparcassabuch der Leitmeritzer Sparcassa, Fol. 20544, Nr. 1809 mit 84 „ 87 „
8. Durch das Sparcassabuch der Leitmeritzer Sparcassa, Fol. 24401, Nr. 1920 mit 367 „ 04 „

2819 fl. 13 kr.

Die Kaiser Franz Josef-Studentenstiftung, zu deren Gründung die eben ansgewiesenen sechs Staatsschnldverschreihungen verwendet wnrden, wurde in dlesem Schuljahre den Schülern *Sutter August* aus der VII. Classe und *Wächter Adolf* aus der IV. Classe verliehen.

***

Übersichtliche Zusammenstellung:

1. Capitalstand am Ende des Schuljahres 1884	2751 fl.	96	kr.
2. Einnahmen im Schuljahre 1885	522 „	67	„
3. Ausgaben	455 „	50	„
4. Capitalstand am Ende des Schuljahres 1885	2819 „	13	„

Das am 29. März l. J. von einem aus Professoren des hiesigen Staats-Ober-Gymnasiums und unserer Anstalt bestehenden Comité zu Gunsten unterstützungsbedürftiger würdiger Schüler beider Anstalten veranstaltete Concert erzielte einen Reinertrag von 777 fl. 67 kr., von welchem 362 fl. 91 kr. auf die Realschule entfielen. Die Direction fühlt sich verpflichtet, an diesem Platze allen P. T. Damen und Herren wiederholt den verbindlichsten Dank auszusprechen, welche durch ihre eigene Mitwirkung oder sonstige wohlwollende Unterstützung dazu beitrugen, einen auch in künstlerischer Beziehung so glänzenden Erfolg zu erzielen, namentlich der Frau k. k. Hauptmannsgattin *Sophie Sallner* in Theresienstadt und den Herren: *Emerich Polak*, k. k. Oberst und Commandant des k. k. 42. Inf.-Rg. in Theresienstadt, *Ludwig Wiedemann*, k. k. Capellmeister desselben Regimentes, *Arthur Röhr*, Musikinstitutsinhaber in Leitmeritz, *V. Brabetz*, Zuckerfabriksbeamter in Sullowitz, sowie den Herren Mitgliedern des Comités und Gesangslehrern der beiden Anstalten; desgleichen den Verwaltungen der beiden hiesigen Brauerei-Etablissements, dem Herrn *Ferdinand Krombholz* und den Schülern der beiden Anstalten, welche beim Concerte mitwirkten oder sich bei den Einladungen und Arrangements betheiligten.

Für die von der Direction der Leitmeritzer Schwimm- und Badeanstalt der Realschule auch in diesem Jahre wieder zugewendeten 6 Freikarten wird gleichfalls wärmstens gedankt.

VII. Vermehrung der Lehrmittelsammlung.

a) Einnahmen.

1. Cassarest vom Vorjahre	690 fl.	29	kr.
2. Aufnahmstaxen von 100 Schülern à 2 fl. 50 kr.	250 „	—	„
3. 7 Duplicattaxen à 2 fl.	14 „	—	„
4. Lehrmittelbeiträge von 226 Schülern à 1 fl.	226 „	—	„
Bibliotheksbeiträge von 326 Schülern à 1 fl.	326 „	—	„
5. Jahresdotation aus den Stadtrenten	400 „	—	„
6. Sparcassainteressen	5 „	17	„
Summa	1811 fl.	46	kr.

Ueber besondere Stiftungen und anderweitige Subventionen hat die Anstalt nicht zu verfügen.

b) Zuwachs im letzten Jahre.

Lehrerbibliothek: (Custos Prof. *Mann.*) Durch Geschenke erhielt die Lehrerbibliothek folgenden Zuwachs: *Vom h. k. k. Ministerium für Cultus und Unterricht:* Commercio di Trieste nel 1883, 1 Band. — Navigazione in Trieste nel 1883, 1 Band. — Bericht über die Industrie, den Handel und die Verkehrsverhältnisse in Nieder-Österreich während des Jahres 1883. Wien, 1884, 1 Band. — Statistik der Seeschifffahrt und des Seehandels in den österr. Häfen im Jahre 1883. Triest, 1884, 1 Band. — Navigazione Austro-Ungarica all'estero nel 1883, 1 Band. — Navigazione in Trieste nel 1884. Triest, 1885, 1 Band. — *Von dem statistischen Bureau der k. Hauptstadt Prag:* Statistisches Handbuch der königl. Hauptstadt Prag für das Jahr 1882. Prag, 1884, 1 Band. — *Von der Verlagshandlung E. Hölzel in Wien:* Schmidt, Beschreibung eines Tellurium's. Wien, 1884, 1 Heft. — *Vom Herrn Professor Strnad in Prag:* Panorama nach der Natur gezeichnet von Gustav Reinhold auf der hohen Salve, 1 Band. — *Vom Herrn Dr. Karl Pickert:* Neueste Erfindungen und Erfahrungen auf den Gebieten der practischen Technik. Jahrg. 1880, 81, 82, 83 und 84, 2 Bände und 20 Hefte. — Roth, der practische Baumeister. Wien, 1881, 1 Band. — Urbanitzky, Die Elektricität im Dienste der Menschheit. Wien, 1885, 1 Band. — Zeitschrift für Elektrotechnik. 2. Jahrg. Wien, 1884, 1 Band. — Elektrotechnische Bibliothek. Wien, 1884, 9 Bände — *Vom Herrn J. U. Dr. Alois Kluge:* Turgenjeff Iwan, Frühlingswogen. Leipzig, 1 Band. — Gottschall Rudolf, Die Rose vom Kaukasus. Leipzig, 1 Heft. — Dandet, Froment jenne et Risler ainé. Paris, 1878, 1 Band. — Tissot, Vienne et la vie Viennoise. Paris, 1878, 1 Band. — *Vom Herrn Prof. Peters:* Humboldt, Kosmos, Bände 1—3. Stuttgart, 1845—50, 3 Bände. — *Vom Herrn Prof. Cand. Schams:* Neuhof, Über die Branntweinbrennerey. Lemberg, 1837, 1 Band. — Barfoed, Lehrbuch der organischen qualitativen Analyse. Kopenhagen, 1881, 1 Band. — *Vom Herrn Cassier Rob. Schwob:* Girtanner, Historische Nachrichten und politische Betrachtungen über die französische Revolution. Berlin, 1792—94, 4 Bände. — *Vom Director Lauda:* Nouvelles Annales de Mathématiques, Band: 13. Paris, 1874, 1 Band. — Suter, Geschichte der mathematischen Wissenschaften. Zürich, 1872, 2 Bände. — *Vom Prof. Wolf von Wolfinau:* Schriften des Vereines zur Verbreitung naturwissenschaftlicher Kenntnisse in Wien. Wien, 1861—65, 5 Bände. — Verordnungsblatt für den Dienstbereich des Ministeriums für Cultus und Unterricht. Wien, 1875—81, 7 Bände. — Kunzek, Lehrbuch der Experimentalphysik. Wien, 1864, 1 Band. — Morlot, Erläuterungen zur geologischen Übersichtskarte der nordöstlichen Alpen. Wien, 1847, 1 Band. — Collectiv-Ausstellung von Schul- und Unterrichts-

gegenständen. Wien, 1873, 1 Band. — *Vom Professor Blumentritt:* Festschrift des Verwaltungsrathes der deutschen Schillerstiftung zum 10. November 1884. Weimar, 1884, 1 Heft.

Im Schuljahre 1885 wurden durch Kauf erworben: a) *Einzelne Werke:* Mayer, Handbuch der qualitativen chemischen Analyse. Berlin, 1884, 1 Band. — Flinzer, Lehrbuch des Zeichenunterrichtes, Leipzig, 1882, 1 Band. — Nisard, Histoire de la Littérature Française. Paris, 1883, 4 Bände (antiquarisch). — Rausenberger, Lehrbuch der Theorie der periodischen Functionen. Leipzig, 1884, 1 Band. — Biographisches Schriftsteller-Lexicon der Gegenwart. Leipzig, 1882, 1 Band. — Peschka, Darstellende und projective Geometrie, Band: 3. Wien, 1884, 2 Bände. — Pesch, Die grossen Welträthsel. Freiburg, 1884, 2 Bände. — Kaulich, Lehrbuch der kaufmännischen Arithmetik. Prag, 1876, 1 Band. — Brachelli, Die Staaten Europa's Brünn, 1884, 1 Band — Schiller, Aufgaben-Sammlung für Handelslehranstalten, 3. Theil. Wien, 1884, 1 Band. — Normalien für die Gymnasien und Realschulen in Österreich. Wien, 1884, 2 Bände — Bucher, Reallexicon der Kunstgewerbe. Wien, 1884, 1 Band. — Victor, Elemente der Phonetik. Heilbronn, 1884, 1 Band. — Uhland, Das elektrische Licht und die elektrische Beleuchtung. Leipzig, 1884, 1 Band. — Bardey, Zur Formation quadratischer Gleichungen. Leipzig, 1884, 1 Band. — Kloeden, Handbuch der Erdkunde, 5. Theil. Berlin, 1884, 1 Band. — Schmidt, Lessing, 1. Theil. Berlin, 1884, 1 Band. — Scherer, Vorträge und Aufsätze zur Geschichte des geistigen Lebens in Deutschland und Österreich, Berlin, 1874, 1 Band. — Brinkmann, Syntax des Französischen und Englischen in vergleichender Darstellung. 1. Theil. Braunschweig, 1884, 1 Band. — Diez, Leben und Werke der Troubadours. Leipzig, 1882, 1 Band. — Sebelien, Beiträge zur Geschichte der Atomgewichte. Braunschweig, 1884, 1 Band. — Faulmann, Illustrirte Geschichte der Schrift. Wien, 1880, 1 Band. — Ritter, Lehrbuch der analytischen Mechanik. Leipzig, 1883, 1 Band. — Dühring, Neue Grundmittel und Erfindungen zur Analysis und Algebra. Leipzig, 1884, 1 Band. — Mach, Compendium der Physik für Mediciner. Wien, 1863, 1 Band. — Andresen, Über deutsche Volks-Etymologie. Heilbronn, 1883, 1 Band. — Sauer-Minor, Studien zur Göthe-Philologie. Wien, 1880, 1 Band. — Storm, Englische Philologie, 1. Theil. Heilbronn, 1881, 1 Band. b) *Periodische Werke oder Blätter*: Technische Blätter, 15. Band. Prag, 1884, 1 Band. — Mittheilungen der Vereines für Geschichte der Deutschen in Böhmen, 22. Jahrg. Prag, 1884, 1 Band. — Annalen der Physik und Chemie, Bände: 21, 22 und 23. Leipzig, 1884, 3 Bände. — Neuer deutscher Novellenschatz, Bände: 1—9. München, 1884, 9 Bände. — Petermann's Mittheilungen aus Justus Perthes geographischer Anstalt. Ergänzungsband 16. Gotha, 1884, 1 Band. — Neumann-Spallart, Übersichten der Weltwirthschaft. Jahrg. 1881—82. Stuttgart, 1884, 1 Band. — Zeitschrift für Schulgeographie, 5. Jahrg. Wien, 1884, 1 Band. — Die Dioskuren, 14. Jahrg. Wien, 1885, 1 Band. — Zeitschrift für bildende Kunst sammt Kunst-Chronik, 19. Jahrg. Leipzig, 1884, 2 Bände. — Der Formenschatz, Jahrg. 1884, 1 Band. — Centralblatt für Bibliothekswesen, 1. Jahrg. Leipzig, 1884, 1 Band. — Zeitung für das höhere Unterrichtswesen, 13. Jahrg. Leipzig, 1884, 1 Band. — Der Naturforscher, 17. Jahrg. Berlin, 1884, 1 Band. — Central-Organ für die Interessen des Realschulwesens, 12. Jahrg. Berlin, 1884, 1 Band. — Jahrbuch der k. k. geolog. Reichsanstalt, 34. Jahrg. Wien, 1884, 1 Band. — Dassenbacher, Schematismus der öster. Mittelschulen, 17. Jahrg. Wien, 1885, 1 Band. — Verordnungsblatt für den Dienstbereich des Ministeriums für Cultus und Unterricht. Wien, 1884, 1 Band. — Schlömilch, Zeitschrift. für Mathematik und Physik, 29. Jahrg. Leipzig, 1884, 1 Band. — Hoffmann, Zeitschrift für mathem. und naturwissensch. Unterricht, 15. Jahrg. Leipzig, 1884, 1 Band. — Literarisches Centralblatt. Leipzig, 1884, 1 Band. — Literaturblatt für germanische und romanische Philologie, 5. Jahrg. Heilbronn, 1884, 1 Band. — Centralblatt für das gewerbliche Unterrichtswesen in Österreich; 3. Band mit Supplement 1 und 2. Wien, 1885, 3 Bände. — Zeitschrift für Ethnologie, 16. Jahrg. Berlin, 1884, 1 Band — Zeitschrift für das Realschulwesen, 9. Jahrg. Wien, 1884, 1 Band. Monatshefte für Chemie, 5. Jahrg. Wien, 1885, 1 Band. — Anzeiger der k. Akademie der Wissenschaften, math. naturw. Classe, 21. Jahrg. Wien, 1884, 1 Band. — Verhandlungen der k. k. geolog. Reichsanstalt. Wien, 1884, 1 Band.

An Zeitschriften wurden gehalten: Verordnungsblatt. — Centralblatt für das gewerbliche Unterrichtswesen. — Literarisches Centralblatt. — Der Naturforscher. — Zeitschrift für das Realschulwesen. — Central-Organ für die Interessen des Realschulwesens. — Schlömilch's Zeitschrift für Mathematik und Physik. — Technische Blätter. — Annalen für Physik und Chemie. Verhandlungen der k. k. geologischen Reichsanstalt — Mittheilungen des Vereines für Geschichte der Deutschen in Böhmen. — Petermann's geographische Mittheilungen. — Zeitschrift des Kunst- und Gewerbe-Vereines in München. — Zeitschrift für Schulgeographie. — Literaturblatt für germanische und romanische Philologie. — Hoffmann's Zeitschrift für mathem. und naturwissensch. Unterricht. — Zeitschrift für bildende Kunst und Kunst-Chronik. — Anzeiger der k. Akademie der Wissenschaften, math. naturw. Classe. — Zeitschrift für Ethnologie.

Schülerbibliothek. (Custos: Prof. *Blumer*). Geschenke: Von der Verlagsbuchhandlung *Klinkhardt* in Wien: Bechtel, französische Grammatik, 4 Bände; Bechtel, französisches Lesebuch, 4 Bände; Bechtel, Übungsbuch zur französischen Grammatik, 8 Bände. — Von der Verlagsbuchhandlung *Pichlers Witwe & Sohn* in Wien: Wallentin, Lehrbuch der Physik für obere Classen der Mittelschulen, 3 Bände. — Von der Verlagsbuchhandlung *Brau-*

müller in Wien: Krist, Anfangsgründe der Naturlehre, 4 Bände. — Von der Verlagsbuchhandlung *Tempsky* in Prag: Masařik, böhmische Grammatik, 3 Bände. — Von der Buchhandlung *Blömer* in Leitmeritz: Gesenius, Elementarbuch der englischen Sprache, 1 Band. — Von der Buchhandlung *Martin* in Leitmeritz: Menger, Grundlehren der Geometrie, 2 Bände; Streissler, geometrische Formenlehre, 3 Bände; Herr, Erdbeschreibung, 1 Band; Seeliger, englisches Lesebuch, 2 Bände; Jandourek, Katechismus, 2 Bände; Močnik, Arithmetik I. Theil, 4 Bände; Willomitzer, deutsche Grammatik, 1 Band; Menger, geometrische Formenlehre, 4 Bände; Neumann & Gehlen, deutsches Lesebuch II., 3 Bände; Becbtel, französisches Lesebuch, 2 Bände. — Von Herrn Professor *K. Schöler*: Kauer, Elemente der Chemie, 1 Band; Mitteregger, Lehrbuch der Chemie für Oberrealschulen, 1 Band; Pokorny, Naturgeschichte des Pflanzenreiches, 1 Band; Pokorny, Lehrbuch der Mineralogie, 1 Band. — Von Herrn Prof. *F. Blumentritt:* Neumann & Gehlen, deutsches Lesebuch. 1. Th., 1 Band. — Von Herrn Lehrer *Hermsdörfer* in Leitmeritz: Heiss, Aufgabensammlung aus der Arithmetik und Algebra, 1 Band. — Von Herrn Buchbinder *Maret:* J. J. Polt, Veilchenstrauss, eine Sammlung schöner Gedichte, 1 Band. — Von Frau *Marie Wurm*: Hausfreund, 1 Band; Buch für Alle 1881, 1 Band. — Vom Herrn Studierenden *K. Wadtosch*: Seeliger, englisches Lesebuch, 1 Band; Gindely, Geschichte des Alterthums, Mittelalters und der Neuzeit, 3 Bände; Hochstetter & Bisching, Mineralogie und Geologie, 1 Band; Jausz, Schulatlas für das Mittelalter und die Neuzeit, 2 Bände; Bechtel, Übungsbuch, 1 Band.

Ankäufe: Fr. Hoffmann, Jugendbibliothek, 5 Bändchen — Rothaug's Jugendbibliothek, 2 Lieferungen. — De Foe, Robinson Crusoe, 1 Band. — W. H. G. Kingston, Adrift in a boat, 1 Band. — O. Schupp, Erzählungeu, 5 Bändcheu. — W. Meyer, Spaziergäuge durch das Reich der Sterne, 1 Band. — J. Tyndall, Vorlesungen, 3 Bände. — J. Tyndall, Elektrische Erscheinungen und Theorieu, 1 Bändchen. — J. Tyndall, Vorträge über Elektricität, 1 Bändchen. — W. Powell, Unter den Kannibalen von Neubritaonien, 1 Band. — J. H. O. Kern, Bei Freund und Feind in allen Zonen, 2 Bäude. — Brassey, Eine Segelfahrt um die Welt, 1 Band. — L. Pichler, Die Heldeu der deutschen Wanderzeit, 1 Band. — Nenbauer, Schulausgaben classischer Werke, 14 Lief. — Pölzl, deutsche Classiker für den Schulgebrauch, 12 Lief. — Em. Geibel, Gedichte, 1 Band. — R. Baumbach, Horand und Hilde, 1 Band. — Bechstein, Märchenbuch, 1 Band. — Herchenbach, zehn Jahre im ewigeu Eise, 1 Band. — Conscience, König Oriand, 1 Band. — J. Hoffmann, 1001 Nacht, 1 Band. — Kingston, Markus Seefest, 1 Band. — Kingston, Peter, der Wallfischfänger, 1 Band. — Marryat, Sigismund Rüstig, 1 Band. — Bade, der Skalpjäger, 1 Band. — Stein, König der Wälder, 1 Band. — J. Hoffmanu, Waldläufer, 1 Band. — Fr. Hoffmann, des Freiherrn von Münchhausen Reisen und Abenteuer, 1 Band. — Fr. Hoffmann, Conanchet, der Indianerhäuptling, 1 Band. — R. Scipio, Zu Wasser und zu Laude, 1 Band.

Lehrmittelsammlung für den historisch-geographischen Unterricht. (Custos: Prof. *Mann.*) Die Sammlung besitzt am Schlusse des Schuljahres 1885 75 Wandkarten, 14 Atlanten, 7 Globeu und 2 Tellurien. — Geschenkt wurde: Vom Herrn Drechslermeister *Henke:* Ansicht von Leitmeritz, 1 Blatt. Leitmeritz, C. W. Medau.

Chemische Lehrmittelsammlung: (Custos: Prof. *Schöler.*) Dieselbe umfasst am Schlusse des Schuljahres 1885: 397 Apparate, 777 Präparate, eine technologische Sammlung von 180 Nummern, ferner 69 Zeichnungen und Wandtafeln. Durch Kauf kamen hinzu: 1 Apparat und 2 Präparate. Geschenkt wurde 1 Präparat. — Geschenke gingeu weiter eiu: Von Herrn *J. Dubitzky*, Bürgerschullehrer in Teplitz, und von folgenden Schülern: II. Cl. B: *Nedělka, Pechaček, Piskaček, Pokorny, Proskočil, Šebek, Tischer, Trausel, Zanker, Zbořil, Zimmer;* IV. Cl.: *Teller, Wostrovsky*; V. Cl.: *Altmann, Kaplanek, Lammel, Seemann, Zeppe;* VI. Classe: *Flat, Katschinka, Podleyschj.*

Naturhistorisches Cabinet. (Custos: Prof. *Wolf von Wolfinau.*) Dasselbe umfasst gegenwärtig: a) in der zoologischen Abtheilung 2041 Stück; b) in der botanischen Abtheilung 3838 Stück; c) in der mineralogischeu Abtheilung 3136 Stück; d) Abbildungen 526 Tafeln; e) Apparate 7 Stück. Angekanft wurde eine Sammlung von 26 Schmetterlingeu in ihren Entwicklungszuständen, zusammengestellt von dem Herrn Bürgerschullehrer J. Hauptvogel in Leitmeritz, prämiert mit der goldenen Medaille auf der Gewerbeausstellung in Teplitz.

Mit Geschenken betheiligten sich an den Sammlungen: Herr *August Juppe*, Fabrikant in Gablonz, Herr *H. Lang*, Stationschef in Leitmeritz, Herr *Adolf Mager*, Realschulprofessor in Leitmeritz, Herr *Michael Tausig*, k. k. Mil.-Verpfl.-Acces. in Mostar, Herr *V. Ritter von Zepharovich*, k. k. Regierungsrath und Professor an der k. k. deutschen Universität in Prag.

Von Schülern betheiligten sich an der Vermehrung der Sammlungen durch Geschenke und Dienstleistungen: VII. Cl.: *Beer, Perthen, Trenkler;* V. Cl.: *Altmann, Kaplanek, Rosea*: III. Cl.: *Schlesinger*; II. Cl.: *Altmann, Blaschek, Charvat, Gattermann, Gräf, Haas, Hauptvogel, Hocke, Hofmann Johann, Juppe, Kählig, Kny, Mager, Makas, Mayer, Müller Adolf, Müller Emil;* I. Cl.: *Abt, Bidla, Bock, Červeny, Deimel, Giebel, Glanz, Harnisch, Hartmann, Heinl, Hermann, Heyd, Jilovsky, Hrdina, Klener, Kautzky, Knobloch, Krupička, Lang, Löhnert, Mraček, Pech, Pechatsch, Poslušny, Rohaček, Schaschek, Schindler Max, Schneiberg, Šebesta, Suchy, Stingl, Veit.*

Physikalische Lehrmittelsammlung. (Custos: Prof. *Heller.*) Die Sammlung zählt am Schlusse des Schuljahres 1885 264 Nummern. Durch Kauf wurde in diesem Jahre erworben: Eine Dynamomaschine und ein Telescop. Geschenkt wurden: Ein Modell einer Feuerspritze von *Carteltieri Josef* (III. a) und ein Aquarellgemälde von Prof. *A. Teubner* in Leitmeritz.

Lehrmittelsammlung für Freihandzeichnen. Für den I. Zeichensaal (Custos: Prof. *A. Teubner*) wurden 7 Stück Gypsabgüsse zur Ergänzung der in der Modellensammlung der Anstalt unbrauchbar gewordenen Nummern von dem k. k. österr. Museum für Kunst und Industrie in Wien angekauft.

Die **Münzensammlung** erhielt an Geschenken: Von dem Herrn Commissär *Rudolf Schwarz* der k. k. Finanzbezirksdirection in Leitmeritz 2 Silbermünzen; von dem Schüler *Teller Ernst* (IV.) 1 Silber-, 5 Kupfer- und 1 Nickelmünze.

Indem die Direction allen P. T. Spendern und Gönnern den verbindlichsten Dank ausspricht, fügt sie die Bitte hinzu, es möge der Anstalt auch in Hinkunft das bisher so vielseitig gezeigte Wohlwollen bewahrt werden.

c) Stand derselben am Schlusse des Schuljahres.

	Zuwachs 1885	Stand am Schlusse des Schulj. 1885		Zuwachs 1885	Stand am Schlusse des Schulj. 1885
Lehrerbibliothek:			**Mineralogische Sammlung:**		
Gesammtnummern	371	7795	Naturstücke	.	2896
in Bänden	126	3715	Krystallmodelle	.	239
„ Heften	36	740	Apparate	.	7
„ Programmen	209	3340	**Naturhistorische Abbildungen:**	.	526
Schülerbibliothek:			**Geographie:**		
Gesammtnummern	121	1090			
in Bänden	93	3056	Wandkarten	.	75
„ Heften	28	330	Atlanten	.	14
Physikalische Apparate:	3	284	Globen	.	7
Chem. Lehrmittelsammlung:			Tellurien	.	2
			Geometrie:		
Apparate	1	397			
Präparate	3	777	Körper und Modelle . . .	1	23
Zeichnungen und Wandtafeln	.	69	**Zeichnen:**		
Zoologische Sammlung:					
			Apparate	.	12
Wirbelthiere	1	326	Drahtmodelle	.	42
Niedere Thiere	26	1452	Holzmodelle	.	64
Sonstige zoologische Objecte	70	263	Gypsmodelle	.	451
Botanische Sammlung:			Vorlagehlätter	.	3065
Herbariumblätter	.	3370			
Sonstige botanische Objecte	16	463	**Technologische Objecte:**	.	180

VIII. Maturitätsprüfung.

Im Schuljahre 1884 haben sich 13 Abiturienten zur Maturitätsprüfung gemeldet.

Die schriftlichen Maturitätsprüfungen wurden am 23., 24., 26., 27., 28. und 29. Mai 1884 abgehalten.

Die Themen zu den schriftlichen Maturitätsprüfungen waren:

Aus dem Deutschen:

Ein edler Mensch kann einem engen Kreise nicht seine Bildung danken. Vaterland und Welt muss auf ihn wirken, Ruhm und Tadel muss er ertragen lernen

Aus dem Französischen:

a) Übersetzung aus dem Französischen in's Deutsche: La Henriade aus Bechtel's französischer Chrestomathie, pag. 421, Zeile 73 bis pag. 422, Zeile 110, 40 Zeilen.

b) Übersetzung aus dem Deutschen in's Französische: Edle Handlung eines Wilden aus Filek's Übungsbuch, Oberstufe, pag. 76, 34 Zeilen.

Aus dem Englischen:

A sunset and the approach of a storm aus Seeliger's Lesebuche, pag. 278, 40 Zeilen.

Aus der Mathematik:

1. Die Zahl 85 in zwei Theile derart zu zerlegen, dass der eine durch 4 theilbar ist und der andere durch 5 dividiert den Rest 3 gibt; wie heissen diese Theile?

2. In einem Kreise schneiden sich zwei Durchmesser unter einem Winkel $j = 36° 21' 40''$. Verbindet man ihre Endpunkte, so ist die eine Verbindungslinie um $d = 409$ Meter grösser als die andere. Wie gross ist der Durchmesser und wie gross sind die Sehnen?

3. Die Gleichungen der Seiten eines Dreieckes sind: $2y - 3x = -2$, $4y - x = 6$ und $y + x = 9$. Wie gross ist der Cubikinhalt des Rotationskörpers, welcher durch die Umdrehung dieses Dreieckes um die Y-Axe entsteht?

Aus der darstellenden Geometrie:

1. Eine Kugel und ein Kegel ist in allgemeiner Lage gegeben; es sind die gemeinschaftlichen Berührungsebenen auszumitteln.

2. Eine quadratische Platte, auf der fünf vierseitige Pyramiden ruhen, sammt Schattenconstruction perspectivisch darzustellen.

Die mündlichen Maturitätsprüfungen fanden am 13. und 14. Juli unter dem Vorsitze des k. k. Landesschulinspectors Herrn Dr. *Ignaz Mache* statt. Von den 12 Candidaten, welche sich derselben unterzogen, erhielten 5 ein Zeugnis der Reife mit Auszeichnung, 6 ein Zeugnis der Reife und 1 wurde auf 1 Jahr reprobiert. Der erkrankte Abiturient Wenzel Pittner hat die Prüfung nach einem halben Jahre mit befriedigendem Erfolge an der I. deutschen Staatsoberrealschule in Prag abgelegt.

Namensverzeichnis der approbierten Abiturienten.

Name	Geburtsort	Zukünftiger Beruf
*Friedrich Hermann . . .	Neustadt	Forstwesen
*Heyd Ferdinand	Zlonitz	Technische Hochschule
*Klominsky Wenzel . . .	Leitmeritz	„ „
*Menzel Franz	Siemianowitz (Pr.-Schlesien)	„ „
Rudolf Anton	Ehersdorf	Lehrfach
*Rudolf Karl	Ladung	Technische Hochschule
Schubert Franz	Deutsch-Mlikojed	Lehrfach
Till Franz	Zösnitz	Technische Hochschule
Tkany Wilhelm	Kladno	Berg- und Hüttenwesen
Vogelsang Andreas . . .	Bschan	Technische Hochschule
Wadtosch Karl	Leitmeritz	Eisenbahnwesen.

* Diese Abiturienten erhielten ein Zeugnis der Reife mit Auszeichnung.

IX. Verfügungen der vorgesetzten Behörden.

1. Erlass des h. k. k. Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 15. November 1884, Z. 22255 (int. mit h. Erlasse des k. k. Landesschulrathes vom 1. December 1884, Z. 30334), mit welchem auf Grund des §. 9 des Gesetzes vom 9. April 1870 (R.-G.-Bl. Nr. 46) bestimmt wird, dass vom Schuljahre 1885/6 ab das Schulgeld an sämmtlichen Staatsmittelschulen, mit Ausnahme jener in Wien, mit zwanzig (20 fl.) Gulden jährlich für die vier unteren und mit zwanzig vier (24 fl.) Gulden für die höheren Classen eingehoben werde.

2. Erlass des h. k. k. Landesschulrathes vom 22. Mai 1885, Z. 17457, mit welchem mit Rücksicht auf den Umstand, dass in der letzten Zeit mehrmals Mittelschüler das Elternbeziehungsweise Kosthaus, um ein abenteuerliches Leben zu beginnen, heimlich verlassen haben, die Direction auf die phantasieverderbende Einwirkung der Lectüre der gegenwärtig viel verbreiteten Indianergeschichten zum Preise von 4 bis 10 kr. mit der Aufforderung aufmerksam gemacht wird, die Schülerlectüre auch in dieser Richtung sorgfältig zu überwachen und für diesen Zweck nach Thunlichkeit auch die Mitwirkung des Elternhauses, z. B. gelegentlich der Schüleranfnahme am Beginne des neuen Schuljahres, zu gewinnen.

X. Chronik.

Aus dem Verbande des Lehrkörpers schieden mit Schluss des Schuljahres 1883/4 der Hilfslehrer *Karl Müller*, der ausserordentliche Hilfslehrer *Karl Laier* und der Probecandidat *Franz Fieger*, dem nach *Josef Zeidler* die Assistentenstelle für Freihandzeichnen verliehen worden war. Hilfslehrer *Karl Müller*, durch zwei Jahre an der Anstalt in verdienstvoller Weise thätig, erhielt die am Teplitzer Communal-Realgymnasium erledigte Lehrerstelle für Naturgeschichte in Verbindung mit Mathematik und Physik; der ausserordentliche Hilfslehrer

Karl Laier, welcher seit dem Schuljahre 1874/5 als Lehrer der französischen und englischen Sprache und Nebenlehrer des Gesanges, in den letzten Jahren auch als Religionslehrer A. C., an der Anstalt in zufriedenstellendster Weise gewirkt hat, nahm eine Lehrstelle an der Knabenvolksschule in Leitmeritz an und verblieb in diesem Schuljahre nur in seiner Eigenschaft als Nebenlehrer des Gesanges mit einer jährlichen Remuneration von 160 fl. laut Zuschrift des löbl. Bürgermeisteramtes vom 20. September 1884, Z. 5963, und als Religionslehrer an derselben in Verwendung; der Assistent *Franz Fieger*, der im vorigen Schuljahre an der Anstalt sein Probejahr zurückgelegt hat, übertrat als Supplent für Mathematik und darstellende Geometrie an die k. k. Staatsoberrealschule in Jägerndorf. Nach dem Hilfslehrer *Karl Müller* wurde die erledigte Supplentenstelle dem bisherigen Assistenten *Josef Zeidler* mit Decret des löbl. Bürgermeisteramtes in Leitmeritz vom 20. September 1884, Z. 6073, verliehen, bestätiget mit hohem Erlasse des k. k. Landesschulrathes vom 15. October 1884, Z. 25254; die nach dem Abgange des ausserordentlichen Hilfslehrers *Karl Laier* erledigte Hilfslehrerstelle erhielt der Lehramtscandidat *Adolf Mager* mit Decret des löbl. Bürgermeisteramtes vom 20. September 1884, Z. 6008, bestätiget mit h. Erlasse des k. k. Landesschulrathes vom 15. October 1884, Z. 25144; die Assistentenstelle blieb unbesetzt. Dem Hilfslehrer *Adolf Mager* wurde ein achttägiger Urlaub behufs Ablegung der Lehramtsprüfung bewilliget. In der Sitzung des löblichen Gemeindeausschusses vom 26. Juni 1885 wurden auf Grund eines eingebrachten Dringlichkeitsantrages die dienstältesten Supplenten *Felix Wiesner* und *Johann Maschek* mit Rücksicht auf ihr mehrjähriges zufriedenstellendes Wirken an der Anstalt einstimmig zu definitiven Professoren derselben extra statum vom Beginn des Schuljahres 1885/6 ab ernannt.

Am 18. August 1884, als dem Allerhöchsten Geburtstage Sr. k. und k. apostolischen Majestät des Kaisers Franz Josef I., betheiligte sich der Lehrkörper an dem in der Domkirche abgehaltenen feierlichen Gottesdienste.

Die Anstalt betheiligte sich an der in den Hauptferien des Schuljahres 1883/4 in Teplitz veranstalteten Industrie-Ausstellung, indem dieselbe die Zeichnungen sämmtlicher Schüler aus dem Freihandzeichnen, dem geometrischen Zeichnen und der darstellenden Geometrie exponierte. Diesen Zeichnungen wurde von den Preisrichtern die goldene Medaille zugesprochen.

Das Schuljahr wurde am 16. September 1884 mit einem feierlichen Gottesdienste eröffnet und hierauf den Schülern die Disciplinarordnung verlesen.

Der regelmässige Unterricht begann am 17. September 1884.

Am 4. October, als dem Allerhöchsten Namensfeste Sr. k. und k. apostolischen Majestät des Kaisers Franz Josef I., wohnte die gesammte Anstalt dem in der Dominikanerkirche abgehaltenen feierlichen Gottesdienste bei.

Am 19. November fand zu Ehren des Namensfestes Ihrer Majestät der Kaiserin ein feierlicher Gottesdienst statt, an welchem die gesammte Anstalt theilnahm.

Am 24., 25., 26. und 27. November 1884 inspicierte der k. k. Landesschulinspector für die realistischen Fächer der deutschen Mittelschulen Böhmens, Herr Dr. *Ignaz Mache*, die Anstalt und hielt am 27. November die Inspectionsconferenz ab.

Am 2. December 1884, dem Jahrestage des Regierungsantrittes Sr. Majestät des Kaisers, wurde die zur Erinnerung an diesen Gedenktag vom Lehrkörper gegründete Kaiser Franz Josef-Studentenstiftung an zwei der würdigsten Schüler der Anstalt verliehen und der in der Conferenz vom 1. December 1884 gefasste Beschluss betreffs der Unterstützung würdiger mittelloser Schüler aus dem Freitischfonde verkündet.

Die Anstalt hat in diesem Schuljahre den Tod zweier ihrer besten Schüler zu beklagen. Der Schüler Behr Josef V. starb am 16. December 1884 und der Schüler Gabert Ferdinand I. a. am 10. Jänner 1885 im Marienhospitale in Leitmeritz. Das Leichenbegängnis des ersteren fand am 19. December 1884, das des letzteren am 12. Jänner 1885 statt. Die gesammte Anstalt gab ihnen das letzte Geleite.

Am 14. Februar 1885 wurde das 1. Semester mit der Zeugnisvertheilung geschlossen, am 18. Februar das 2. Semester begonnen.

Zu Ehren des Namensfestes Sr. k. und k. Hoheit des Kronprinzen fand am 17. April 1885 in der Dominikanerkirche ein feierlicher Gottesdienst statt, an welchem die gesammte Anstalt theilnahm.

Die diesjährigen schriftlichen Maturitätsprüfungen wurden am 15., 18., 19., 20., 21. und 22. Mai abgehalten, die mündlichen am 8. und 9. Juli unter dem Vorsitze des k. k. Landesschulinspectors für die realistischen Fächer der deutschen Mittelschulen Böhmens, Herrn Dr. *Ignaz Mache*.

Am 29. Mai starb in Böhm.-Leipa der verdienstvolle Director der dortigen Oberrealschule Med. Dr. *Cajetan Watzel*, nachdem derselbe erst kurz zuvor mit dem Franz Josef-Orden ausgezeichnet worden war. Der Lehrkörper drückte der Schwesteranstalt sein tiefes Beileid aus, legte einen Kranz auf das Grab des Verblichenen und liess sich bei dem am 1. Juni stattgefundenen Leichenbegängnisse durch eines seiner Mitglieder, Herrn Philos. Dr. *Philipp Watznauer*, vertreten.

Am 8. Juni wurden mit den Schülern unter Begleitung und Beaufsichtigung der Professoren nach mehreren Punkten der Umgebung Ausflüge unternommen.

Am 15. Juli wurde das Schuljahr nach Abhaltung eines feierlichen Dankamtes mit der Zeugnisvertheilung geschlossen.

Der Gesundheitszustand im Lehrkörper war ein normaler, so dass der Unterricht durch beide Semester ganz regelmässig ertheilt werden konnte. Die Gesundheitsverhältnisse der Schüler waren im Allgemeinen sehr günstige, nur musste 3 Schülern krankheitsbalber ein längerer Urlaub bewilligt werden, und hat die Anstalt die oben angeführten 2 Todesfälle zu beklagen.

Mit der grössten Opferwilligkeit sorgte die löbliche Gemeindevertretung der Stadt Leitmeritz auch in diesem Schuljahre für die gedeihliche Fortentwicklung der unter ihrem Patronate stehenden Schule, indem dieselbe der löblichen Realschuldeputation, welche jederzeit mit dem freundlichsten Entgegenkommen und vollster Sachkenntnis für die Interessen der Realschule eintrat, die kräftigste Unterstützung gewährte und alle Anträge, welche diese Deputation nach eingehendster Berathung stellte, der raschesten Durchführung entgegenführte. Die nach dem Ausscheiden der Hilfslehrer *Karl Müller* und *Karl Laier* erledigten Supplentenstellen wurden dem Antrage der Realschuldeputation gemäss beziehungsweise dem bisherigen Assistenten *Josef Zeidler* und dem Lehramtscandidaten *Adolf Mager*, welch letzterer im Laufe dieses Schuljahres die Lehrbefähigung für französische und englische Sprache an deutschen Oberrealschulen erwarb, verliehen; für die Lehrmittelsammlung der Realschule und die mit der Anstalt verbundene gewerbliche und commercielle Fortbildungsschule wurden die bisherigen Subventionen bewilligt; auch für die sonstigen sachlichen Bedürfnisse der Anstalt wurde mit gewohnter Zuvorkommenheit Sorge getragen, aus welchen Anschaffungen hier nur der nothwendigen Einrichtungsstücke im 1. Zeichensaal zur zweckentsprechenden Aufstellung der Holz- und Gypsmodelle dieses Zeichensaales Erwähnung geschehen soll. Die löbliche Gemeindevertretung hat sich aber überdies an der zeitgemässen Regelung des Supplentenwesens an den österreichischen Mittelschulen in hervorragender Weise betheiligt, indem dieselbe in der Sitzung vom 26. Juni 1885 die zwei dienstältesten Supplenten der Anstalt *Felix Wiesner* und *Johann Maschek* zu definitiven Professoren extra statum ernannt und so allen Communen voran die Bestrebungen der hohen Schulbehörden, die dienstältesten Supplenten an Staatsanstalten zu definitiven Professoren extra statum zu ernennen, an ihrer Schule verwirklichte. Die Auszeichnung, welche hierdurch der Anstalt und hauptsächlich den zwei ernannten Herren zutheil wurde, wird für diese ein neuer Sporn sein, alle ihre Kräfte in gewohnter Pflichttreue der Schule zu widmen und bei jeder Gelegenheit für die Interessen derselben einzutreten.

Als Mitglieder der Realschuldeputation fungierten in diesem Schuljahre folgende Herren: Obmann JUDr. *Franz Schlesinger*, Landesadvocat, JUDr. *Alois Funke*, Landesadvocat und Landtagsabgeordneter, *Albert von Koller*, k. k. Oberstlieutenant d. R., *Josef Krombholz*, Kaufmann, und *Eduard Salomon*, Zimmermeister. Das Amt eines ökonomischen Referenten bekleidete mit bewährter Umsicht Herr Stadtrath *Anton Schams*.

Der Berichterstatter spricht im Namen des Lehrkörpers der löblichen Gemeindevertretung, dem Herrn Bürgermeister *Karl Gebhardt*, dem löblichen Stadtrathe, der löblichen Realschuldeputation und dem Herrn ökonomischen Referenten den verbindlichsten Dank für das der Realschule in diesem Schuljahre bewiesene Wohlwollen mit der Bitte aus, ihr dasselbe auch fernerhin bewahren zu wollen.

XI. Statistische Notizen.

	CLASSE										Zusammen
	Ia	Ib	IIa	IIb	IIIa	IIIb	IV	V	VI	VII	
I. Zahl der Schüler.											
Öffentliche Schüler am Anfange des Schuljahres	53	51	48	48	31	29	47	16	12	16	351
Ausserordentliche Schüler am Anfange des Schuljahres	.	.	.	.	.	2	1	1	.	.	4
Privatisten am Anfange des Schuljahres	.	.	.	.	.	.	.	.	1	.	1
Zusammen	53	51	48	48	31	31	48	17	12+1	16	355+1
Öffentliche Schüler am Schlusse des Schuljahres	50	50	47	49	29	39	47	14	12	15	342
Ausserordentliche Schüler am Schlusse des Schuljahres		.	.	.		2	1	1	.	.	4
Zusammen	50	50	47	49	29	31	48	15	12	15	346
2. Vaterland.											
Ortsangehörige	14	12	12	13	8	8	8	1	3	3	82
Böhmen (Auswärtige)	36	38	35	36	19	22	38	14	8	12	258
Oberösterreich	.	.	.	.	.	1	.	.	.	.	1
Steiermark	.	.	.	.	1	.	.	.	.	.	1
Mähren	.	.	.	.	.	.	.	.	1	.	1
Deutsches Reich	.	.		.	1	.	1	.	.	.	2
Russland	.	.	.		.	.	1	.	.	.	1
Zusammen	50	50	47	49	29	31	48	15	12	15	346

	CLASSE										Zusammen
	Ia	Ib	IIa	IIb	IIIa	IIIb	IV	V	VI	VII	
3. Religionsbekenntnis.											
Katholiken	40	41	40	46	27	27	42	13	11	14	301
Altkatholiken	2	.	.	.	.	.	.	.		.	2
Protestanten A. C.	.	1	1	.	.	1	1	1	.	1	6
Protestanten H. C.	1	2	1	.		.	2	1	.	.	7
Israeliten	7	6	5	3	2	3	3	.	1		30
Zusammen	50	50	47	49	29	31	48	15	12	15	346
4. Muttersprache.											
Deutsche	34	29	32	35	22	24	36	12	9	12	245
Tschechen	16	21	15	14	7	7	11	3	3	3	100
Engländer							1				1
Zusammen	50	50	47	49	29	31	48	15	12	15	346
5. Lebensalter. Am Schlusse des Schuljahres.											
Es waren 11 Jahre alt	4	2	.	.	.	.	.	.		.	6
„ „ 12 „ „	6	12	2	3	.	.		.		.	23
„ „ 13 „ „	18	13	8	7	3	2		.	.	.	51
„ „ 14 „ „	13	13	13	21	10	8	3		.	.	81
„ „ 15 „ „	6	7	16	17	5	9	19	.	.	.	79
„ „ 16 „ „	3	3	8	1	6	10	10	4	1	.	46
„ „ 17 „ „	.	.	.	.	5	2	13	6	4	.	30
„ „ 18 „ „	.	.	.	.	.	.	2	3	3	5	13
„ „ 19 „ „	.	.	.	.	.	.	1	2	4	3	10
„ „ 20 „ „	.	.	.	.	.	.	.		.	6	6
„ „ 21 „ „	.	.	.	.	.	.	.	.	.	1	1
Zusammen	50	50	47	49	29	31	48	15	12	15	346
6. Fortgang. a) Nachtrags- und Wiederholungsprüfungen pro 1884.											
Nachtragsprüfungen bewilligt	.	.	1	.	.	.	1	.	.	.	2
Hievon mit Erfolg abgelegt	.	.	1	.	.	.	1	.	.		2
„ ohne Erfolg abgelegt		.	.	.	.		.	.	.	.	.
„ nicht abgelegt	.		.	.	.	.	.	.	.	.	.
Wiederholungs-Prüfungen bewilligt	3	9	1	.	.	.	3	3	.	.	19
Hievon mit Erfolg abgelegt	1	6	.	.	.	.	2	3	.	.	12
„ ohne Erfolg abgelegt	1	.	.	.	.		.	.	.		1
„ nicht abgelegt	1	3	1	.	.	.	1	.	.	.	6
Zusammen	3	9	2	.	.	.	4	3	.	.	21
b) Classificationsergebnisse im II. Semester 1885.											
Öffentliche Schüler:											
Erste mit Vorzug	6	7	5	7	5	6	13	5	3	5	62
Erste Classe	36	34	34	33	23	21	25	9	9	10	234
Zweite „	3	4	6	5	.	.	5	.	.	.	23
Dritte „	2	.	.	1	.	.	.	.	.	.	3
Nachtragsprüfung bewilligt	1	.	.	1	1	.		.	.	.	3
Wiederholungsprüfung bewilligt	2	5	2	2	.	2	4	.	.	.	17
Nicht classificiert	.	.	.	.	.	2	1	1	.	.	4
Zusammen	50	50	47	49	29	31	48	15	12	15	346

****

	CLASSE										Zusammen
	Ia	Ib	IIa	IIb	IIIa	IIIb	IV	V	VI	VII	
7. Frequenz der freien Gegenstände und des an Realschulen obligaten Turnens am Schlusse des II. Semesters 1885.											
Obligatorisches Turnen . . .	47	49	45	49	28	31	43	15	12	13	332
Böhmische Sprache	28	20	16	14	9	11	6	.	1	2	107
Gesang	7	15	7	12	4	11	14	9	3		82
Stenographie	.	.	.		.	.	21	4	1	3	29
Analytische Übungen	.		.	.	.			2	2	3	7
Violinspiel	3	7	5	3		3	.	.		.	21
8. Schulgeld-Erträgnis.											
I. Semester.											
Schulgeld zahlten in Sa. 2892 fl. 67 kr.											
Vom Schulgelde waren											
ganz befreit	3	1	4	12	8	9	13	5	3	4	62
halb befreit	.		1	.	.	5	.	.	.	.	6
Zusammen .	3	1	5	12	8	14	13	5	3	4	68
II. Semester.											
Schulgeld zahlten in Sa. 2664 fl.											
Vom Schulgelde waren											
ganz befreit	16	5	6	11	8	9	12	5	3	4	79
halb befreit	1	4	1	.	1	3	.	.	.	.	10
Zusammen .	17	9	7	11	9	12	12	5	3	4	89

Das Schulgeld wurde in die städtische Realschulfondscassa abgeführt.

XII. Verzeichnis

der bis zum Schluese des Schuljahres 1884—1885 an der Anstalt verbliebenen Schüler.

I. Classe A.

Abt Wenzel, Podiwin,
Bauer Emil, Liboch,
Bamm Julius, Brandeis a. E.,
Baumann Karl, Riesa (Königr. Sachsen),
Bidla Josef, Theresienstadt,
Biegel Ferdinand, Aussig,
Blach Franz, Leitmeritz,
Bock Josef, Neulosimthal,
Boudník Josef, Citov,
Christof Josef, Prag,
Čečelin Bohuslav, Laun,
Červenka Josef, Opotschna,
Červenka Karl, Brandeisel,
Červený Wenzel, Brüan,
Deimel Friedrich, Leitmeritz,
Edelmann Ferdinand, Wobritz,
Ehrlich Emanuel, Holuhitz,
Evers Friedrich, Rabenei,
Finfrle Franz, Doxan,
Fischer Julius, Hřischkov,
Friedrich Karl, Schönlinde,
Giebel Philipp, Leitmeritz,
Glanz Richard, Koppertsch,
Hacker Alois, Leitmeritz,
Hanisch Alfred, Warnsdorf,
Harnisch Adolf, Schiedowitz,
Hartmann Josef, Böhm.-Kopist,
Heiul Johann, Schönbach,
Helebrandt Hugo, Theresienstadt,

Heller Rudolf, Wegstädtl,
Herrmann Ferdinand, Warnsdorf,
Hettner Franz, Tobolka,
Heyd Emannel, Lieheschitz,
Hielle Max, Schönlinde,
Hirschmann Robert, Schönwald,
Hlavenský Franz, Čečelitz,
Hochelher Wenzel, Opočna,
Hönig Karl, Tetschen,
Hrdina Ladislav, Kralnp,
Hulena Wenzel, Klenč,
Janauschek Josef, Bilin,
Jerié Josef, Leitmeritz,
Jilovský Alfred, Podhořan,
Kantcký Wenzel, Čelakowitz,
Hirschberger Wenzel, Ohříství,
Kittel Rudolf, Leitmeritz,
Klener Ferdinand, Vraž,
Klimt Rudolf, Wegstädtl,
Knohloch Johann, Leitmeritz,
Kohlischke Franz, Leitmeritz.

I. Classe B.

Koch Friedrich, Brandeis,
Kotě Jaroslav, Brozan,
Köckert Rudolf, Leitmeritz,
Křstén Wenzel, Libschitz,
Kruplčka Franz, Dohroviz,
Kuh Emil, Libochowitz,
Kuh Otto, Lihochowitz,
Küchler Leo, Brotzen,
Kühnel Wilhelm, Kulm,
Lang Theodor, Leschtina,
Laube Wenzel, Brňan,
Lefner Anton, Horoměřitz,
Löhnert Hugo, Theresienstadt,
Ludwig Emil, Pedrobitz,
Malý Josef, Kell,
Michl Karl, Leitmeritz,
Modřický Karl, Bilohrad,
Mokr Franz, Zittolih,
Mraček Eduard, Hostenitz,
Müller Hugo, Komorau,
Nekolla Gustav, Prosmik,
Otta Ladislaus, Bohnitz,
Pech Rudolf, Liebshausen,
Pechač Jaroslav, Grosszikau,
Petters Josef, Wölmsdorf,
Poslušny Franz, Lohositz,
Pranger Franz, Theresienstadt,
Pupp Camillo, Karlshad,
Richter Karl, Zehus,
Rohaček Josef, Vražkov,
Schaschek Paul, Gastorf,
Schindler Anton, Leitmeritz,
Schindler Emil, Dlaschkowitz,
Schindler Max, Dlaschkowitz,
Schlesinger Ernst, Leitmeritz,
Schneiberg Heinrich, Libochowitz,
Šebesta Wenzel, Alt-Brazdim,
Seyfert Emil, Leitmeritz,
Sochor Adolf, Wlči,
Spalek Karl, Leitmeritz,
Stingl Franz, Parchen,
Stor Johann, Radoschin,
Snchy Ferdinand, Leitmeritz,
Taussig Josef, Bříza,
Teply Josef, Theresienstadt,
Tichý Josef, Citov,
Veit August, Sehusein,
Weigelt Karl, Kummer,
Wolff Wilhelm, Leitmeritz,
Zelinger Karl, Marchegg (Niederösterreich).

II. Classe A.

Alhert Anton, Prag,
Altmann Josef, Zawadilka,
Bahlo Karl, Gastorf,
Biňavec Wenzel, Buschtěhrad,
Blaschek Hugo, Wiesenthal,
Borovička Johann, Semic,
Brill Hermann, Libochowitz,
Charwat Heinrich, Leitmeritz,
Christ Anton, Zebus,
Čulík Rudolf, Kobylník,
Faust Josef, Kehlitz,
Felix Gottlieb, Mojkowitz,
Gattermann Adolf, Kunnersdorf,
Gräf Anton, Leitmeritz,
Haas Adolf, Postelherg,
Hahla Hugo, Wegstädtl,
Hauptvogel Wenzel, Schelkowitz,
Hecke Arthur, Friedland,
Hedanek Paul, Raudnitz,
Heintschel Franz, Edler von Heinegg, Wien (Niederösterreich),
Heller Reinhold, Křesýn,
Hocke Wenzel, Bechlin,
Hoffmann Heinrich, Leitmeritz,
Hofmann Johann, Předhoj,
Horn Josef, Podseditz,
Hüller Josef, Theresienstadt,
Jakš Wenzel, Bezno,
Jnppe Josef, Gahlonz,
Kaschte Wenzel, Wscheratsch,
Kählig Gottfried, Nenndorf,
Klabzuha Johann, Hradenin,
Knauer Franz, Theresienstadt,
Kny Rudolf, Dittershach,
Kott Josef, Khel,
Krička Josef, Bězno,
Langer Josef, Stratschen,
Lerl Johann, Theresienstadt,
Löfler Friedrich, Bodenhach,
Mager Karl, Leitmeritz,
Makas Engelhert, Maschau,
Marx August, Leitmeritz,
Mayer Johann, Leitmeritz,
Meisl Emil, Beřkowitz,
Michel Franz, Kamnitz,
Müller Adolf, Komorau,
Müller Emil, Aussig,
Neumann Robert, Loheč.

II. Classe B.

Nenfeld Adolf, Theresienstadt,
Nový August, Beřkowitz,
Oberbacher Anton, Gran (Ungarn),
Oberbacher Friedrich, Gran (Ungarn),
Pecbaček Otto, Schlan,
Pescbke Johann, Nixdorf,
Pillat Anton, Ruschowan,
Piskáček Gottlieb, Rusin,
Pokorný Anton, Všetat,
Pollak Gustav, Sonneberg,
Proskočil Alfred, Neugründel,
Puhl Ernst, Schönborn,
Raho Victor, Theresienstadt,
Razisherger Amhros, Linz (Oberösterreich),
Reichelt Rudolf, Widim,
Riedl Karl, Turu,
Rosenkranz Adolf, Brüx,
Růžička Wenzel, Deutsch-Kopist,
Rydl Ottokar, Chlumetz,
Sabeditsch Josef, Theresienstadt,
Sacher Karl, Leitmeritz,
Sacbs Anton, Brandau,
Salomon Friedrich, Fürstenwalde (Preussen),
Sander Karl, Leitmeritz,
Sander Wilhelm, Leitmeritz,
Schenermann Josef, Leitmeritz,
Schlesinger Adolf, Leitmeritz,
Schneider Emil, Schwaden,
Schröter Franz, Schönfeld,
Schulz Max, Leitmeritz,
Šebek Bohumil, Tursko,
Sieber Hermann, Warnsdorf,
Šimek Josef, Wěřic,
Stanislav Emil, Wernsdorf,
Stuchlý Josef, Netschenitz,
Tausig Otto, Theresienstadt,
Tischer Karl, Tschischkowitz,
Trausel Wenzel, Gastorf,
Volf Franz, Spomyšl,
Vyšín Emanuel, Theresienstadt,
Weidlich Otto, Parchen,
Wittenherg Leopold, Znaim (Mähren),
Wolf August, Leitmeritz,
Wuch Erwein, Hlinai,
Zanker August, Leitmeritz,
Zbořil Friedrich, Brünn (Mähren),
Zeiherdlich Adolf, Theresienstadt,
Zeppenfeld Karl, Kulm,
Zimmer Josef, Nixdorf.

III. Classe A.

Ahne Ferdinand, Schönlinde,
Arndt Franz, Pakoměritz,
Aschauer Ernst, Sterzing (Tirol),
Baum Rndolf, Kamaik,
Blaschek Josef, Rosic,
Bloch Oskar, Karlsbad,
Böhm Rndolf, Bělošic,
Buk Karl, Buschtěhrad,
Cartellieri Josef, Bilin,
Dnck Ferdinand, Ober-Kamnitz,
Eger Karl, Böhm.-Leipa,
Ehmig Karl, Rachel,
Feix Max, Tannwald,
Frey Cölestin, Theresienstadt,
Friedl Josef, Villach (Kärnten),
Grohmann Adolf, Gärten,
Hanke Josef, Aussig,
Heintschel Eduard, Edler v. Heinegg, Wien (Niederösterreich),
Horn Theodor, Hrobitscb,
Hübner Karl, Wünschendorf,
Hnsák Johann, Pátek,
Jappel Karl, Leitmeritz,
Klacek Josef, Bělá,
Kotraschka Karl, Theresienstadt,
Löschner Rudolf, Jestřehitz,
Michel Adalhert, Chabeřic,
Mráček Anton, Hostenic,
Müller Gustav, Steinhübel,
Munk Gustav, Melnik.

III. Classe B.

Naumann Karl, Dux,
Nechleba Karl, Lobositz,
Oplatka Gottlieb, Weltrus,
Pfannschmidt Anton, Lobositz,
Polivka Rudolf, Zittnai,
Powa Theodor, Theresienstadt,
Profes Anton, Zbirow,
Püschel Adolf, Neatomic,
Řehák Josef, Ledeč,
Richter Franz, Aussig,
Rihl Anton, Böhm.-Kamnitz,
Schindler Karl, Brandeis a. E.,
Schlesinger Gustav, Leitmeritz,
Schmidt Alois, Leitmeritz,
Siegel Josef, Ladowitz,
Sonntag Franz, Schwarzbach (Mähren),
Spalek Wenzel, Leitmeritz,
Stibitz Franz, Krscbeschitz,
Strich Heinrich, Kralup,
Taussig Hugo, Leitmeritz,
Thausing Ernst, Penzing (Niederösterreich),
Urhan Franz, Leitmeritz,
Villicus Emanuel, Hoffnung,
Vojtěchovský Eduard, Bischitz,
Vurm Rndolf, Miletic,
Wanschura Paul, Hahrowann,
Weiss Adolf, Brotzen,
Weiss Friedrich, Wien (Niederösterreich),
Wonka Raimund, Königinbof,
Zanker Josef, Gastorf,
Zuleger Karl, Neudorf.

IV. Classe.

Assmann Alois, Aussig,
Diessl Gustav, Waltsch,
Dittrich Josef, Pokratitz,
Fellner Franz, Waitzen (Ungarn),
Finze Josef, Lochtschitz,
Gebert Alfred, Mohr,
Heller Adolf, Prosmik,
Hittmann Alfred, Wiesenthal,
Hüttig Josef, Kröndorf,
Jahnel Wilhelm, Helsingfors (Finnland),
Jentsch Rudolf, Theresienstadt,
Kählig Maximilian, Neundorf,
Kirchenberger Richard, Theresienstadt,
Konwalinka Alfred, Pritschapel,
Kotschy Anton, Teplitz,
Kratochwill Ferdinand, Gastorf,
Libich Josef, Zatvor,
Loos Franz, Brozan,
Menzel Julius, Siemianowitz (Preuss. Schlesien),
Mildner Josef, Schönlinde,
Müller August, Theresienstadt,
Mysyk Heinrich, Milleschau,
Panhans Anton, Kaaden,
Papež Anton, Ctinoves,
Pecháček Wenzel, Bezdékau,
Peters Ingo, Leitmeritz,
Preiss Maximilian, Leitmeritz,
Reifner Alois, Aussig,
Rhodes Wright, Oldham (England),
Riedel Karl, Morchenstern,
Rössler Gustav, Welhine,
Rössner Eduard, Reichenberg,
Schneiberg Josef, Tremschitz,
Schröter Eduard, Schönfeld,
Schubert Edmund, Dux,
Semsch Wenzel, Wrbitz,
Sieber Josef, Warnsdorf,
Stefecius Bohumil, Liebeu,
Steiner Josef, Postřižin,
Sterba Rudolf, Hoch-Chlumetz,
Stibitz Julius, Gross-Aujest,
Stransky Udalrich, Vtelno,
Teller Ernst, Karlsbad,
Vogl Theodor, Schiřowitz,
Wächter Adolf, Leitmeritz,
Waller Karl, Bodenbach,
Witek Wenzel, Libock,
Wostrovský Wenzel, Bauschowitz.

V. Classe.

Altmann Johann, Jizbic,
Glanz Friedrich, Koppertsch,
Gntovsky Otto, Karbitz,
Haas Karl, Postelberg,
Hubáček Josef, Unter-Berkowitz,
Kaplanek Adolf, Prag,
Lammel August, Caslau,
Miksch Franz, Chudolas,
Richter Edwin, Teplitz,
Rossa Ednard, Theresienstadt,
Schöttner Leo, Grosspriesen,
Seemann Erwein, Netluk,
Spietschka Konrad, Liebenau,
Zeleny Johann, Imling,
Zippe Karl, Bras.

VI. Classe.

Bechinie Rudolf, Freih. v. Lažan, Rosochatez,
Bondy Karl, Prag,
Čížek Karl, Leitmeritz,
Dlahola Franz, Schwarzenthal,
Eim Franz, Kosten,
Flat Kamill, Temesvar (Ungarn),
Hartmann Anton, Hlavno-Kostelní,
Katschinka Albin, Leitmeritz,
Martin Karl, Leitmeritz,
Podleyschj Ottomar, Buheně,
Ulrich Karl, Teplitz,
Ulrich Wilhelm, Teplitz.

VII. Classe.

Beer Alois, Chodolitz,
Bucher Josef, Unterberkowitz,
Čížek Franz, Leitmeritz,
Füger Franz, Tetschen,
Janovsky Johann, Wraž,
Klepsch Paul, Aussig,
Pecháček Karl, Bezdékau,
Perthen Josef, Topkowitz,
Prüller Josef, Seeberg,
Schneider Josef, Nixdorf,
Spietschka, Robert, Liebenau,
Sutter August, Leitmeritz,
Trenkler Josef, Reichenberg,
Wagner Emil, Königswald,
Wagner Franz, Strojeditz.

XIII. Vorzugsschüler

am Schlusse des Schuljahres 1885.

I. A.: 1. Kirchberger Wenzel. 2. Helebrandt Hugo. 3. Červenka Karl. 4 Klener Ferdinand. 5. Hartmann Josef. 6. Biegel Ferdinand.

I. B.: 1. Küchler Leo. 2. Koch Friedrich. 3. Veit August. 4. Stingl Franz. 5. Zelinger Karl. 6. Schaschek Paul. 7. Otta Ladislaus.

II. A.: 1. Binavec Wenzel. 2 Hecke Arthur. 3. Horn Josef. 4. Blaschek Hugo. 5. Bahlo Wenzel.

II. B.: 1. Peschke Johann. 2. Transel Wenzel. 3. Sander Karl. 4. Zeppenfeld Karl. 5. Sander Wilhelm. 6. Pecháček Otto. 7. Pokorný Anton.

III. A.: 1. Bnk Karl. 2. Friedl Josef. 3. Mraček Anton. 4. Husák Johann. 5. Eger Karl.

III. B.: 1. Rihl Anton. 2. Spalek Wenzel. 3. Nechleba Karl. 4. Villicus Emanuel. 5. Weiss Adolf. 6. Zanker Josef.

IV.: 1. Wächter Adolf. 2 Dittrich Josef. 3. Fellner Franz. 4. Kratochwill Ferdinand. 5. Kirchenberger Richard. 6. Pechaček Wenzel. 7. Peters Hugo 8. Kotschy Anton. 9. Waller Karl. 10. Riedl Karl. 11. Libich Josef. 12. Witek Wenzel. 13. Rhodes Wright

V.: 1. Miksch Franz. 2. Rossa Eduard. 3. Zeleny Johann. 4. Altmann Johann. 5. Gutovsky Otto.

VI.: 1. Plat Kamill. 2. Eim Franz. 3. Čižek Karl.

VII.: 1. Perthen Josef. 2. Wagner Franz 3. Prüller Josef. 4. Sutter August. 5. Trenkler Josef.

XIV. Meteorologische Beobachtungsstation.

Die Leitung der Beobachtungen an der seit 1. April 1873 bestehenden Beobachtungsstation führte in diesem Schuljahre Herr Hilfslehrer *Johann Maschek* mit gewohnter Umsicht und Pünktlichkeit. Derselbe bringt in diesem Jahresberichte die Zusammenstellung derselben für die Zeit vom 1. Juli 1884 bis 30. Juni 1885. Die täglichen Beobachtungen der Station wurden regelmässig im Realschulgebäude bekanntgegeben, der k. k. Centralanstalt in Wien eingesendet und in den Localblättern veröffentlicht, die ombrometrischen Beobachtungen überdies der meteorologischen Section der Commission für Landesdurchforschung in Prag zugesendet Daneben wurde mit der täglichen Veröffentlichung des internationalen telegraphischen Wetterberichtes und der Wetterkarte des k. k. meteorologischen Central-Observatoriums in Wien fortgefahren und seit 1. Juni wurden noch die Wetterprognosentelegramme des Observatoriums für Wettertelegraphie ausgegeben. Durch die so eifrige und gewissenhafte Mühewaltung verpflichtet Herr Hilfslehrer *J. Maschek* die Anstalt zu besonderem Danke.

XV. Bestimmungen über die Aufnahme der Schüler

für das Schuljahr 1885—1886.

Die Einschreibungen der Realschüler für das nächste Schuljahr werden vom 11. bis 15. September, täglich von 9—12 Uhr Vor- und 2—4 Uhr Nachmittags in der Directionskanzlei stattfinden.

Zur Aufnahme in die I. Classe ist das vollendete oder im I. Quartale des Schuljahres zur Vollendung gelangende 10. Lebensjahr erforderlich. Alle in die I. Classe aufzunehmenden Schüler haben sich in Begleitung ihrer Eltern oder deren Stellvertreter in der oben für die Aufnahme festgesetzten Frist bei der Direction anzumelden und den Tauf- oder Geburtsschein beizubringen. Die aus einer öffentlichen Volksschule Übertretenden haben nebstdem noch das durch hoh. Erlass Sr. Excellenz des Herrn k. k. Ministers für Cultus und Unterricht vom 7. April 1878, Z. 5416, vorgeschriebene Frequentationszeugnis der Volksschule, das die Noten aus der Religionslehre, der Unterrichtssprache und dem Rechnen zu enthalten hat, vorzulegen. Bei der Aufnahmsprüfung, der sich sowohl die aus einer öffentlichen Volksschule Kommenden als die privat Unterrichteten zu unterziehen haben, werden in Folge der Ministerial-Verordnung vom 14. März 1870, Z. 2370, und des Ministerialerlasses vom 27. Mai 1884, Z. 8019, folgende Anforderungen gestellt:

Jenes Mass von Wissen in der Religion, welches in den ersten vier Jahrescursen der Volksschule erworben werden kann; Fertigkeit im Lesen und Schreiben der deutschen Sprache, Kenntnis der Elemente aus der Formenlehre der deutschen Sprache, Fertigkeit im Analysieren einfacher bekleideter Sätze; Übung in den 4 Grundrechnungsarten in ganzen Zahlen.

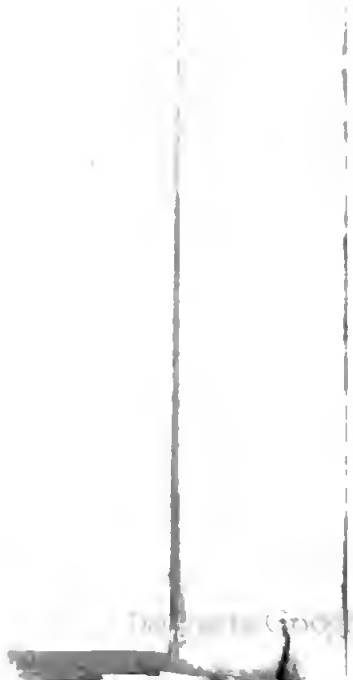
Diese Prüfungen beginnen am 11. September Nachmittag und werden an den folgenden Tagen fortgesetzt.

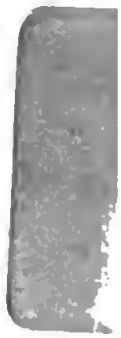
Zum Eintritte in eine höhere Classe ist eine Aufnahmsprüfung in allen jenen Fällen unerlässlich, in welchen die Aufnahmswerber ein Zeugnis über die Zurücklegung der unmittelbar vorhergehenden Classe einer gleichorganisierten öffentlichen Lehranstalt der im Reichsrathe vertretenen Königreiche und Länder nicht beibringen können.

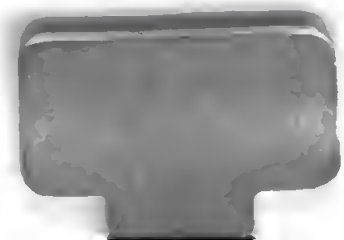
Jene Schüler, welche ihre Studien an der Anstalt fortsetzen wollen, haben sich bei der Einschreibung mit dem letzten Semestralzeugnisse auszuweisen.

Die Wiederholungs- und Nachtragsprüfungen beginnen am 13. September.

Druck von Dr. Karl Pickert in Leitmeritz.







Digitized by Google